

Schaerer Coffee Joy

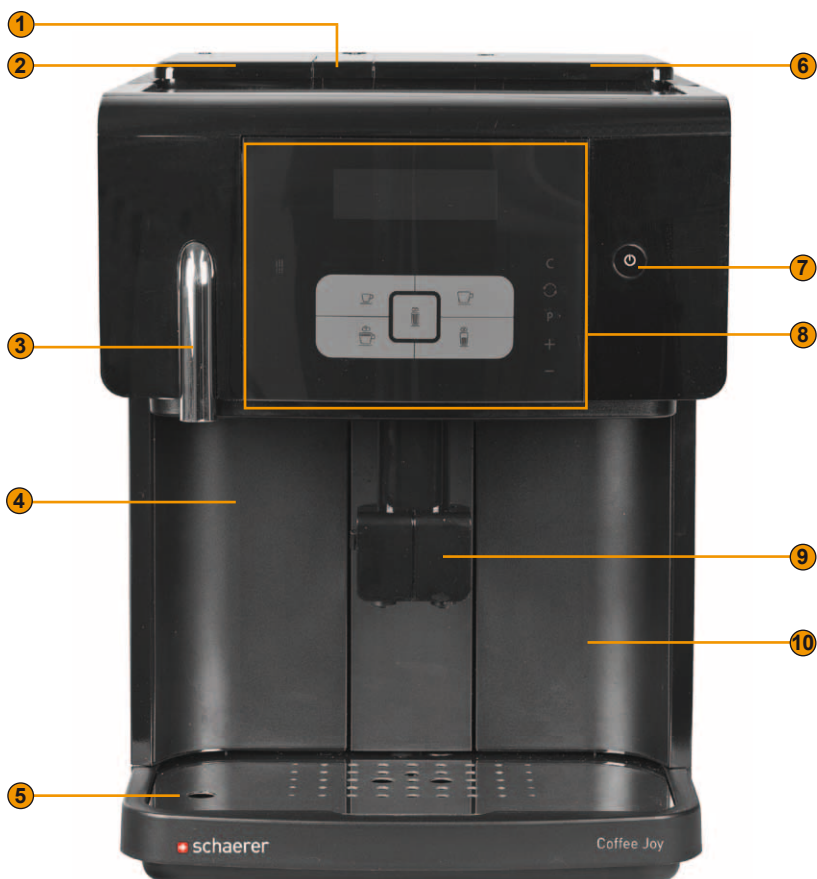


Celý návod k provozu na přiloženém CD!
Komplet brugsanvisning på vedlagte cd!
Komplette Betriebsanleitung auf beiliegender CD!
Complete operating instructions on the accompanying CD.
Vous trouverez la notice d'utilisation complète sur le CD ci-joint.
A mellékelt CD tartalmazza a teljes használati utasítást!
Complete gebruiksaanwijzing op bijgevoegde CD!

- CS Krátký návod
- DA Kort vejledning
- DE Kurzanleitung
- EN Short instructions
- FR Brève notice d'utilisation
- HU Rövid utasítás
- NL Beknopte
gebruiksaanwijzing



- 1 Inlet for ground coffee
- 2 Bean hopper
- 3 Hot water dispensing
- 4 Grounds container
- 5 Drip tray with drip grid
- 6 Brewing unit shaft cover
- 7 On/off
- 8 User panel
- 9 Beverage outlet
- 10 Drinking water reservoir



- 1 Display
 - 2 Hot water
- | Beverage buttons | | |
|------------------|-----------------|----------------|
| | Press briefly | Press and hold |
| 3 a | Espresso | 2 espressos |
| b | Café crème | 2 café crème |
| c | Latte Macchiato | Milk coffee |
| d | Cappuccino | 2 cappuccinos |
| e | Hot milk | Milk foam |
- 4 Cancel
 - 5 Cleaning menu
 - 6 Programming menu
 - 7 Change adjustable values/
Navigate through menus

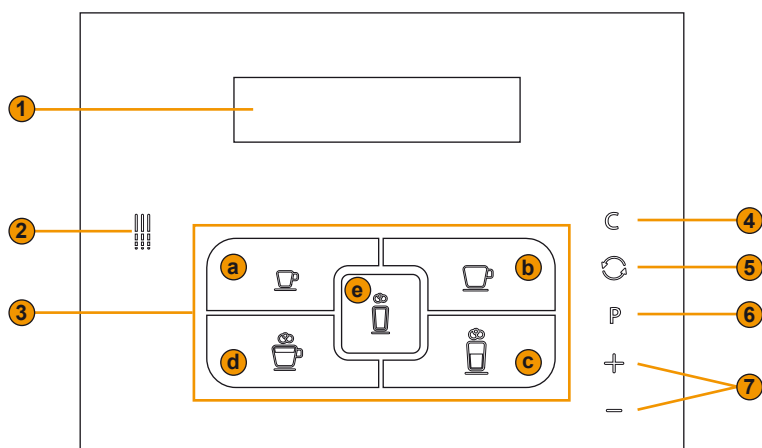


Table of contents

Návod k provozu - Krátký návod

Bezpečnostní pokyny10

Nebezpečí pro uživatele	10
Nebezpečí ohrožení čistícími prostředky	11
Používání	11
Skladování	11
Likvidace	11
Informační služba v případě nouze	11
Nebezpečí pro přístroj	12
Hygienické předpisy	12
Voda	12
Káva	13
Mléko	13

Instalace a uvedení do provozu14

Podmínky pro postavení	14
Stanoviště	14
Klima	14
Napájení	14
Podmínky	14
Hodnoty připojení	15
Přípojka/odtok vody	15
Podmínky	15
Hodnoty připojení	15
Instalace	15
Vybalení přístroje	15
Instalace pevné přípojky vody (Možnost)	16
Připojení mléka	16
Program uvedení do provozu	16
Demontáž a likvidace	18

Čištění19

Intervaly čištění	19
Nutnost provést čištění	19
Denní čištění	20
Automatické propláchnutí systému na přípravu kávy ..	20
Propláchnutí systému mléka	20
Nádoba na sedlinu	20
Odkapávací miska	20
Vnitřní nádrž na pitnou vodu	20
Nádoba na mléko	21
Vnitřní prostor přídavné chladicí jednotky	21
Týdenní ruční čištění	22
Čištění každý měsíc	24
Spařovací jednotka	24
V případě potřeby	24
Vnější plochy kávovaru	24
Čištění parní trysky	24
Přídavné přístroje (Možnost)	25
Zahřívací propláchnutí	25
Koncept čištění HACCP	25
Předpisy čištění	25

Plán čištění	26
Čistící prostředky	27
Čistící tableta	28
Milkpure	28
Odstraňovač vodního kamene	28

Betjeningsvejledning - Kort vejledning

Sikkerhedsanvisninger 30

Fare for brugeren	30
Fare ved rengøringsmidler	31
Anvendelse	31
Opbevaring	31
Bortskaffelse	31
Oplysning i nødsituationer	31
Fare for maskinen	32
Hygiejneforskrifter	32
Vand	32
Kaffe	33
Mælk	33

Installation og ibrugtagning 34

Opstilling	34
Opstillingssted	34
Klima	34
Strømforsyning	34
Betingelser	34
Tilslutningsværdier	35
Vandforsyning / -afløb	35
Betingelser	35
Tilslutningsværdier	35
Installation	36
Pak maskinen ud	36
Installer den faste vandtilslutning (Tilvalg)	36
Tilslutning af mælk	36
Ibrugtagningsprogram	37
Afinstallation og bortskaffelse	38

Rengøring 39

Rengøringsintervaller	39
Obligatorisk rengøring	39
Daglig rengøring	40
Automatisk skylning af kaffesystem	40
Skylning af mælkesystemet	40
Grumsbeholder	40
Drypbakke	40
Intern drikkevandstank	40
Mælkebeholder	41
Den ekstra køleenhed indvendigt	41
Ugentlig manuel rengøring	42
Månedlig rengøring	44
Bryggeenhed	44
Ved behov	44
Kaffemaskinens udvendige flader	44
Rengør dampdysen	45
Supplerende apparater (Tilvalg)	45
Opvarmningsskylning	45
HACCP-rengøringskoncept	46
Rengøringsforskrifter	46
Rengøringsplan	46
Rengøringsmidler	47
Rengøringstablet	48

Milkpure	48
Afkalkningsmiddel	48

Betriebsanleitung - Kurzanleitung

Milkpure	68
Entkalkungsmittel	68

Sicherheitshinweise50

Gefahr für den Benutzer	50
Gefahr durch Reinigungsmittel	51
Anwendung	51
Lagerung	51
Entsorgung	51
Notfallauskunft	51
Gefahr für die Maschine	52
Hygienevorschriften	53
Wasser	53
Kaffee	53
Milch	53

Installation und Inbetriebnahme54

Aufstellung	54
Standort	54
Klima	54
Energieversorgung	54
Bedingungen	54
Anschlusswerte	55
Wasseranschluss /-ablauf	55
Bedingungen	55
Anschlusswerte	55
Installation	56
Maschine auspacken	56
Festwasseranschluss installieren (Option)	56
Milch anschliessen	56
Inbetriebnahme-Programm	56
Deinstallation und Entsorgung	58

Reinigung59

Reinigungsintervalle	59
Reinigungszwang	59
Tägliche Reinigung	60
Automatische Kaffeesystemspülung	60
Milchsystemspülung	60
Satzbehälter	60
Tropfschale	60
Interner Trinkwassertank	61
Milchbehälter	61
Innenraum der Beistellkühleinheit	61
Wöchentliche manuelle Reinigung	62
Monatliche Reinigung	64
Brüheinheit	64
Bei Bedarf	64
Aussenflächen der Kaffeemaschine	64
Dampfdüse reinigen	65
Beistellgeräte (Option)	65
Aufwärmspülung	65
HACCP-Reinigungskonzept	66
Reinigungsvorschriften	66
Reinigungsplan	66
Reinigungsmittel	67
Reinigungstablette	68

Operating instructions - Short instructions

Safety notes 70

User at risk	70
Risk from cleaning products	71
Application	71
Storage	71
Disposal	71
Emergency information	71
Risk of damage to the machine	72
Hygiene regulations	72
Water	72
Coffee	73
Milk	73

Installation and commissioning 74

Setting up the coffee machine	74
Location	74
Ambient conditions	74
Power supply	74
Conditions	74
Power requirements	75
Water connection/draining	75
Conditions	75
Power requirements	75
Installation	76
Unpacking the machine	76
Installing the mains water supply (Option)	76
Connecting the milk system	76
Commissioning program	77
Deinstallation and disposal	78

Cleaning 79

Cleaning intervals	79
Mandatory cleaning	79
Daily cleaning	80
Automatic coffee system rinsing	80
Milk system rinse	80
Grounds container	80
Drip tray	80
Internal drinking water tank	80
Milk container	81
Interior of the side cooling unit	81
Manual weekly cleaning	82
Monthly cleaning	84
Brewing unit	84
As needed	84
Outer surfaces of the coffee machine	84
Clean the steam nozzle	85
Optional accessories (Option)	85
Warm-up rinsing	85
HACCP cleaning concept	86
Cleaning regulations	86
Cleaning schedule	86
Cleaning products	87
Cleaning tablets	88

Milkpure	88
Descalers	88

Manuel d'utilisation - Brève notice d'utilisation

Consignes de sécurité90

Danger pour l'utilisateur	90
Risque potentiel émanant des produits de nettoyage.	91
Utilisation.	91
Stockage	91
Élimination.	91
Appels d'urgence.	92
Danger pour la machine	92
Prescriptions d'hygiène.	93
Eau	93
Café.	93
Lait.	93

Installation et mise en service94

Mise en place	94
Site d'utilisation	94
Climat	94
Alimentation électrique	94
Conditions	94
Puissances connectées.	95
Raccordement de l'eau / écoulement de l'eau	95
Conditions	95
Puissances connectées.	96
Installation.	96
Déballage de la machine.	96
Installation du raccord d'eau fixe (Option).	96
Raccordement du lait	96
Programme de mise en service	97
Désinstallation et mise au rebut	98

Nettoyage99

Intervalles de nettoyage	99
Nettoyage obligatoire	99
Nettoyage quotidien	100
Rinçage automatique du système de café	100
Rinçage du système de lait	100
Bac à marc	100
Bac collecteur	100
Réservoir d'eau potable interne.	101
Récipient à lait.	101
Intérieur de l'unité frigorifique d'appoint.	101
Nettoyage hebdomadaire manuel.	102
Nettoyage mensuel.	104
Percolateur	104
En cas de besoin	104
Surfaces extérieures de la machine à café	104
Nettoyer la buse à vapeur	105
Appareils complémentaires (Option)	105
Rinçage de chauffe.	105
Concept de nettoyage selon HACCP	106
Consignes de nettoyage	106
Plan de nettoyage	106
Produit de nettoyage.	107
Pastille de nettoyage.	108

Milkpure	108
Détartrant.	108

Használati utasítás - Rövid utasítás

Biztonsági figyelmeztetések 110

Veszélyben a felhasználó	110
Veszélyes tisztítószer.	111
Használat	111
Tárolás	111
Ártalmatlanítás	111
Tájékoztatás vészhelyzet esetére.	111
Veszélyben a gép.	112
Higiéniai előírások	112
Víz.	112
Kávé	113
Tej.	113

Beszerelés és üzembe helyezés 114

Felállítás.	114
Beszerelés helye	114
Környezet	114
Áramellátás	114
Körülmények.	114
Teljesítményértékek	115
Vízcsatlakozás/-elvezetés	115
Körülmények.	115
Teljesítményértékek	115
Beszerelés	115
A gép kicsomagolása	115
Állandó vízellátás (Opció).	116
Tej csatlakozása	116
Üzembe állítási program	116
Leszerelés és ártalmatlanítás	118

Tisztítás 119

Tisztítási intervallumok.	119
Kötelező tisztítás funkció	119
Napi tisztítás.	120
Kávérendszer automatikus öblítése	120
Tejrendszer öblítése	120
Zacstartály	120
Csepptálca	120
Belső ivóvíztartály.	120
Tejtartály.	121
Külső hűtőegység belsejének tisztítása	121
Heti tisztítás kézzel	122
Havi tisztítás.	124
Forrázó egység.	124
Szükség esetén	124
Kávégép külső felülete	124
A gőzfúvóka tisztítása.	124
Különálló készülékek (Opció).	125
Bemelegítő öblítés	125
HACCP tisztítási napló.	125
Tisztítási előírások	125
Tisztítási napló	126
Tisztítószer.	127
Tisztítótabletta	128

Milkpure.	128
Vízkeeltávolító szer.	128

Gebruiksaanwijzing - Beknopte gebruiksaanwijzing

Veiligheidsaanwijzingen130

Gevaar voor de gebruiker	130
Gevaar door reinigingsmiddelen	131
Toepassing	131
Opslag	131
Milieuvriendelijke afvoer	131
Informatie in een noodgeval	131
Gevaar voor de machine	132
Hygiënevoorschriften	133
Water	133
Koffie	133
Melk	133

Installatie en inbedrijfstelling134

Plaatsing	134
Standplaats	134
Klimaat	134
Energievoorziening	134
Voorwaarden	134
Aansluitwaarden	135
WATERAANSLUITING/-AFVOER	135
Voorwaarden	135
Aansluitwaarden	135
Installatie	136
Machine uitpakken	136
Vaste wateraansluiting installeren (Optie)	136
Melk aansluiten	136
Inbedrijfstellingsprogramma	136
Deïnstallatie en milieuvriendelijke verwijdering	138

Reiniging139

Reinigingsintervallen	139
Reinigingsdwang	139
Dagelijkse reiniging	140
Automatische koffiesysteemspoeling	140
Melksysteemspoeling	140
Droesbak	140
Lekbak	140
Interne drinkwatertank	140
Melkcontainer	141
Binnenruimte van de bijgeplaatste koelunit	141
Wekelijkse handmatige reiniging	142
Maandelijks reiniging	144
Brewer	144
Naar behoefte	144
Buitenzijden van de koffiemachine	144
Stoompijpje reinigen	145
Bijzettoestellen (Optie)	145
Opwarmspoeling	145
HACCP-reinigingsconcept	146
Reinigingsvoorschriften	146
Reinigingsschema	146
Reinigingsmiddelen	147

Reinigingstablet	148
Milkpure	148
Ontkalkingsmiddel	148

Schaerer Coffee Joy

Návod k provozu - Krátký návod

V02 / 07.2015

Vydavatel

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Vydání

Verze 02 | 07.2015

Software

V01.05.01

Koncept a redakce

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Copyright ©Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Tento dokument je chráněn autorským právem. Všechna práva vyhrazena. Rozmnožování, rozšiřování, přenos pomocí elektronických systémů, nebo překlad do jiného jazyka nejsou bez výslovného souhlasu společnosti Schaerer Ltd. povoleny. Toto platí pro celý dokument i jeho části. Obsah tohoto dokumentu je založen na nejaktuálnějších a v době tisku dostupných údajích. Společnost Schaerer Ltd. si vyhrazuje právo, kdykoliv provést změny bez opětovného oznámení. Všechna vyobrazení, ilustrace a hlášení na obrazovce v tomto návodu jsou jen ilustrativní! Díky širokému spektru možností se může přístroj od vyobrazených přístrojů lišit. Společnost Schaerer Ltd. ručí výlučně jen za informace v německém originále.

Bezpečnostní pokyny

Maximální bezpečnost patří u společnosti Schaerer AG mezi nejdůležitější charakteristiky výrobku. Účinnost bezpečnostních zařízení je zaručena pouze tehdy, pokud se k zabránění zranění a ohrožení zdraví dodrží následující body:

- Před použitím si pozorně přečtěte návod k použití.
- Nikdy se nedotýkejte horkých dílů přístroje.
- Kávovar nepoužívejte, pokud perfektně nepracuje nebo je poškozený.
- Zabudovaná bezpečnostní zařízení nesmíte za žádných okolností měnit.

Nebezpečí pro uživatele

NEBEZPEČÍ!
Úraz elektrickým
proudem!



Při neodborném zacházení s elektrickými přístroji může dojít k úrazu elektrickým proudem.

Bezpodmínečně dodržujte následující body:

- Práce na elektrických zařízeních smí vykonávat pouze elektrikář.
- Přístroj musí být připojen jen k jištěnému elektrickému obvodu (doporučujeme vést přípojku přes proudový chránič).
- Musí být dodrženy příslušné směrnice pro nízké napětí a/nebo národní popř. místní bezpečnostní ustanovení a předpisy.
- Přípojka musí být uzemněna v souladu s předpisy a zabezpečena proti úrazu elektrickým proudem.
- Napětí se musí shodovat s údaji na typovém štítku přístroje.
- Nikdy se nedotýkejte dílů pod napětím.
- Před vykonáním prací na údržbě vždy vypněte hlavním vypínačem resp. odpojte přístroj od elektrické sítě.
- Síťový kabel nechte vyměnit jen kvalifikovaným servisním technikem.

POZOR!
Nebezpečí pro
uživatele!



Neodborné zacházení s kávovarem může způsobit lehká poranění.

Bezpodmínečně dodržujte následující body:

- Přístroj není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, pohybovými či duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi anebo znalostmi o používání, pokud nejsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní nedostaly pokyny ohledně používání přístroje.
- Děti by měly být pod dozorem, aby bylo zajištěno, že si s přístrojem nebudou hrát.
- Kávovar postavte tak, aby bylo možné bez překážek o přístroj pečovat a provádět údržbu.
- V případě samoobslužných aplikací stejně jako u aplikací s obsluhou musí být přístroj pod dozorem vyškoleného personálu, aby bylo zajištěno dodržování opatření k ošetřování, a aby byl personál přítomen pro případ dotazů ohledně použití přístroje.
- Nádobu na kávová zrnka plňte jen kávovými zrnky, nádobu na prášek jen práškem pro automatické a ruční vložení jen mletou kávou (nebo čisticí tabletou v rámci čištění).

POZOR!
Nebezpečí pro
uživatele!



Nápoje, s doplňkovými výrobky nebo jejich zbytky, mohou způsobit alergie.

Bezpodmínečně dodržujte následující body:

- U samoobslužných použití informuje u přístroje připevněný informační štítek o případně použitých alergenních výrobcích.
- V případě použití s obsluhou informuje o případně použitých alergenních doplňkových výrobcích zaškolený personál.

POZOR!
Vřelá tekutina!



Ve výstupní oblasti nápojů, horké vody a páry hrozí nebezpečí opaření. Během výdeje nebo čištění nikdy nesahejte pod výdejevá místa.

POZOR!
Vřelý povrch!



Výdejevá místa a spařovací jednotka mohou být horké. Výdejeových zařízení se dotýkejte jen na k tomu určených držácích. Spařovací jednotku čistěte jen po ochlazení kávovaru.

POZOR!
Nebezpečí
pohmoždění!



Při zacházení se všemi pohyblivými komponentami hrozí nebezpečí pohmoždění. U zapnutého kávovaru nikdy nesahejte do nádob na kávová zrnka a mletou kávu nebo do otvoru spařovací jednotky.

Nebezpečí ohrožení čistícími prostředky

Používání

POZOR!
Nebezpečí pro
uživatele!



Nebezpečí otrávení při požití čistících prostředků.
Bezpodmínečně dodržujte následující body:

- Čistící prostředky uchovávejte mimo dosah dětí a neoprávněných osob.
- Čistící prostředky nepožívejte.
- Čistící prostředky nesmíchejte s jinými chemikáliemi nebo kyselinami.
- Nikdy nedávejte čistící prostředek do nádoby na mléko.
- Čistící prostředek nikdy nedávejte do nádrže na pitnou vodu (interní/externí).
- Čistící a odvápnovací prostředky používejte jen k určenému účelu (viz etiketa).
- Při používání čistících prostředků nejezte a nepijte.
- Při používání čistících prostředků dbejte na správnou ventilaci a odvětrávání.
- Při používání čistících prostředků noste ochranné rukavice.
- Ruce si po použití čistících prostředků pořádně umyjte.



Před použitím čistícího prostředku si pečlivě přečtěte informace na obalu. Jestliže bezpečnostní list nemáte, můžete si jej vyžádat u obchodní firmy (viz obal čistícího prostředku).

Skladování

Bezpodmínečně dodržujte následující body:

- Skladujte mimo dosah dětí a nepovolaných osob.
- Skladujte chráněné před teplem, světlem a vlhkostí.
- Skladujte odděleně od kyselin.
- Skladujte je jen v originálním balení.
- Denní a týdenní čistící prostředek skladujte odděleně.
- Neskladujte je spolu s potravinami a poživatinami.
- Pro skladování chemikálií (čistících prostředků) platí místní zákonné předpisy.

Likvidace

Pokud není možná recyklace, je nutné čistící prostředky a jejich obaly řádně zlikvidovat podle specifikace místních a zákonných předpisů.

Informační služba v případě nouze

U výrobce čistícího prostředku (viz etiketa čistícího prostředku) si zjistěte telefonní číslo na informace v případě nouze (toxikologické informační středisko). Pokud ve vaší zemi taková instituce není, všimněte si následující tabulky:

Švýcarské toxikologické informační centrum	
Volání ze zahraničí	+41 44 251 51 51
Volání ze Švýcarska	145
Internet	www.toxi.ch

Nebezpečí pro přístroj

POZOR!
Nebezpečí pro
přístroj!



Neodborné zacházení s kávovarem může mít za následek poškození nebo znečištění. Bezpodmínečně dodržujte následující body:

- V případě vody s karbonátovou tvrdostí nad 5°dKH by měl být před přístrojem instalován filtr na vápenec, jinak může být kávovar poškozen usazováním vodního kamene.
- Z pojistných důvodů vždy dbejte, aby byl po ukončení provozu uzavřen hlavní vodní ventil (kávovar s pevnou přípojkou vody), vypnut hlavní elektrický vypínač nebo vytažena síťová zástrčka ze zásuvky.
- Musí být dodrženy příslušné směrnice pro nízké napětí a/nebo národní popř. místní bezpečnostní ustanovení a předpisy.
- Přístroj nepoužívejte, je-li zablokován přívod vody. Ohříváče vody se jinak nenaplní a čerpadlo pak běží „nasucho“.
- Aby se zabránilo, že při prasknutí hadice dojde k poškození vodou, Schaerer AG doporučuje vést vodovodní přípojku přes uzavírací vodní ventil (instalace zákazníkem).
- Po delším přerušení provozu (např. po závodní dovolené) je nutné před obnovením provozu kávovar vyčistit.
- Chraňte kávovar před vlivy počasí (mrazem, vlhkostí, atd.).
- Poruchy smí odstraňovat pouze kvalifikovaný servisní technik.
- Používejte výhradně jen originální náhradní díly Schaerer AG.
- Poškození a netěsnosti znatelné zvenku neodkladně nahláste servisnímu partnerovi a nechte provést výměnu resp. opravu.
- Přístroj nikdy nestříkejte vodou nebo jej nečistěte parním čističem.
- Při použití karamelizované kávy (aromatická káva) spařovací jednotku dvakrát za den vyčistěte.
- Nádobu na kávová zrnka plňte jen kávovými zrnky, nádobu na mletou kávu jen práškovou kávu pro automaty a vhoz pro mletou kávu jen mletou kávu (nebo čisticí tabletou v rámci čištění).
- Nikdy nepoužívejte kávu sušenou ve zmrazeném stavu, tou se spařovací jednotka zalepí.
- Jestliže byl kávovar a/nebo přídavné přístroje přepravovány za teploty pod 10°C, musí být kávovar a/nebo přídavné přístroje skladovány tři hodiny za pokojové teploty, než je možné připojit kávovar a/nebo přídavné přístroje do elektrické sítě a zapnout je. Jestliže to nebude dodrženo, hrozí následkem tvorby kondenzované vody nebezpečí zkratu nebo poškození elektrických součástí.
- Používejte vždy novou, s přístrojem dodanou sadu hadic (hadice pro čerstvou/odpadní vodu). Nikdy nepoužívejte staré sady hadic.

Hygienické předpisy

Voda

POZOR!
Nebezpečí pro
uživatele!



Nesprávné zacházení s vodou může vést k újmě na zdraví! Bezpodmínečně dodržujte následující body:

- Voda musí být stále čistá.
- Přístroj nesmí být připojen na čistě osmózní vodu nebo jiný druh agresivní vody.
- Karbonátová tvrdost nesmí překročit 5-6 °dKH (německé karbonátové tvrdosti) nebo 8.9-10.7 °fKH (francouzské karbonátové tvrdosti).
- Celková tvrdost musí být vždy vyšší než karbonátová tvrdost.
- Minimální karbonátová tvrdost činí 5 °dKH nebo 8,9 °fKH.
- Maximální obsah chlóru 100 mg na litr.
- Hodnota pH mezi 6,5-7 (pH neutrální).

Přístroje s nádrží na pitnou vodu (interní a externí):

- Nádrž na pitnou vodu plňte každý den čerstvou vodou.
- Před naplněním nádrží na pitnou vodu důkladně vypláchněte.

Káva

POZOR!
Nebezpečí pro
uživatele!



Nesprávné zacházení s kávou může vést k újmě na zdraví!
Bezpodmínečně dodržujte následující body:

- Před otevřením překontrolujte obal, zda není poškozen.
- Nesypte kávy více, než kolik je jí zapotřebí na den.
- Víko nádoby na kávová zrnka po naplnění okamžitě uzavřete.
- Kávu skladujte na suchém, chladném a tmavém místě.
- Kávu skladujte odděleně od čisticích prostředků.
- Spotřebujte nejdříve nejstarší výrobky (princip „first-in-first-out“).
- Spotřebujte před uplynutím doby trvanlivosti.
- Otevřená balení vždy dobře uzavřete, aby se obsah udržel čerstvý a byl chráněn před znečištěním.

Mléko

POZOR!
Nebezpečí pro
uživatele!



Nesprávné zacházení s mlékem může vést k újmě na zdraví!
Bezpodmínečně dodržujte následující body:

- Nepoužívejte syrové mléko.
- Používejte pouze pasterizované nebo metodou UHT zahřáté mléko.
- Používejte pouze homogenizované mléko.
- Používejte předem vychlazené mléko o teplotě 3-5 °C.
- Při práci s mlékem noste ochranné rukavice.
- Používejte mléko přímo z originálního obalu.
- Nikdy mléko nedolévejte. Nádobu před naplněním vždy důkladně vyčistěte.
- Před otevřením překontrolujte obal, zda není poškozen.
- Nenalévejte mléka více, než kolik je zapotřebí na den.
- Víko nádoby na mléko a chladicí jednotku (vnitřní/vnější) po naplnění ihned zavřete.
- Mléko skladujte na suchém, chladném (max. 7 °C) a tmavém místě.
- Mléko skladujte odděleně od čisticích prostředků.
- Spotřebujte nejdříve nejstarší výrobky (princip „first-in-first-out“).
- Spotřebujte před uplynutím doby trvanlivosti.
- Otevřená balení vždy dobře uzavřete, aby se obsah udržel čerstvý a byl chráněn před znečištěním.

Instalace a uvedení do provozu

Podmínky pro postavení

POZOR!
Nebezpečí pro
přístroj!



Stanoviště

Pro stanoviště kávovaru platí níže uvedené podmínky. Pokud nejsou zajištěny, může se přístroj poškodit.

Bezpodmínečně dodržte následující podmínky:

- Místo instalace musí být stabilní a rovné, aby se nemohlo zdeformovat hmotností kávovaru.
- Kávovar nestavte na vřelý povrch nebo do blízkosti trouby.
- Umístěte kávovar tak, aby mohl být neustále pod dozorem školených pracovníků.
- Potřebné přípojky napájení přiveďte ke stanovišti přístroje podle instalačních výkresů provozovatele až do vzdálenosti 1 m.
- Zachovejte volné prostory pro provádění údržby a obsluhu:

Směrem nahoru ponechte dostatek místa k plnění zrnkovou kávou.

Na levé straně ponechte volný prostor ± 35 cm.

Ponechte volný prostor min. 15 cm od zadní strany přístroje ke stěně (cirkulace vzduchu).

Směrem nahoru ponechte volný prostor min. 250 mm (nezbytné pro vyjmutí spařovací jednotky v rámci čištění a údržby).

- Dodržujte místně platné technické předpisy pro kuchyně.

Klima

Pro stanoviště kávovaru platí níže uvedené klimatické podmínky. Pokud nejsou zajištěny, může se přístroj poškodit.

Bezpodmínečně dodržte následující podmínky:

- Okolní teplota od $+10^{\circ}\text{C}$ do $+40^{\circ}\text{C}$ (50°F až 104°F)
- Relativní vlhkost vzduchu max 80 %.
- Kávovar je koncipován výhradně jen pro používání ve vnitřních prostorách. Nepoužívejte venku, nikdy jej nevystavujte klimatickým vlivům (dešti, sněhu, mrazu)!

Když byl kávovar vystaven teplotám pod bodem mrazu:

- Před uvedením do provozu kontaktujte zákaznickou službu.

Napájení

Podmínky

Elektrické připojení musí být provedeno podle platných předpisů a nařízení platných v zemi použití. Napětí uvedené na typovém štítku se musí shodovat se síťovým napětím v místě instalace.

NEBEZPEČÍ!
Úraz elektrickým
proudem!



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Bezpodmínečně dodržujte následující body:

- Fáze musí být jistěna hodnotou ampér uvedených na typovém štítku!
- Musí být možné odpojit přístroj od elektrické sítě na všech pólech.
- Nikdy přístroj neuvádějte do provozu s vadným elektrickým kabelem. Defektní elektrický kabel resp. defektní zástrčku dejte ihned vyměnit kvalifikovaným servisním technikem.
- Schaerer AG nedoporučuje používání prodlužovacího kabelu! Jestliže prodlužovací kabel přesto použijete (minimální průřez: $0,75\text{ mm}^2$), dodržujte údaje výrobce ohledně kabelu

(návod k provozu) a předpisy platné v místě použití.

- Elektrický kabel umístěte tak, aby o něj nikdo nemohl zakopnout. Kabely nevedte kolem rohů a ostrých hran, nepřiskřípněte je nebo nenechávejte volně viset v prostoru. Dále kabely nevedte nad horkými předměty a chraňte je před olejem a agresivními čisticími prostředky.
- Přístroj nikdy nezvedejte nebo netahejte za elektrický kabel. Zástrčku nikdy ze zásuvky nevytahujte za síťový kabel. Nikdy se mokřýma rukama nedotýkejte kabelu nebo zástrčky! Za žádných okolností nezasunujte mokrou zástrčku do zásuvky!

Hodnoty připojení

Sít'	Hodnoty připojení			Pojistka (domovní)	Průřez vodiče připojovacího kabelu
1L, N, PE	220 - 240 V~	50/60 Hz	1700 – 2300 W	10 – 16 A	3 x 0,75 mm ² 3 x 1 mm ²

Přípojka/odtok vody

Podmínky

POZOR!
Nebezpečí pro přístroj!



Následkem chybného materiálu a nesprávných hodnot vody se přístroj může poškodit. Bezpodmínečně dodržujte následující body:

Voda musí být bez nečistot a obsah chlóru nesmí překročit 100 mg na litr.

Přístroj nesmí být připojen na čisté osmózní vodu nebo jiný druh agresivní vody.

Karbonátová tvrdost nesmí překročit 5 – 6 °dKH (německé karbonátové tvrdosti) nebo 8 – 10 °fKH (francouzské karbonátové tvrdosti) a hodnota celkové tvrdosti musí být vždy vyšší než karbonátová tvrdost.

Minimální karbonátová tvrdost činí 4 °dKH nebo 7 °fKH. Hodnota pH musí ležet v rozsahu 6,5 – 7.

Používejte vždy novou, s přístrojem dodanou sadu hadic (hadice pro čerstvou/odpadní vodu).

Přívod vody musí být proveden podle platných předpisů a nařízení, platných v zemi použití. Když je přístroj připojen k novému vodovodu, je nutné potrubí a přívodní hadici dobře propláchnout, aby se do přístroje nedostaly žádné nečistoty.

Kávovar musí být připojen k instalovanému vodovodu na pitnou vodu a uzavíracím ventilem.

Hodnoty připojení

Tlak vody	Minimální:	0,2 MPa (2 bar)
	Maximální:	0,6 MPa (6 bar)
Vstupní teplota vody	Minimální:	10 °C
	Maximální:	35 °C

Instalace

Vybalení přístroje



Před zahájením instalace si pozorně přečtěte kapitulu „Podmínky pro postavení“ a „Napájení“!

- Přístroj vybalte.

- ▶ Zkontrolujte, zda zbývající obaly neobsahují dodané příslušenství.
- ▶ Vyjměte dodané příslušenství z nádoby na sedlinu a nádrže na vodu.



Důležité: V případě provozování přístroje s pevnou přípojkou vody v každém případě uschovejte dodanou vnitřní nádrž na pitnou vodu. Ta je nezbytná pro proces odvápnění.

- ▶ Originální obal uchovejte pro případné zaslání zpět.

Instalace pevné přípojky vody (Možnost)



Viz přiložený návod k instalaci pevného připojení vody.

Připojení mléka



- ▶ Namontujte hadici na mléko k výdeji nápojů (viz obrázek).
- ▶ Zvolte vhodnou trysku na mléko (hnědá = na chlazené mléko; průhledná = na nechlazené mléko) a nasadte ji na opačný konec hadice na mléko.
- ▶ Nasadte výdej nápojů do držáku.
- ▶ Vyjměte nádobu na sedlinu z kávovaru.
- ▶ Posuňte výdej nápojů do nejnižší polohy.



- ▶ Upněte hadici na mléko do připraveného vedení.



Viz kapitola „Ovládání“ - Naplnění a připojení“ - „Mléko“ pro doplnění mléka.



V případě přístavení externí chladicí jednotky: Provedte instalaci podle návodu k provozu a hadici na mléko z přístroje zaveďte do externí chladicí jednotky.

Program uvedení do provozu

Při prvním spuštění kávovaru bude automaticky vykonán program pro uvedení do provozu. Ten krok za krokem projde prvním nastavením. Níže jsou uvedeny podrobné popisy ke všem krokům.

- ▶ Stiskněte tlačítko .
 - ☑ Kávovar se zapne, zahájí se program pro uvedení do provozu.
- ▶ Postupujte podle instrukcí na dotykové obrazovce.

Obrazovka / text na obrazovce	Popis parametru	Rozsah nastavení	Pokyny
language: english	► Tlačítka $\oplus$ a $\ominus$ zvolte požadovaný jazyk. ► Potvrďte tlačítkem $\mathbb{P}$. ☒ Na displeji se objeví text „První nastavení Vašeho kávovaru Coffee Joy“ ve zvoleném jazyce.	němčina angličtina francouzština nizozemština švédština dánština norština ruština italština španělština japonština	Přednastavena je angličtina.
Čas hh:mm	Nastavení aktuálního času: ► Nastavte hodiny tlačítky $\oplus$ a $\ominus$. ► Potvrďte tlačítkem $\mathbb{P}$. ► Nastavte minuty tlačítky $\oplus$ a $\ominus$. ► Potvrďte tlačítkem $\mathbb{P}$. ☒ Objeví se další krok uvedení do provozu.	hh = hodiny mm = minuty	–
Datum dd:mm:yyyy	Nastavení aktuálního data: ► Nastavte dny tlačítky $\oplus$ a $\ominus$. ► Potvrďte tlačítkem $\mathbb{P}$. ► Nastavte měsíce tlačítky $\oplus$ a $\ominus$. ► Potvrďte tlačítkem $\mathbb{P}$. ► Nastavte roky tlačítky $\oplus$ a $\ominus$. ► Potvrďte tlačítkem $\mathbb{P}$. ☒ Objeví se další krok uvedení do provozu.	dd = den mm = měsíc mm = rok	–
Čas vypnutí: 30 min	V tomto kroku se definuje doba vypnutí. Pokud po vydání nápoje uplyne definovaná doba bez dalšího výdeje, přístroj se automaticky vypne. ► Nastavte minuty tlačítky $\oplus$ a $\ominus$. ► Potvrďte tlačítkem $\mathbb{P}$. ☒ Objeví se další krok uvedení do provozu.	0 min 5 – 180 min	Je-li nastaveno „0 min“, přístroj se nebude automaticky vypínat.
Tvrdost vody: 13 – 16	Nastavení tvrdosti vody: ► Proveďte zkoušku tvrdosti vody. <i>Viz kapitola „Servis a údržba“ - „Určení tvrdosti vody“.</i> ► Nastavte tvrdost vody tlačítky $\oplus$ a $\ominus$. ► Potvrďte tlačítkem $\mathbb{P}$. ☒ Objeví se další krok uvedení do provozu.	0 – 4 5 – 8 9 – 12 13 – 16 > 16	–

Obrazovka / text na obrazovce	Popis parametru	Rozsah nastavení	Pokyny
Vodní filtr: ne	Nastavte použití vodního filtru: ► Použití nastavte tlačítky a . ► Potvrďte tlačítkem . Možnost 1: Zadání „Ne“ ☒ Objeví se další krok uvedení do provozu. Možnost 2: Pokud nastavíte „Ano“, bude automaticky provedeno propláchnutí filtru. ► Postavte pod výdej horké vody nádobu s objemem ca. 3 l. ► Nádrž na pitnou vodu kompletně naplňte. ☒ Po dokončení proplachování filtru se objeví další krok uvedení do provozu.	Ano / ne	Je-li nastaveno „Ano“, bude následně provedeno automatické proplachování filtru.
Přístroj se zahřívá	Přístroj se začne zahřívát. Po zahřátí je provedeno propláchnutí kávového systému. ► Postavte pod výdej nápojů nádobu. ☒ Proplachování trvá ca. 40 sek.	–	Při proplachování kávového systému dochází k vyčištění a zahřátí všech vedení.
 Tlačítko nápoje „Espresso“	Pro dokončení programu uvedení do provozu se provede jedno zkušební spaření. Tlačítko bliká. ► Postavte pod výdej nápojů vhodnou nádobu. ► Stiskněte tlačítko . ☒ Zkušební spaření se spustí. ► Zkušební nápoj vylijte, nepijte jej.	–	–
Vaše přání	Kávovar je nyní připraven k provozu.	–	Všechna nastavení, která nyní byla provedena, lze později ještě změnit. <i>Viz kapitola „Programování“.</i>

Demontáž a likvidace



Kávovar se musí zlikvidovat odborně, podle místních a zákonných ustanovení.

- Kontaktujte našeho servisního partnera.

Čištění

Intervaly čištění

Intervaly čištění						
Denně	Týdně	Měsíčně	Automaticky	Po výzvě	V případě potřeby	
Kávovar						
x			x	x		Propláchnutí systému na kávu
x				x		Propláchnutí systému na mléko
	x					Čištění systému na mléko
	x					Čištění přístroje (čisticí program)
		x				Čištění spařovací jednotky
x						Vymytí nádrže na pitnou vodu čerstvou vodou
x				x		Vyjmutí a vyprázdnění nádoby na sedlinu
x				x		Vyjmutí a vyprázdnění odkapávací misky
	x					Vyčištění nádoby na kávová zrna
					x	Čištění parní trysky
					x	Vyčištění vnějších ploch kávovaru
Přídavné přístroje / možnosti						
x						Čištění nádoby na mléko
x						Čištění vnitřku přístavné chladicí jednotky
	x					Čištění vnějších ploch přídavné chladicí jednotky

Legenda

Denně:	Minimálně jednou denně, dle potřeby častěji.
Týdně:	Minimálně jednou týdně, dle potřeby častěji.
Měsíčně:	Minimálně jednou měsíčně, dle potřeby častěji.
Automaticky:	Automaticky při zapnutí nebo vypnutí přístroje.
Po výzvě:	Příslušné výzvy se objeví na obrazovce.
V případě potřeby:	V případě potřeby (při znečištění).



Lepší přehled o nastávajících a již vykonaných čištěních získáte z plánu čištění v této kapitole.

Nutnost provést čištění

Jestliže navzdory výzvě na obrazovce nebude provedeno požadované čištění, nastane (jestliže je to tak naprogramováno) po určité době nutnost provést čištění. Jakmile nastane nutnost provést čištění, je výdej nápojů zablokován.

Až po provedení vyčištění je výdej nápojů opět uvolněn.



Nutnost provést čištění i dobu, než nutnost nastane, může naprogramovat jen servisní technik.

Denní čištění

Automatické propláchnutí systému na přípravu kávy

Proplachování kávového systému je automaticky provede při každém zapnutí a vypnutí kávovaru. Nevyžaduje žádný další zásah.

Propláchnutí systému mléka

Pokud bylo vydáváno mléko, provede se propláchnutí systému mléka při každém vypnutí kávovaru automaticky. Přitom musí být provedeny následující kroky:

- ▶ Postavte pod výdej nápojů nádobu.
- ▶ Posuňte výdej nápojů do nejvyšší polohy.
- ▶ Nasadte hadici na mléko s tryskou na mléko do výdeje horké vody a otočte jí ve směru hodinových ručiček až nadoraz.
 - ☒ Proplachování systému mléka začne.
- ▶ Pro je skončení hadici na mléko otřete zvenku vlhkým hadříkem.

Mimo to lze propláchnutí systému mléka provést kdykoliv dle potřeby:

- ▶  Stiskněte tlačítko .
 - ☒ Objeví se nabídka pro čištění.
- ▶ Tlačítkem  přejděte k položce nabídky „Propláchnutí systému mléka“.
- ▶  Stiskněte tlačítko .
- ▶ Proveďte všechny kroky popsané výše.

Nádoba na sedlinu

POZOR!
Nebezpečí pro
uživatele!



Kávová sedlina v nádobě na sedlinu může rychle způsobit vznik plísň. Jestliže se spory plísň v přístroji rozšíří, hrozí nebezpečí znečištění kávy. Nádobu na sedlinu proto čistěte každý den.

- ▶ Nádobu na sedlinu důkladně vyčistěte vodou a čisticím prostředkem pro domácnosti.
- ▶ Vypláchněte čistou vodou a osušte čistou utěrkou.

Odkapávací miska

POZOR!
Nebezpečí pro
přístroj!



Vysoké teploty mohou mít za následek poškození přístroje. Odkapávací misku nikdy nemyjte v myčce nádobí.

- ▶ Odkapávací misku a odkapávací rošt důkladně vyčistěte čisticím prostředkem pro domácnosti.
- ▶ Vypláchněte čistou vodou a osušte čistou utěrkou.



Vnitřní nádrž na pitnou vodu

POZOR!
Nebezpečí pro
uživatele!



Následkem usazenin a bakterií hrozí nebezpečí znečištění nádrže na pitnou vodu. Nádrž na pitnou vodu a víko každý den vymyjte a vyčistěte, nepoužívejte žádné čisticí prostředky.



Viz také kapitola „Bezpečnostní pokyny“ - „Hygienické předpisy“ - „Voda“.

- ▶ Nádrž na pitnou vodu důkladně a několikrát vypláchněte čerstvou vodou.
- ▶ Víko nádrže na pitnou vodu řádně vyčistěte čerstvou vodou.
- ▶ Vysušte čistou utěrkou.

Nádoba na mléko

POZOR!
Nebezpečí pro
uživatele!



Kvůli mléčné usazenině a bakteriím existuje riziko znečištění mléka a nádoby na mléko. Nádrž na mléko s víkem denně a po každém naplnění vyčistěte.



Viz také kapitola „Bezpečnostní pokyny“ - „Hygienické předpisy“ - „Mléko“.

- ▶ Promíchejte 5 mlčisticího prostředku Milkpure v nádobě s 500 ml teplé vody.
- ▶ Nádrž na mléko a víko čistěte naředěným čisticím roztokem.
- ▶ Vypláchněte čistou vodou a osušte čistou utěrkou.

Vnitřní prostor přídatné chladicí jednotky

POZOR!
Nebezpečí pro
uživatele!



Kvůli mléčné usazenině a bakteriím existuje riziko znečištění mléka a chladicí jednotky. Chladicí jednotku čistěte denně.

- ▶ Vyměňte nádobu na mléko z chladicí jednotky.
- ▶ Vnitřní prostor chladicí jednotky vytřete čerstvou vodou a čerstvou, nepoužitou utěrkou.
- ▶ Nádobu na mléko postavte zpátky do chladicí jednotky.



Viz také kapitola „Bezpečnostní pokyny“ - „Hygienické předpisy“ - „Mléko“.

Týdenní ruční čištění

Týdenní čištění
Schaerer Coffee Joy

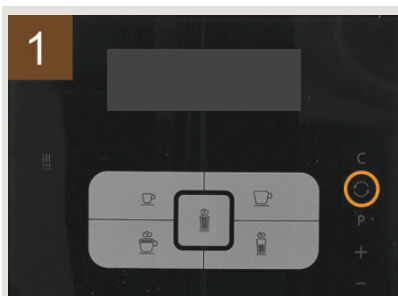
Viz také kapitola „Bezpečnostní pokyny“ a „Čištění“ v návodu k provozu.

POZOR!
Nebezpečí pro
uživatele!



Ve výstupní oblasti nápojů, horké vody a páry hrozí nebezpečí opaření.
Během výdeje nebo čištění nikdy nesahejte pod výdejevá místa.

Čištění přístroje (čisticí program)



- ▶ Stiskněte tlačítko **P**.
- ▶ ☒ Objeví se menu „Programy péče“.
- ▶ Tlačítka **+** a **=** přejděte v menu až k položce „Čištění přístroje“.
- ▶ Potvrďte tlačítkem **P**.
- ▶ ☒ Čisticí program se spustí.



- ▶ Vyprázdněte odkapávací misku.
- ▶ Naplňte nádobu na pitnou vodu.
- ▶ Postavte pod výpusť nápojů nádobu (min. 2 l).



- ▶ Vhodte čisticí tabletu s houbičkou do vhozu.
- ▶ Zavřete víko vhozu a potvrďte stisknutím tlačítka **P**.
- ▶ ☒ Čištění se spustí.
- ▶ ☒ Doba zbývající do konce čištění je zobrazena na displeji.

Čištění systému mléka (manuální)



Po dokončení čištění přístroje se na displeji objeví výzva k manuálnímu vyčištění systému mléka.

- ▶ Posuňte výpusť nápojů do nejvyšší pozice.
- ▶ Stiskněte pojistku na zadní straně výpusť nápojů a stáhněte pěnicí hlavu směrem dolů.
- ▶ Vyjměte nádobu na sedlinu a uvolněte mléčnou hadici z úchytu.

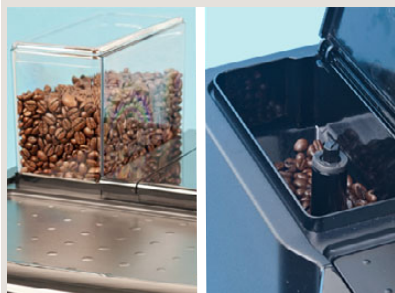


- ▶ Demontujte všechny díly.
- ▶ Vložte všechny součásti na ±30 min do roztoku 500 ml horké vody a 25 ml čisticího prostředku „Milkpure“.
- ▶ Vyčistěte všechny součásti pod tekoucí vlažnou vodou.
- ▶ Výpusť pěnicí hlavy vyčistěte kartáčem obsaženým v dodávce.



- ▶ Obě části nechejte zcela vyschnout.
- ▶ Smontujte zpět všechny díly.
- ▶ Nasadte pěnicí hlavu.
- ▶ Upněte mléčnou hadici do připraveného vedení.
- ▶ Vložte nádobu na sedlinu.

Vyčištění nádoby na kávová zrna



Starý tuk ze zrnkové kávy v nádobě na zrna může negativně ovlivnit chuť kávy.

- Nádobu na zrna vlhkou utěrkou vytřete.
- Vysušte čistou utěrkou.

POZOR!
Nebezpečí pro
uživatele!



Nebezpečí poranění rotujícími mlecími kotouči mlýnku.
Nikdy nesahejte do nádob na zrna, když je kávovar zapnutý.

POZOR!
Nebezpečí pro
uživatele!



Neodborné zacházení s kávovými zrny, vodou, mlékem, mletou kávou nebo jinými kávovými součástmi může vést k poškození zdraví!
Dodržujte hygienické předpisy podle HACCP!



Viz kapitola „Bezpečnostní pokyny“ - „Hygienické předpisy HACCP“ v návodu k provozu.

Čištění každý měsíc

POZOR!
Nebezpečí pro
uživatele!



POZOR!
Nebezpečí pro
přístroj!



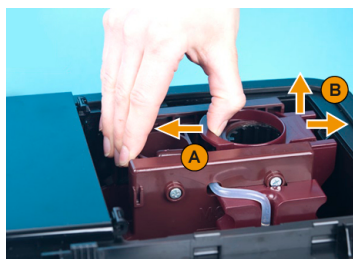
Spařovací jednotka

Zbytky kávy ve spařovací jednotce mohou rychle vyvolat vznik plísně. Jestliže se spory plísně v přístroji rozšíří, hrozí nebezpečí znečištění kávy. Čistěte spařovací jednotku jednou měsíčně (v závislosti na stupni znečištění) podle popisu.

Nikdy nemyjte spařovací jednotku v myčce, může se tím značně poškodit. Čistěte spařovací jednotku výlučně následovně.



- ▶ Sejměte víko ze spařovací jednotky.



- ▶ Stáhněte závoru ze spařovací jednotky (A).
- ▶ Vyjměte spařovací jednotku z přístroje a mírně ji přitom zatlačte doprava (B).



- ▶ Závit na hlavě spařovací jednotky otočte proti směru otáčení hodinových ručiček, až se stěrač nachází v přední poloze.
- ▶ Vyčistěte spařovací jednotku pod tekoucí vodou.
- ▶ Nechejte spařovací jednotku úplně vyschnout a až poté ji nasadte zpátky do přístroje.
- ▶ Otočte závit na hlavě spařovací jednotky zpět do výchozí polohy (stěrač vzadu).
- ▶ Nasadte víko na spařovací šachtu.

V případě potřeby

Vnější plochy kávovaru

- ▶ Před čištěním vnějších ploch přístroj vypněte.
- ▶ Nastříkejte na papírovou utěrku běžný prostředek na čištění skla.
- ▶ Očistěte jím ovládací panel kávovaru.
- ▶ Zbylé plochy kávovaru otřete vlhkou utěrkou.

Čištění parní trysky

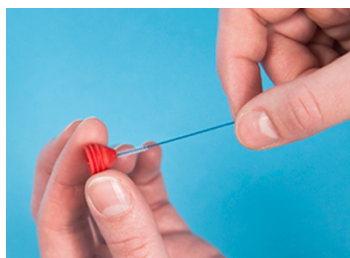
Parní tryska se nachází nahoře ve výdeji nápojů. V případě potřeby je v rozsahu dodávky přístroje obsažena druhá parní tryska.



- Posuňte výdej nápojů do nejvyšší polohy.
- Stiskněte pojistku na zadní straně výdeje nápojů a stáhněte pěnicí hlavu směrem dolů.



- Vyjměte parní trysku zasunutou ve výdeji nápojů.



- Vyčistěte parní trysku kartáčem.
- Nasadte trysku zpět do výdeje nápojů.
- Nasadte pěnicí hlavu.

Přídavné přístroje (Možnost)

POZOR!
Nebezpečí pro
uživatele!



Kvůli mléčné usazenině a bakteriím existuje riziko znečištění mléka a chladicí jednotky. Chladicí jednotku čistěte denně.

- Vyjměte nádobu na mléko z chladicí jednotky.
- Vnitřní prostor chladicí jednotky vytřete čerstvou vodou a čerstvou, nepoužitou utěrkou.
- Nádobu na mléko postavte zpátky do chladicí jednotky.



Viz také kapitola „Bezpečnostní pokyny“ - „Hygienické předpisy“ - „Mléko“.

Zahřívací propláchnutí

Při zahřívacím proplachování dochází k propláchnutí a zahřátí vedení kávovaru. Pokud po nějakou dobu nebyl vydán žádný nápoj, lze před dalším výdejem provést zahřívací propláchnutí. Tím zajistíte optimální teplotu nápoje.

- Stiskněte tlačítko .
 - ☒ Objeví se nabídka pro čištění.
- Tlačítkem přejděte k položce nabídky „Zahřívací propláchnutí“.
- Stiskněte tlačítko .
 - ☒ Spustí se zahřívací propláchnutí.

Koncept čištění HACCP

Předpisy čištění

Při řádné instalaci, údržbě, servisu a čištění splňuje kávovar Schaerer AG náležitosti požadavků HACCP.

POZOR!
Nebezpečí pro
přístroj!



Nesprávnou péčí a čištěním kávovaru může při podávání mléčných nápojů dojít k ohrožení zdraví z hlediska hygieny potravin.

Respektujte a dodržujte následující body:

- Během čištění noste ochranné rukavice.
- Ruce si před a po čištění pořádně umyjte.
- Kávovar čistěte denně, po ukončení výdeje nápojů.
- Vyčistěte nádobu na mléko před každým naplněním a ukončením odběru nápojů.
- Nikdy nedávejte čisticí prostředek do nádoby na mléko.
- Čisticí prostředek nikdy nedávejte do nádrže na pitnou vodu (interní/externí).
- Čisticí prostředky nikdy nemíchejte.
- Čisticí prostředky skladujte odděleně od kávy, mléka a prášku do automatu.
- Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky, kartáče nebo kovové čisticí náčiní.
- Dílů, které přicházejí do styku s nápoji, se po vyčištění již nedotýkejte.
- Dodržujte dávkovací a bezpečnostní pokyny uvedené na čisticím prostředku.
- U denního a týdenního čištění postupujte podle návodu k provozu a čisticích karet.



Lepší přehled o nastávajících a již vykonaných čištěních získáte z plánu čištění v této kapitole.

Plán čištění

- Zkopírujte koncept čištění HACCP a uložte / vyvěste jej v blízkosti přístroje.
- Každé provedené čištění potvrďte s uvedením času a podpisu.

Rok: _____

☐ Leden☐ Únor☐ Březen☐ Duben☐ Květen☐ Červen☐ Červenec☐ Srpen☐ Září☐ Říjen☐ Listopad☐ Prosinec

Datum	Provedeno čištění (čas a podpis):					Podpis
	Provádět denně!			Provádět týdně!		
	Denní čištění přístroje	Nádoba na mléko (možnost)	Vyčištění chladicí jednotky (možnost)	Týdenní čištění přístroje	Odstranění námrazy z chladicí jednotky (možnost)	
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						
11.						
12.						
13.						
14.						
15.						
16.						
17.						
18.						
19.						
20.						
21.						
22.						
23.						
24.						
25.						
26.						
27.						
28.						
29.						
30.						
31.						

Čisticí prostředky

POZOR!
Nebezpečí pro
přístroj!



Při použití nesprávných čisticích prostředků může dojít k poškození přístroje!
Pro denní a týdenní čištění používejte jen čisticí prostředky, které jsou doporučeny společností Schaefer AG.



Před použitím čisticího prostředku si pečlivě přečtěte informace uvedené na obalu a bezpečnostní list. Pokud byste bezpečnostní list neměli, vyžádejte si jej u distribuční společnosti.

Čisticí tableta

Informace	
Účel použití	Týdenní čištění kávového systému
Účel čištění	Rozpuštění zbytků tuku v systému na přípravu kávy
Intervaly použití	1krát týdně

Milkpure

Informace	
Účel použití	Týdenní čištění systému mléka
Účel čištění	Odstranění vápenných usazenin a mléčného kamene v systému mléka a parní trysce
Intervaly použití	1krát týdně

Odstraňovač vodního kamene

Informace	
Účel použití	Odvápnění ohřívače vody a potrubního systému
Účel čištění	Odstranění vápenných usazenin v kávovaru
Intervaly použití	Podle výzvy kávovaru

Schaerer Coffee Joy

Betjeningsvejledning - Kort vejledning

V03 / 07.2015

Udgiver

Schaerer Ltd., P.O. Box, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Udgivelse

Version 03 | 07.2015

Software

V01.05.01

Koncept og redaktion

Schaerer Ltd., P.O. Box, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Copyright ©

Schaerer Ltd., P.O. Box, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Dette dokument er beskyttet af lov om ophavsret. Alle rettigheder forbeholdes. Kopiering, duplikering, overførsel med elektroniske systemer eller oversættelse til et andet sprog er ikke tilladt uden skriftlig godkendelse fra Schaerer Ltd. Dette gælder for hele dokumentet samt også for enkelte afsnit. Indholdet i dokumentet baserer på de aktuelle data, som forelå ved trykning. Schaerer Ltd. forbeholder sig til enhver tid ret til ændringer, uden forudgående bekendtgørelse. Alle illustrationer, billeder og displaymeldinger i denne vejledning er kun eksempler! Som følge af det store omfang af ekstraudstyr kan maskinen være anderledes end vist på billederne. Schaerer Ltd. hæfter kun for indholdet i det tyske originale dokument.

Sikkerhedsanvisninger

Den størst mulige sikkerhed er én af de vigtigste produkttegenskaber hos Schaerer AG. Sikkerhedsanordningernes funktion er kun garanteret, hvis følgende overholdes for at undgå personskader og sundhedsfarer:

- Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt inden brug.
- Rør aldrig ved varme maskindele.
- Anvend ikke kaffemaskinen, hvis den ikke fungerer korrekt, eller hvis den er beskadiget.
- De indbyggede sikkerhedsanordninger må under ingen omstændigheder ændres.

Fare for brugeren

FARE!
Elektrisk stød!



Ved ukorrekt håndtering af elektriske apparater kan man blive udsat for strømstød. Det er vigtigt, at følgende punkter overholdes:

- Arbejde på det elektriske anlæg må kun udføres af en elinstallatør.
- Apparatet skal tilsluttes en sikret strømkreds (vi anbefaler at føre tilslutningen over et fejlstrømsrelæ).
- De pågældende direktiver vedrørende lavspænding og/eller de nationale og/eller lokale sikkerhedsbestemmelser og forskrifter skal iagttages.
- Tilslutningen skal være forskriftsmæssigt forbundet til jord og beskyttet mod elektrisk stød.
- Spændingen skal stemme overens med angivelserne på maskinens typeskilt.
- Berør aldrig dele som er forbundet med strøm.
- Før vedligeholdelsesarbejde gennemføres, skal hovedafbryderen slukkes, eller strømforsyningen til maskinen skal afbrydes.
- Strømledningen må kun udskiftes af en kvalificeret servicetekniker.

FORSIGTIG!
Fare for brugeren!



Ukorrekt håndtering af kaffemaskinen kan forårsage lette skader. Det er vigtigt, at følgende punkter overholdes:

- Dette apparat er ikke beregnet til at blive betjent af personer (inklusiv børn) med indskrænkede fysiske, mentale eller psykiske funktioner eller med manglende erfaring og/eller viden, med mindre de er under opsyn af en person, der sørger for sikkerheden, og som kan give anvisninger om, hvordan apparatet skal bruges.
- Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med maskinen.
- Kaffemaskinen skal opstilles, således at pleje og vedligeholdelse kan udføres uhindret.
- Ved selvbetjening samt betjening skal maskinen være under opsyn af uddannet personale, således at det sikres, at vedligeholdelsesforanstaltningerne overholdes, og personalet skal stå til rådighed ved spørgsmål vedrørende brugen.
- Bønnebeholderen må kun fyldes med kaffebønner, pulverbeholderen kun med automatpulver og fyldeåbningen kun med malet kaffe (eller rengøringstablet under rengøring).

FORSIGTIG!
Fare for brugeren!



Drikkevarer med tilsætningsstoffer eller rester af dem kan udløse allergi. Det er vigtigt, at følgende punkter overholdes:

- Ved selvbetjening informerer et skilt, der er placeret ved maskinen, om eventuelt anvendte allergifremkaldende tilsætningsstoffer.
- Ved betjening informerer oplært personale om eventuelt anvendte allergifremkaldende tilsætningsstoffer.

FORSIGTIG!
Varm væske!



I udskænkingsområdet for drikke, varmt vand og damp er der fare for skoldninger. Stik aldrig hænderne ind under udskænkingsstederne under udskænkning eller rengøring.

FORSIGTIG!
Varm overflade!



Udskænkingsstederne og bryggeenheden kan blive meget varme. Berør kun udskænkingsstederne på de dertil beregnede greb. Rengør kun bryggeenheden, når kaffemaskinen er kold.

FORSIGTIG!
Risiko for kvæstelse!



Der er fare for klemning ved alle bevægelige komponenter. Stik aldrig hånden ind i bønne- og pulverbeholderne eller bryggeenhedens åbning, mens kaffemaskinen er tændt.

Fare ved rengøringsmidler

Anvendelse

FORSIGTIG!
Fare for brugeren!



Fare for forgiftning ved indtagelse af rengøringsmidler.
Det er vigtigt, at følgende punkter overholdes:

- Rengøringsmidler skal opbevares utilgængeligt for børn og uvedkommende.
- Rengøringsmidler må ikke indtages.
- Rengøringsmidler må aldrig blandes med andre kemikalier eller syrer.
- Hæld aldrig rengøringsmidler i mælkebeholderen.
- Hæld aldrig rengøringsmidler i drikkevandstanken (intern/ekstern).
- Brug kun rengørings- og afkalkningsmidler til det beregnede formål (se etiket).
- Spis og drik ikke, mens der anvendes rengøringsmidler.
- Sørg for god ventilation, mens der anvendes rengøringsmidler.
- Bær beskyttelseshandsker, mens der anvendes rengøringsmidler.
- Vask straks hænderne grundigt efter anvendelse af rengøringsmidler.



Læs oplysningerne på emballagen grundigt, inden rengøringsmidlerne anvendes. Sikkerhedsdatabladet kan, hvis det ikke forefindes, fås hos forhandleren (se emballagen til rengøringsmidlet).

Opbevaring

Det er vigtigt, at følgende punkter overholdes:

- Skal opbevares utilgængeligt for børn og uvedkommende.
- Skal beskyttes mod varme, lys og fugtighed.
- Må ikke opbevares sammen med syrer.
- Må kun opbevares i originalemballage.
- Opbevar dagligt og ugentligt rengøringsmiddel separat.
- Må ikke opbevares sammen med fødevarer.
- De lokale bestemmelser vedrørende opbevaring af kemikalier (rengøringsmidler) skal overholdes.

Bortskaffelse

Hvis genbrug ikke er mulig, skal rengøringsmidler samt tilhørende beholdere bortskaffes i henhold til de lokale og lovmæssige regler.

Oplysning i nødsituationer

Spørg producenten af rengøringsmidlet (se etiket på rengøringsmidlet) om et telefonnummer til nødhjælp (toksikologisk informationscenter). Hvis der ikke forefindes en sådan institution i landet, skal følgende tabel overholdes:

Schweizisk toksikologisk informationscentral	
Opkald fra udlandet	+41 44 251 51 51
Opkald fra Schweiz	145
Internet	www.toxi.ch

Fare for maskinen

FORSIGTIG!
Fare for maskinen!



**Ukorrekt håndtering af kaffemaskinen kan forårsage skader eller forurening.
Det er vigtigt, at følgende punkter overholdes:**

- Ved vand med en karbonathårdhed på over 5°dKH bør der forkobles et kalkfilter, ellers kan der opstå skade på kaffemaskinen på grund af tilkalkning.
- Vær af forsikringsmæssige grunde altid opmærksom på, at hovedhanen til vandtilførslen (kaffemaskine med fast vandtilslutning) ved driftsafbrydelse er lukket, og at den elektriske hovedkontakt er afbrudt, eller strømskiftet er trukket ud.
- De pågældende direktiver vedrørende lavspænding og/eller de nationale og/eller lokale sikkerhedsbestemmelser og forskrifter skal overholdes.
- Brug ikke apparatet, hvis der er spærret for vandtilførslen. Ellers overfyldes kedlerne, og pumpen løber tør.
- For at forhindre at der opstår en vandskade, hvis en slange går i stykker, anbefales det at forbinde vandforsyningen med en vandstopventil (på maskinen).
- Ved længere afbrydelser (f.eks. ferier) skal kaffemaskinen rengøres, før den tages i brug igen.
- Beskyt kaffemaskinen mod påvirkning fra vejret (frost, fugt, osv.).
- Defekter må kun afhjælpes af en kvalificeret servicetekniker.
- Anvend kun originale reservedele fra Schaerer AG.
- Skader og lækager, som kan ses udefra, skal omgående meddeles til servicepartneren og udskiftes eller repareres.
- Skyl ikke apparatet med en vandstråle eller en damprenser.
- Ved anvendelse af karamelliseret kaffe (aromatiseret kaffe) skal bryggeenheden rengøres to gange om dagen.
- Bønnebeholderen må kun fyldes med kaffebønner, pulverbeholderen kun med automatpulver og indkastet kun med malet kaffe (eller rengøringstablet under rengøring).
- Anvend aldrig frysetørret kaffe. Bryggeenheden vil kunne klistre til.
- Hvis kaffemaskinen og/eller yderligere apparater transporteres ved temperaturer under 10 °C, skal kaffemaskinen og/eller de yderligere apparater opbevares i tre timer ved rumtemperatur, inden kaffemaskinen og/eller de yderligere apparater tilsluttes strømmen og tændes. Hvis dette ikke overholdes, er der fare for kortslutning eller beskadigelse af elektriske komponenter pga. kondensvand.
- Anvend altid det nye slangesæt, som er leveret med maskinen (drikkevands-/spildevands-slange). Anvend aldrig gamle slangesæt.

Hygiejneforskrifter

Vand

FORSIGTIG!
Fare for brugeren!



**Ukorrekt håndtering af vand kan føre til problemer med helbredet!
Det er vigtigt, at følgende punkter overholdes:**

- Vandet skal være helt rent.
- Maskinen må ikke tilsluttes til ren osmose eller andet aggressivt vand.
- Karbonathårdheden må ikke overskride 5-6 °dKH (tysk karbonathårdhed) eller 8,9-10,7 °fKH (fransk karbonathårdhed).
- Totalhårdheden skal altid være større end karbonathårdheden.
- Den minimale karbonathårdhed ligger på 5 °dKH eller 8,9 °fKH.
- Det maksimale klorindhold er på 100 mg pr. liter.
- pH-værdi 6,5 - 7 (pH-neutral).

Maskiner med drikkevandstank (intern og ekstern):

- Fyld drikkevandstanken med frisk drikkevand hver dag.
- Skyl drikkevandstanken grundigt, før den fyldes.

Kaffe

FORSIGTIG!
Fare for brugeren!



Ukorrekt håndtering af kaffe kan føre til problemer med helbredet!
Det er vigtigt, at følgende punkter overholdes:

- Kontrollér emballagen for skader før åbning.
- Fyld ikke flere kaffebønner på, end der bruges på én dag.
- Luk straks låget til bønnebeholderen efter opfyldning.
- Opbevar kaffen på et tørt, koldt og mørkt sted.
- Opbevar kaffen adskilt fra rengøringsmidler.
- Brug først de ældste produkter ("first-in-first-out"-princip).
- Bruges før udløbsdatoen.
- Luk åbnet emballage omhyggeligt, således at indholdet forbliver frisk og beskyttes mod snavs.

Mælk

FORSIGTIG!
Fare for brugeren!



Ukorrekt håndtering af mælk kan føre til problemer med helbredet!
Det er vigtigt, at følgende punkter overholdes:

- Anvend ikke råmælk.
- Anvend kun pasteuriseret eller UHT-behandlet mælk.
- Brug kun homogeniseret mælk.
- Anvend kun forkølet mælk med en maksimal temperatur på 3-5°C.
- Bær handsker, når der arbejdes med mælk.
- Brug mælken direkte fra originalemballagen.
- Efterfyld aldrig mælk. Rengør altid beholderen grundigt før påfyldning.
- Kontrollér emballagen for skader før åbning.
- Fyld ikke mere mælk på, end der bruges på én dag.
- Luk straks låget til mælkebeholderen og køleenheden (intern/ekstern), efter at der er fyldt op.
- Opbevar mælken på et tørt, koldt (maks. 7°C) og mørkt sted.
- Opbevar mælken adskilt fra rengøringsmidler.
- Brug først de ældste produkter ("first-in-first-out"-princip).
- Bruges før udløbsdatoen.
- Luk åbnet emballage omhyggeligt, således at indholdet forbliver frisk og beskyttes mod snavs.

Installation og ibrugtagning

Opstilling

Opstillingssted

FORSIGTIG!
Fare for maskinen!



Når det bestemmes, hvor kaffemaskinen skal stå, skal de nedenfor anførte klimatiske betingelser overholdes. Hvis disse betingelser ikke overholdes, kan maskinen tage skade.

Følgende betingelser skal altid overholdes:

- Opstillingsfladen skal være jævn og plan og må ikke ændre sig som følge af kaffemaskinens vægt.
- Anbring ikke kaffemaskinen på en varm overflade eller i nærheden af en ovn.
- Stil kaffemaskinen sådan, at den altid er under opsyn af instrueret personale.
- Træk de nødvendige forsyningsstilslutninger 1 m hen til maskinens opstillingssted iht. bygningens installationer.
- Der skal være tilstrækkelig plads til vedligeholdelsesarbejde og betjening:
 - Sørg for, at der er plads nok foroven til påfyldning.
 - Hold en fri afstand på ± 35 cm på venstre side.
 - Hold en fri afstand på min. 15 cm fra maskinens bagside til væggen (luftcirkulation).
 - Hold en fri afstand på min. 250 mm opad (kræves for at afmontere bryggeren ved rengøring og vedligeholdelse).
- De gældende lokale tekniske forskrifter for køkkener skal iagttages og overholdes.

Klima

FORSIGTIG!
Fare for maskinen!



Når det bestemmes, hvor kaffemaskinen skal stå, skal de nedenfor anførte klimatiske betingelser overholdes. Hvis disse betingelser ikke overholdes, kan maskinen tage skade.

Følgende betingelser skal altid overholdes:

- Omgivelsestemperatur på $+10^{\circ}\text{C}$ - $+40^{\circ}\text{C}$ (50°F - 104°F)
- Relativ luftfugtighed på maks. 80 % rF
- Kaffemaskinen er kun beregnet til indendørs brug. Må ikke bruges ude i det fri, og må aldrig udsættes for vejrliget (regn, sne, frost)!

Hvis kaffemaskinen er blevet udsat for minustemperaturer:

- Kontakt kundeservice før ibrugtagning.

Strømforsyning

Betingelser

Eltilslutningen skal ske iht. de gældende bestemmelser samt bestemmelserne i det enkelte land. Spændingen, som er anført på typeskiltet, skal stemme overens med netspændingen på opstillingsstedet.

FARE!
Elektrisk stød!**Fare for elektrisk stød!****Det er vigtigt, at følgende punkter overholdes:**

- Fasen skal sikres med den ampere-værdi, der er angivet på typeskiltet!
- Strømforsyningen til maskinen skal kunne afbrydes flerpolet.
- Maskinen må aldrig tages i brug, hvis strømledningen er defekt. En defekt strømledning eller et defekt stik skal omgående udskiftes af en kvalificeret servicetekniker.
- Schaerer AG fraråder brugen af en forlængerledning! Hvis en forlængerledning alligevel anvendes (min. tværsnit: 0,75 mm²), skal producentdataene for kablet (betjeningsvejledning) og de lokale gældende forskrifter overholdes.
- Læg kablet, således at ingen kan snuble over det. Ledningerne må ikke trækkes over hjørner eller skarpe kanter, sidde i klemme eller hænge frit i rummet. Ledningerne må heller ikke lægges over varme genstande og skal beskyttes mod olie og stærke rengøringsmidler.
- Maskinen må ikke løftes eller trækkes med strømledningen. Stikket må aldrig trækkes ud af stikdåsen ved strømledningen. Kabler og stik må ikke berøres med fugtige hænder! Våde stik må under ingen omstændigheder sættes ind i en stikdåse!

Tilslutningsværdier

-net	Tilslutningsværdier			Sikring (opstillingssted)	Tilslutningskablets ledertværsnit
1L, N, PE	220 - 240 V ~	50/60 Hz	1700 - 2300 W	10 - 16 A	3 x 0,75 mm ² 3 x 1 mm ²

Vandforsyning / -afløb**Betingelser****FORSIGTIG!**
Fare for maskinen!

Maskinen kan tage skade, hvis der anvendes dårligt materiale og forkerte vandværdier. Følgende punkter skal altid overholdes:

Vandet skal være uden snavs, og klorindholdet må ikke overskride 100 mg pr. liter.

Maskinen må ikke tilsluttes til ren osmose eller andet aggressivt vand.

Karbonathårdheden må ikke overskride 5 - 6°dKH (tysk karbonathårdhed) eller 8 - 10°fKH (fransk karbonathårdhed), og værdien for den samlede hårdhed må ikke være højere end karbonathårdheden.

Den minimale karbonathårdhed er på 4°dKH eller 7°fKH. PH-værdien skal ligge mellem 6,5 - 7.

Anvend altid det nye slangesæt, som er leveret med maskinen (rentvands-/spildevandsslange).

Vandforsyningen skal være tilsluttet i henhold til de gældende bestemmelser og bestemmelserne i det pågældende land. Hvis maskinen tilsluttes til en ny vandledning, skal ledningen og tilløbsslangen skylles grundigt, således at der ikke kommer snavs ind i maskinen.

Kaffemaskinen skal tilsluttes en installeret vandledning med lukkeventil.

Tilslutningsværdier

Vandtryk	Minimum:	0,2 MPa (2 bar)
	Maksimal:	0,6 MPa (6 bar)

Vandindgangstemperatur	Minimum:	10 °C
	Maksimal:	35 °C

Installation

Pak maskinen ud



Læs kapitlet "Opstilling" og "Energiforsyning" omhyggeligt før installation!

- Pak maskinen ud.
- Kontrollér emballagen for medfølgende udstyr.
- Fjern medleveret udstyr fra grumsbeholder og vandtank.



Vigtigt: Hvis maskinen bruges med fast vandtilslutning, skal den medfølgende interne drikkevandstank altid gemmes. Den skal bruges under afkalkning.

- Opbevar originalemballagen med henblik på en evt. returnering af maskinen.

Installer den faste vandtilslutning (Tilvalg)



Se den medfølgende installationsvejledning om fast vandtilslutning.

Tilslutning af mælk



- Monter mælkeslangen på drikkevareudløbet (se fig.).
- Vælg en passende mælkedyse (brun = afkølet mælk; transparent = ikke-afkølet mælk) og sæt den på den anden ende af mælkeslangen.
- Sæt drikkevareudløbet ind i holderen.
- Tag grumsbeholderen ud af kaffemaskinen.
- Skub drikkevareudløbet ned i nederste position.



- Sæt mælkeslangen fast i den dertil indrettede skinne.



Se kapitel "Betjening" – "Opfyldning og tilslutning" – "Mælk" for at fylde mælk på.



Gør som følger, hvis der forefindes en ekstern køleenhed: Installer køleenheden iht. brugsvejledningen, og træk mælkeslangen fra maskinen og hen til den eksterne køleenhed.

Ibrugtagningsprogram

Når kaffemaskinen startes første gang, udføres der et automatisk ibrugtagningsprogram. Dette program gennemgår trin for trin de første indstillinger. Efterfølgende vises en detaljeret beskrivelse af alle trin.

- ▶  Tryk på -knappen.
 - ☒ Kaffemaskinen kobles til, ibrugtagningsprogrammet begynder.
- ▶ Følg anvisningerne på touchskærmen.

Display / displaytekst	Parameterbeskrivelse	Indstillings-område	Anvisninger
language: english	▶ Vælg det ønskede sprog med  og . ▶ Bekræft med . ☒ Displayet viser teksten "Første indstilling af Coffee Joy" på det valgte sprog.	Tysk Engelsk Fransk Hollandsk Svensk Dansk Norsk Russisk Italiensk Spansk Japansk	Standardindstillingen er "Engelsk".
Klokkeslæt hh:mm	Indstil det aktuelle klokkeslæt: ▶ Indstil timer med  og . ▶ Bekræft med . ▶ Indstil minutter med  og . ▶ Bekræft med . ☒ Displayet viser det næste trin, der skal udføres.	hh = timer mm = minutter	–
Dato dd:mm:åååå	Indstil den aktuelle dato: ▶ Indstil dage med  og . ▶ Bekræft med . ▶ Indstil måneder med  og . ▶ Bekræft med . ▶ Indstil år med  og . ▶ Bekræft med . ☒ Displayet viser det næste trin, der skal udføres.	dd = dag mm = måned mm = år	–
Frakoblingstidspunkt: 30 min	I dette trin defineres frakoblingstidspunktet. Hvis den definerede tid efter en udskænkning udløber, uden at der skænkes igen, kobler maskinen automatisk fra. ▶ Indstil minutter med  og . ▶ Bekræft med . ☒ Displayet viser det næste trin, der skal udføres.	0 min 5 - 180 min	Ved indstillingen "0 min" kobler maskinen slet ikke fra automatisk.

Display / displaytekst	Parameterbeskrivelse	Indstillings- område	Anvisninger
Vandhårdhed: 13 - 16	Indstil vandhårdhed: ► Test vandhårdheden. <i>Se kapitel "Service og vedligeholdelse" – "Bestem vandhårdhed".</i> ► Indstil vandhårdhed med $\oplus$ og $\ominus$. ► Bekræft med $\mathbb{P}$. ☒ Displayet viser det næste trin, der skal udføres.	0 - 4 5 - 8 9 - 12 13 - 16 >16	–
Vandfilter: Nej	Indstil anvendelse af et vandfilter: ► Indstil anvendelse med $\oplus$ og $\ominus$. ► Bekræft med $\mathbb{P}$. Tilvalg 1: Indlæsning "Nej" ☒ Displayet viser det næste trin, der skal udføres. Tilvalg 2: Hvis "Ja" indstilles, skylles filteret automatisk. ► Stil en beholder, der kan rumme ca. 3 l under varmtvandsudløbet. ► Fyld drikkevandsbeholderen helt op. ☒ Når skylningen af filteret er afsluttet, vises det næste trin med henblik på ibrugtagning.	Ja / nej	Hvis "Ja" indstilles, skylles filteret derefter automatisk.
Maskinen varmer op	Maskinen begynder opvarmningen. Efter opvarmningen skylles kaffesystemet. ► Stil beholderen under drikkevareudløbet. ☒ Skylningen varer ca. 40 sec.	–	Når kaffesystemet skylles, rengøres og opvarmes alle rør.
 Drikkevareknap "Espresso"	Der udføres en prøvebrygning som afslutning på ibrugtningsprogrammet. Knappen  blinker. ► Stil en passende beholder under drikkevareudløbet. ► Tryk på knappen  . ☒ Prøvebrygningen starter. ► Hæld prøvebrygningen ud, drik den ikke.	–	–
Venligst vælg	Kaffemaskinen er nu parat.	–	Alle indstillinger, der er blevet foretaget nu, kan ændres senere. <i>Se kapitel "Programmering".</i>

Afinstallation og bortskaffelse



Kaffemaskinen skal bortskaffes korrekt og i henhold til de lokale og lovmæssige bestemmelser.

- Kontakt servicepartner.

Rengøring

Rengøringsintervaller

Rengøringsintervaller						
Dagligt	Ugentligt	Månedligt	Automatisk	På opfordring	Ved behov	
Kaffemaskine						
x			x	x		Skylning af kaffesystemet
x				x		Skylning af mælkesystemet
	x					Rengøring af mælkesystemet
	x					Rengøring af maskinen (Rengøringsprogram)
		x				Rengøring af bryggeenheden
x						Skyl drikkevandstanken med rent vand
x				x		Tøm grumsbeholderen, og gør den ren
x				x		Tøm drypbakken, og gør den ren
	x					Rengøring af bønnebeholder
					x	Rengør dampdysen
					x	Rengøring af kaffemaskinen udvendigt
Ekstraudstyr / Valgmuligheder						
x						Rengøring af mælkebeholder
x						Rengøring af ekstra køleenhed indvendigt
	x					Rengøring af ekstra køleenhed udvendigt

Symbolforklaring

Dagligt:	Mindst én gang om dagen, ved behov hyppigere.
Ugentligt:	Mindst én gang om ugen, ved behov hyppigere.
Månedligt:	Mindst én gang om måneden, ved behov hyppigere.
Automatisk:	Automatisk ved til- og frakobling af maskinen.
På opfordring:	Den tilsvarende opfordring vises på displayet.
Ved behov:	Ved behov (når der er tilsmudsning).



Anvend rengøringsplanen i dette kapitel for at få et bedre overblik over forestående og allerede udførte rengøringer.

Obligatorisk rengøring

Hvis en rengøring springes over trods opfordring på displayet, sker der en tvungen rengøring efter et bestemt tidsrum (hvis maskinen er programmeret således). Når den obligatoriske rengøring starter, er udskænkning af drikke blokeret.

Først når rengøringen er gennemført, aktiveres udskænkningen af drikke igen.



Den tvungne rengøring samt intervallet for rengøringsstart kan kun indstilles af serviceteknikeren.

Daglig rengøring

Automatisk skylning af kaffesystem

Der udføres automatisk en skylning af kaffesystemet, hver gang der tændes og slukkes for kaffemaskinen. Det er ikke nødvendigt at gøre yderligere.

Skylning af mælkesystemet

Hvis der er blevet udskænket mælk, udføres der automatisk en skylning af mælkesystemet, når der slukkes for kaffemaskinen. I denne forbindelse skal der gøres følgende:

- ▶ Stil beholderen under drikkevareudløbet.
- ▶ Skub drikkevareudløbet op i øverste position.
- ▶ Sæt mælkeslangen med mælkedyse i varmtvandsudløbet, og drej med uret til anslag.
 - ☑ Skylningen af mælkesystemet begynder.
- ▶ Efter at mælkesystemet er skyllet igennem, tørres mælkeslangen af udvendigt med en fugtig klud.

Skylning af mælkesystemet kan desuden udføres ved behov:

- ▶  Tryk på -knappen.
 - ☑ Rengøringsmenuen vises.
- ▶ Blad hen til menupunktet "Skylning af mælkesystem" med  -knappen.
- ▶  Tryk på -knappen.
- ▶ Udfør alle punkter som beskrevet ovenfor.

Grumsbeholder

FORSIGTIG!
Fare for brugeren!



Der dannes hurtigt skimmel på kaffegrumset i grumsbeholderen. Hvis skimmelsporer breder sig i hele maskinen, er der fare for forurening af kaffen. Derfor skal grumsbeholderen rengøres hver dag.

- ▶ Rengør grumsbeholderen omhyggeligt med vand og opvaskemiddel.
- ▶ Skyl med rent vand, og tør af med en ren klud.

Drypbakke

FORSIGTIG!
Fare for maskinen!



Høje temperaturer kan medføre skader. Undlad at rengøre drypbakken i opvaskemaskinen.

- ▶ Rengør drypskålen og drypristen omhyggeligt med vand og opvaskemiddel.
- ▶ Skyl med rent vand, og tør af med en ren klud.



Intern drikkevandstank

FORSIGTIG!
Fare for brugeren!



Aflejringer og bakterier udgør en forureningsfare for drikkevandstanken. Skyl og rengør drikkevandstanken og -dækslet hver dag, anvend ikke rengøringsmidler.



Se også kapitel "Sikkerhedsanvisninger" – "Hygiejneforskrifter" – "Vand".

- ▶ Skyl drikkevandstanken omhyggeligt og flere gange med frisk vand.
- ▶ Rengør dækslet til drikkevandstanken omhyggeligt med rent og frisk vand.
- ▶ Tør af med en ren klud.

Mælkebeholder

FORSIGTIG!
Fare for brugeren!



På grund af mælkeaflejringer og bakterier er der fare for forurening af mælk og mælkebeholder.

Rengør mælkebeholder og dæksel hver dag og før hver påfyldning.



Se også kapitel "Sikkerhedsanvisninger" – "Hygiejneforskrifter" – "Mælk".

- ▶ Rør 5 ml rengøringsmiddel Milkpure med 500 ml ud i en skål med varmt vand.
- ▶ Rengør mælkebeholder og dæksel med den anførte rengøringsopløsning.
- ▶ Skyl med rent vand, og tør af med en ren klud.

Den ekstra køleenhed indvendigt

FORSIGTIG!
Fare for brugeren!



På grund af mælkeaflejringer og bakterier er der fare for forurening af mælk og køleenhed.

Rengør køleenheden hver dag.

- ▶ Tag mælkebeholderen ud af køleenheden.
- ▶ Rengør køleenheden indvendigt med rent vand og en ren ubrugt klud.
- ▶ Stil mælkebeholderen ind i køleenheden igen.



Se også kapitel "Sikkerhedsanvisninger" – "Hygiejneforskrifter" – "Mælk".

Ugentlig manuel rengøring

Ugentlig rengøring

Schaerer Coffee Joy



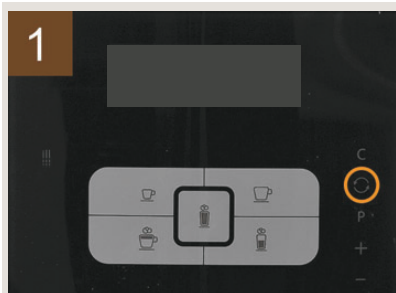
Se også kapitel „Sikkerhedsanvisninger“ og „Rengøring“ i driftsvejledningen.

FORSIGTIG!
Fare for brugeren!



I udskænkingsområdet for drikke, varmt vand og damp er der fare for skoldninger!
Grib aldrig ind under udskækningsstederne under udskænkning eller rengøring.

Rengøring af maskinen (Rengøringsprogram).



- ▶ Tryk på -knappen.
- ☑ Menuen „Plejeprogrammer“ vises.
- ▶ Blad hen til „Rengøring af maskinen“ i menuen med og .
- ▶ Bekræft med .
- ☑ Rengøringsprogrammet starter.



- ▶ Tøm drypbakke.
- ▶ Fyld drikkevandstanken.
- ▶ Stil beholderen (min. 2 l) under drikkevareudløbet.



- ▶ Put en rengøringstablet m. svamp i påfyldningsåbningen.
- ▶ Luk låget til åbningen, og bekræft med .
- ☑ Rengøringen starter.
- ☑ Resttiden for rengøringen vises på displayet.

Rengøring af mælkesystemet (manuelt)



Efter at maskinen er rengjort, opfordrer displayet til at rengøre mælkesystemet manuelt.

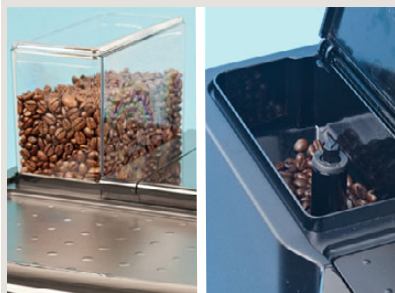
- ▶ Skub drikkevareudløbet op i øverste position.
- ▶ Tryk på oplåsningen på bagsiden af drikkevareudløbet, og træk skumme-hovedet ned og af.
- ▶ Tag grumsbeholderen ud, og tag mælkeslangen ud af skinnen.



- ▶ Skil alle dele fra hinanden.
- ▶ Alle dele lægges i ± 30 min i en opløsning på 500 ml varmt vand og 25 ml rengøringsmiddel „Milkpure“.
- ▶ Rengør alle delene under rindende, håndvarmt vand.
- ▶ Rengør skumhovedets udløb med de medfølgende børster.



- ▶ Lad alle delene tørre.
- ▶ Sæt alle dele sammen igen.
- ▶ Sæt skumme-hovedet i.
- ▶ Sæt mælkeslangen fast i den dertil indrettede skinne.
- ▶ Isæt grumsbeholder.

Rengøring af bønnebeholder

Gammelt fedt fra kaffebønnerne i bønnebeholderen kan forringe kaffens smag.

- Vask bønnebeholderen grundigt med en fugtig klud.
- Tør af med en ren klud.

FORSIGTIG!
Fare for brugeren!



Fare for kvæstelse ved møllens roterende kværneskiver.
Ræk aldrig ned i bønnebeholderen, mens kaffemaskinen er slået til.

FORSIGTIG!
Fare for brugeren!



Hvis bønner, vand, mælk, pulver eller andre bestanddele i kaffen behandles ukyndigt, er der fare for, at der kan opstå sundhedsproblemer!
Overhold hygiejneforskrifterne iht. HACCP!



Se kapitel „Sikkerhedsanvisninger“ og „Hygiejneforskrifter HACCP“ i driftsvejledningen.

Månedlig rengøring

FORSIGTIG!
Fare for brugeren!



Der kan hurtigt dannes skimmel på kafferester i bryggeenheden. Hvis skimmelsporer breder sig i hele maskinen, er der fare for forurening af kaffen. Rengør bryggeenheden en gang om måneden som beskrevet (afhængigt af tilsmudsning).

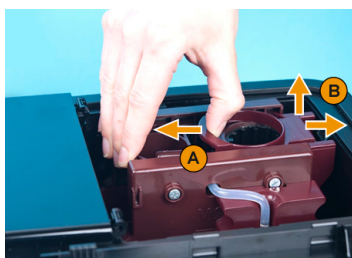
FORSIGTIG!
Fare for maskinen!



Vask aldrig bryggeenheden i opvaskemaskinen – den kan blive alvorligt beskadiget. Bryggeenheden må kun rengøres som følger.



- Tag låget til bryggeenheden af.



- Træk grebet til bryggeenheden tilbage (A).
- Træk bryggeenheden ud af maskinen, og tryk den samtidig lidt til højre (B).



- Drej gevindet øverst på bryggeenheden mod uret, indtil afstrygeren sidder i forreste position.
- Rengør bryggeenheden under rindende vand.
- Lad bryggeenheden tørre helt, og sæt den først derefter ind i maskinen.
- Skru gevindet øverst på bryggeenheden tilbage til dets udgangsposition igen (afstryger bag).
- Sæt låget på bryggeenheden.

Ved behov

Kaffemaskinens udvendige flader

- Sluk maskinen, før den udvendige overflade rengøres.
- Fugt et stykke køkkenrullepapir med almindelig glasrens.
- Rengør kaffemaskinen med dette papir.
- Rengør resten af den udvendige overflade på kaffemaskinen med en fugtig klud.

Rengør dampdysen

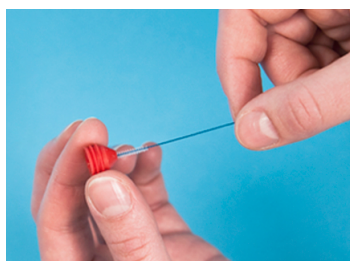
Dampdysen sidder øverst i drikkevareudløbet. Ved behov følger der en ekstra dampdyse med maskinen ved levering.



- ▶ Skub drikkevareudløbet op i øverste position.
- ▶ Tryk på oplåsningen på bagsiden af drikkevareudløbet, og træk skumme hovedet ned og af.



- ▶ Tag dampdysen, der sidder foroven i drikkevareudløbet, ud.



- ▶ Rengør dampdysen med børsten.
- ▶ Sæt dampdysen tilbage i drikkevareudløbet.
- ▶ Sæt skumme hovedet i.

Supplerende apparater (Tilvalg)

FORSIGTIG!
Fare for brugeren!



På grund af mælkeaflejringer og bakterier er der fare for forurening af mælk og køleenheden.

Rengør køleenheden hver dag.

- ▶ Tag mælkebeholderen ud af køleenheden.
- ▶ Rengør køleenheden indvendigt med rent vand og en ren ubrugt klud.
- ▶ Stil mælkebeholderen ind i køleenheden igen.



Se også kapitel "Sikkerhedsanvisninger" – "Hygiejneforskrifter" – "Mælk".

Opvarmningsskylning

Opvarmningsskylningen starter og opvarmer rørene i kaffemaskinen. Hvis der i en periode ikke er skænket drikke ud, kan der udføres en opvarmningsskylning før næste udskænkning. Denne procedure garanterer, at drikken har den optimale temperatur.

- ▶ Tryk på -knappen.
 - ☒ Rengøringsmenuen vises.
- ▶ Blad hen til menupunktet "Opvarmningsskylning" med -knappen.
- ▶ Tryk på -knappen.
 - ☒ Der udføres en opvarmningsskylning.

HACCP-rengøringskoncept

Rengøringsforskrifter

Schaerer AG's kaffemaskiner overholder alle forudsætninger i HACCP-kravene, når installation, service, vedligeholdelse og rengøring udføres korrekt.

FORSIGTIG!
Fare for maskinen!



Hvis kaffemaskinen ikke plejes og rengøres ordentligt, bliver det farligt at udskænke mælkedrikke, idet bestemmelserne om levnedsmiddelhygiejne ikke overholdes. Følgende punkter skal bemærkes og overholdes:

- Bær beskyttelseshandsker under rengøringen.
- Vask hænderne grundigt før og efter rengøringen.
- Rengør kaffemaskinen dagligt, når tilberedningen af drikkevarer er afsluttet.
- Rengør mælkebeholderen før hver påfyldning, og når tilberedningen af drikkevarer er afsluttet.
- Hæld aldrig rengøringsmidler i mælkebeholderen.
- Hæld aldrig rengøringsmidler i drikkevandstanken (intern/ekstern).
- Bland aldrig rengøringsmidler.
- Opbevar rengøringsmidler adskilt fra kaffe, mælk og automatpulver.
- Anvend ikke skuremiddel, børster eller rengøringsværktøj af metal.
- Dele, der kommer i berøring med drikkevarerne, må ikke berøres efter rengøring.
- Bemærk og overhold doserings- og sikkerhedsanvisningerne på rengøringsmidlet.
- Følg betjeningsvejledningen og rengøringskortene ved den daglige og ugentlige rengøring.



Anvend rengøringsplanen i dette kapitel for at få et bedre overblik over forestående og allerede udførte rengøringer.

Rengøringsplan

- Kopiér HACCP-rengøringskonceptet, og opbevar / ophæng det i nærheden af maskinen.
- Bekræft hver udført rengøring med klokkeslæt og underskrift.

År: _____

☐ Januar☐ Februar☐ Marts☐ April☐ Maj☐ Juni☐ Juli☐ August☐ September☐ Oktober☐ November☐ December

Dato	Rengøring(er) gennemført (klokkeslæt og underskrift):						Underskrift
	Gennemfør dagligt!			Gennemfør ugentligt!			
	Daglig maskine	rengøring	Mælkebeholder (valgfri)	Rengøring af køle-enhed (valgfri)	Ugentlig maskine	rengøring	
1.							
2.							
3.							
4.							
5.							
6.							
7.							
8.							
9.							
10.							
11.							
12.							
13.							
14.							
15.							
16.							
17.							
18.							
19.							
20.							
21.							
22.							
23.							
24.							
25.							
26.							
27.							
28.							
29.							
30.							
31.							

Rengøringsmidler

FORSIGTIG!
Fare for maskinen!



Hvis der bruges forkerte rengøringsmidler, kan maskinen tage skade!
Anvend kun de rengøringsmidler, der er anbefalet af Schaerer AG, til daglig og ugentlig rengøring.



Læs oplysningerne på emballagen om rengøringsmidlet samt sikkerhedsdatabladet grundigt, inden rengøringsmidlet anvendes. Sørg for at skaffe sikkerhedsdatabladet fra forhandleren, hvis det ikke forefindes.

Rengøringstablet

Informationer	
Anvendelsesformål	Ugentlig rengøring af kaffesystem
Rengøringens formål	Fjernelse af fedtresten i kaffesystemet
Anvendelsesinterval	1 gang om ugen

Milkpure

Informationer	
Anvendelsesformål	Ugentlig rengøring af mælkesystemet
Rengøringens formål	Afrensning af kalkaflejringer og mælkesten i mælkesystemet og dampdysen
Anvendelsesinterval	1 gang om ugen

Afkalkningsmiddel

Informationer	
Anvendelsesformål	Afkalkning af kedel- og rørsystem
Rengøringens formål	Afrensning af kalkaflejringer i kaffemaskinen
Anvendelsesinterval	Når det rekvireres af kaffemaskinen

Schaerer Coffee Joy

Betriebsanleitung - Kurzanleitung

V03 / 07.2015

Herausgeber

Schaerer AG, Postfach, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Ausgabe

Version 03 | 07.2015

Software

V01.05.01

Konzept und Redaktion

Schaerer AG, Postfach, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Copyright ©Schaerer AG, Postfach, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Dieses Dokument ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte sind vorbehalten. Die Vervielfältigung, Verbreitung, Übertragung durch elektronische Systeme oder Übersetzung in eine andere Sprache ist ohne schriftliche Zustimmung der Schaerer AG nicht gestattet. Dies gilt für das Gesamtdokument, wie auch für einzelne Abschnitte daraus. Der Inhalt des Dokumentes beruht auf den, zum Zeitpunkt des Drucks verfügbaren, aktuellsten Daten. Die Schaerer AG behält sich das Recht vor, zu jedem Zeitpunkt Änderungen, ohne erneute Bekanntgabe, vorzunehmen. Alle Abbildungen, Illustrationen und Display-Meldungen in dieser Anleitung sind nur Beispiele! Durch das breite Spektrum an Optionen kann sich die Maschine von den hier abgebildeten unterscheiden. Die Schaerer AG haftet ausschliesslich für die Inhalte des deutschen Originaldokuments.

Sicherheitshinweise

Grösstmögliche Sicherheit gehört bei der Schaerer AG zu den wichtigsten Produktmerkmalen. Die Wirksamkeit der Sicherheitseinrichtungen ist nur gewährleistet, wenn folgende Punkte zur Vermeidung von Verletzungen und Gesundheitsgefahren beachtet werden:

- Vor Gebrauch die Bedienungsanleitung sorgfältig lesen.
- Nie heisse Maschinenteile berühren.
- Die Kaffeemaschine nicht verwenden, wenn sie nicht einwandfrei arbeitet oder wenn sie beschädigt ist.
- Die eingebauten Sicherheitseinrichtungen dürfen unter keinen Umständen verändert werden.

Gefahr für den Benutzer

GEFAHR!
Stromschlag!



Durch unsachgemässen Umgang mit elektrischen Geräten kann es zu einem Stromschlag kommen.

Bitte folgende Punkte unbedingt einhalten:

- Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.
- Das Gerät muss an einen abgesicherten Stromkreis angeschlossen werden (Wir empfehlen, den Anschluss über einen Fehlerstromschutzschalter zu leiten).
- Die entsprechenden Richtlinien über Niederspannung und/oder die landesüblichen bzw. örtlichen Sicherheitsbestimmungen und Vorschriften beachten.
- Der Anschluss muss vorschriftsgemäss geerdet und gegen Stromschlag gesichert sein.
- Die Spannung muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.
- Niemals unter Spannung stehende Teile berühren.
- Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten stets den Hauptschalter ausschalten bzw. das Gerät vom Stromnetz trennen.
- Das Netzkabel nur durch einen qualifizierten Servicetechniker ersetzen lassen.

VORSICHT!
Gefahr für Benutzer!



Der unsachgemässe Umgang mit der Kaffeemaschine kann zu leichten Verletzungen führen.

Bitte folgende Punkte unbedingt einhalten:

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschliesslich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und /oder Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Die Kaffeemaschine so aufstellen, dass die Pflege und Wartung ungehindert möglich ist.
- In Selbstbedienungsanwendungen sowie in Bedientanwendungen muss geschultes Personal die Maschine beaufsichtigen, damit die Einhaltung der Pflegemassnahmen sichergestellt ist und das Personal für Anwendungsfragen zur Verfügung steht.
- Die Bohnenbehälter nur mit Kaffeebohnen, die Pulverbehälter nur mit Automatenpulver und den Handeinwurf nur mit gemahlenem Kaffee (oder Reinigungstablette während der Reinigung) befüllen.

VORSICHT!
Gefahr für Benutzer!



Getränke, mit Zusatzprodukten oder Reste davon, können Allergien auslösen.

Bitte folgende Punkte unbedingt einhalten:

- In Selbstbedienungsanwendungen informiert ein bei der Maschine angebrachtes Hinweisschild, über eventuell verwendete allergieauslösende Zusatzprodukte.
- In Bedientanwendung informiert geschultes Personal, über eventuell verwendete allergieauslösende Zusatzprodukte.

VORSICHT!
Heisse Flüssigkeit!



Im Ausgabebereich von Getränken, Heisswasser und Dampf besteht Verbrühungsgefahr.

Während der Ausgabe oder der Reinigung nie unter die Ausgabestellen greifen.

VORSICHT!
Heisse Oberfläche!



Die Ausgabestellen und die Brüheinheit können heiss werden. Ausgabe nur an den dafür vorgesehenen Griffen berühren. Die Brüheinheit nur bei abgekühlter Kaffeemaschine reinigen.

VORSICHT!
Quetschgefahr!



Beim Umgang aller beweglichen Komponenten besteht Quetschgefahr. Bei eingeschalteter Kaffeemaschine nie in den Bohnen- und Pulverbehälter oder in die Öffnung der Brüheinheit greifen.

Gefahr durch Reinigungsmittel

Anwendung

VORSICHT!
Gefahr für Benutzer!



Gefahr durch Vergiftung bei Einnahme der Reinigungsmittel.
Folgende Punkte unbedingt einhalten:

- Reinigungsmittel von Kindern und unbefugten Personen fernhalten.
- Reinigungsmittel nicht einnehmen.
- Reinigungsmittel nie mit anderen Chemikalien oder Säuren mischen.
- Reinigungsmittel nie in den Milchbehälter geben.
- Reinigungsmittel nie in den Trinkwassertank (intern/extern) geben.
- Reinigungs- und Entkalkungsmittel nur für den dafür vorgesehenen Zweck verwenden (siehe Etikette).
- Während der Anwendung der Reinigungsmittel nicht essen und trinken.
- Während der Anwendung der Reinigungsmittel auf gute Be- und Entlüftung achten.
- Während der Anwendung der Reinigungsmittel Schutzhandschuhe tragen.
- Hände nach der Anwendung der Reinigungsmittel sofort gründlich waschen.



Vor der Anwendung der Reinigungsmittel, Informationen auf der Verpackung sorgfältig lesen. Das Sicherheitsdateblatt kann, wenn nicht vorhanden, bei der Vertriebsfirma (siehe Verpackung Reinigungsmittel) angefordert werden.

Lagerung

Folgende Punkte unbedingt einhalten:

- Für Kinder und unbefugte Personen unerreichbar lagern.
- Vor Wärme, Licht und Feuchtigkeit geschützt lagern.
- Von Säuren örtlich getrennt lagern.
- Nur in der Originalverpackung lagern.
- Tägliches und wöchentliches Reinigungsmittel örtlich getrennt lagern.
- Nicht zusammen mit Nahrungs- und Genussmitteln lagern.
- Es gelten die örtlichen gesetzlichen Vorschriften über die Lagerhaltung von Chemikalien (Reinigungsmittel).

Entsorgung

Sofern eine Verwertung nicht möglich ist, müssen Reinigungsmittel und deren Gebinde gemäss den Angaben den örtlichen und gesetzlichen Bestimmungen entsprechend entsorgt werden.

Notfallauskunft

Beim Reinigungsmittelhersteller (siehe Etikette Reinigungsmittel) die Telefonnummer der Notfallauskunft (Toxikologisches Informationszentrum) erfragen. Verfügt Ihr Land über keine derartige Institution, folgende Tabelle beachten:

Schweizerisches Toxikologisches Informationszentrum	
Anrufe aus dem Ausland	+41 44 251 51 51

Schweizerisches Toxikologisches Informationszentrum	
Anrufe aus der Schweiz	145
Internet	www.toxi.ch

Gefahr für die Maschine

VORSICHT!
Gefahr für Maschine!



Der unsachgemässe Umgang mit der Kaffeemaschine kann zu Schäden oder Verunreinigung führen.

Bitte folgende Punkte unbedingt einhalten:

- Bei Wasser mit einer Karbonathärte von mehr als 5°dKH einen Kalkfilter vorschalten, sonst kann es zu Schäden an der Kaffeemaschine durch Verkalkung kommen.
- Aus versicherungsrechtlichen Gründen stets darauf achten, dass nach Betriebsschluss das Hauptwasserventil (Kaffeemaschine mit Festwasseranschluss) geschlossen und der elektrische Hauptschalter ausgeschaltet oder der Netzstecker gezogen ist.
- Entsprechende Richtlinien über Niederspannung und/oder die landesüblichen bzw. örtlichen Sicherheitsbestimmungen und Vorschriften beachten.
- Das Gerät nicht betreiben, wenn die Wasserezufuhr gesperrt ist. Die Boiler werden sonst nicht nachgefüllt und die Pumpe läuft „trocken“.
- Die Schaerer AG empfiehlt, den Wasseranschluss über ein Wasserstoppventil (bauseitig) zu leiten um zu verhindern, dass bei Schlauchbruch ein Wasserschaden entsteht.
- Nach längerer Stillstandzeit (z.B. Betriebsferien) vor erneutem Betrieb der Kaffeemaschine eine Reinigung durchführen.
- Die Kaffeemaschine vor Witterungseinflüssen (Frost, Feuchtigkeit, usw.) schützen.
- Störungen dürfen nur durch einen qualifizierten Servicetechniker behoben werden.
- Ausschliesslich Schaerer AG Originalersatzteile verwenden.
- Äusserlich erkennbare Beschädigungen und Leckagen umgehend an den Servicepartner melden und ersetzen bzw. reparieren lassen.
- Das Gerät nie mit Wasser abspritzen oder mit einem Dampfreiniger reinigen.
- Bei der Verwendung von karamellisiertem Kaffee (aromatisiertem Kaffee) die Brüheinheit zweimal am Tag reinigen.
- Die Bohnenbehälter nur mit Kaffeebohnen, die Pulverbehälter nur mit Automatenpulver und den Einwurf für Kaffeemehl nur mit gemahlenem Kaffee (oder Reinigungstablette während der Reinigung) befüllen.
- Niemals gefriergetrockneten Kaffee verwenden, dadurch verklebt die Brüheinheit.
- Wird die Kaffeemaschine und/oder Zusatzgeräte bei Temperaturen unter 10°C transportiert, muss die Kaffeemaschine und/oder Zusatzgeräte drei Stunden unter Raumtemperatur gelagert werden bevor die Kaffeemaschine und/oder Zusatzgeräte an den Strom angeschlossen und eingeschaltet wird/werden. Wird dies nicht befolgt, besteht infolge von Kondenswasser Kurzschlussgefahr oder eine Beschädigung elektrischer Komponenten.
- Immer den neuen, mit der Maschine gelieferten Schlauchsatz (Trink-/Schmutzwasserschlauch) verwenden. Nie alte Schlauchsätze verwenden.

Hygienevorschriften

Wasser

VORSICHT!
Gefahr für Benutzer!



Der unsachgemäße Umgang mit Wasser kann zu Gesundheitsbeschwerden führen! Folgende Punkte unbedingt einhalten:

- Das Wasser muss schmutzfrei sein.
- Maschine nicht an reines Osmose- oder andere aggressive Wasser anschliessen.
- Die Karbonathärte darf 5-6 °dKH (deutsche Karbonathärte) oder 8.9-10.7 °fKH (französische Karbonathärte) nicht überschreiten.
- Die Gesamthärte muss immer höher sein als die Karbonathärte.
- Minimale Karbonathärte beträgt 5 °dKH oder 8.9 °fKH.
- Maximaler Chlorgehalt von 100 mg pro Liter.
- Ph-Wert zwischen 6.5-7 (Ph-Neutral).

Maschinen mit Trinkwassertank (intern & extern):

- Trinkwassertank täglich mit frischem Wasser füllen.
- Vor dem Füllen den Trinkwassertank gründlich ausspülen.

Kaffee

VORSICHT!
Gefahr für Benutzer!



Der unsachgemäße Umgang mit Kaffee kann zu Gesundheitsbeschwerden führen! Folgende Punkte unbedingt einhalten:

- Die Verpackung vor dem Öffnen auf Schäden prüfen.
- Nicht mehr Kaffeebohnen einfüllen, als an einem Tag benötigt werden.
- Bohnenbehälterdeckel nach dem Auffüllen sofort schliessen.
- Kaffee an einem trockenen, kalten und dunklen Ort lagern.
- Kaffee getrennt von Reinigungsmitteln lagern.
- Die ältesten Produkte zuerst verbrauchen („first-in-first-out“).
- Vor Ablauf des Ablaufdatums aufbrauchen.
- Geöffnete Packungen immer gut verschliessen damit der Inhalt frisch bleibt und vor Verschmutzung geschützt ist.

Milch

VORSICHT!
Gefahr für Benutzer!



Der unsachgemäße Umgang mit Milch kann zu Gesundheitsbeschwerden führen! Folgende Punkte unbedingt einhalten:

- Keine Rohmilch verwenden.
- Nur pasteurisierte oder mit einem UHT-Verfahren erhitzte Milch verwenden.
- Nur homogenisierte Milch verwenden.
- Vorgekühlte Milch mit einer Temperatur zwischen 3-5°C verwenden.
- Beim Arbeiten mit Milch Schutzhandschuhe tragen.
- Milch direkt aus dem Originalpack verwenden.
- Nie Milch nachfüllen. Den Behälter vor dem Befüllen immer gründlich reinigen.
- Die Verpackung vor dem Öffnen auf Schäden prüfen.
- Nicht mehr Milch einfüllen, als an einem Tag benötigt wird.
- Milchbehälterdeckel und Kühleinheit (intern/extern) nach dem Auffüllen sofort schliessen.
- Milch an einem trockenen, kalten (max. 7°C) und dunklen Ort lagern.
- Milch getrennt von Reinigungsmitteln lagern.
- Die ältesten Produkte zuerst verbrauchen („first-in-first-out“).
- Vor Ablauf des Ablaufdatums aufbrauchen.
- Geöffnete Packungen immer gut verschliessen, damit der Inhalt frisch bleibt und vor Verschmutzung geschützt ist.

Installation und Inbetriebnahme

Aufstellung

Standort

VORSICHT!
Gefahr für Maschine!



Für den Standort der Kaffeemaschine gelten die unten stehenden Bedingungen. Sind diese nicht gewährleistet, kann die Maschine Schaden nehmen.

Folgende Bedingungen unbedingt einhalten:

- Die Aufstellfläche muss standsicher und eben sein, so dass sie sich unter dem Gewicht der Kaffeemaschine nicht deformieren kann.
- Nicht auf heisse Oberflächen oder in Ofennähe aufstellen.
- Kaffeemaschine so aufstellen, dass sie jederzeit von geschultem Personal beaufsichtigt werden kann.
- Erforderliche Versorgungsanschlüsse gemäss den bauseitigen Installationsplänen bis zu 1 m an den Maschinenstandort heran führen.
- Freiräume für Wartungsarbeiten und Bedienung einhalten:
 - Nach oben genug Platz zum Einfüllen der Kaffeebohnen lassen.
 - Abstand von ± 35 cm zur linken Seite frei lassen.
 - Abstand von min. 15 cm von Maschinenrückseite bis Wand frei lassen (Luftzirkulation).
 - Abstand von min. 250 mm nach oben hin frei lassen (wird für den Brüherausbau bei Reinigung und Wartung benötigt).
- Die örtlich geltenden küchentechnischen Vorschriften einhalten.

Klima

VORSICHT!
Gefahr für Maschine!



Für den Standort der Kaffeemaschine gelten die unten stehenden klimatischen Bedingungen. Sind diese nicht gewährleistet, kann die Maschine Schaden nehmen.

Folgende Bedingungen unbedingt einhalten:

- Umgebungstemperatur von $+10^{\circ}\text{C}$ bis $+40^{\circ}\text{C}$ (50°F bis 104°F)
- Relative Luftfeuchtigkeit von max. 80 % rF
- Die Kaffeemaschine ist ausschliesslich für den Gebrauch in Innenräumen konzipiert. Nicht im Freien verwenden, niemals Witterungseinflüssen (Regen, Schnee, Frost) aussetzen!

Wenn die Kaffeemaschine Minustemperaturen ausgesetzt war:

- Kundendienst vor der Inbetriebnahme kontaktieren.

Energieversorgung

Bedingungen

Der elektrische Anschluss muss nach den geltenden Bestimmungen und den Bestimmungen des jeweiligen Landes erfolgen. Die am Typenschild angegebene Spannung muss mit der Netzspannung am Aufstellort übereinstimmen.

GEFAHR!
Stromschlag!**Gefahr eines Stromschlages!****Folgende Punkte unbedingt einhalten:**

- Die Phase muss mit dem auf dem Typenschild angegebenen Ampere Wert abgesichert sein!
- Das Gerät muss allpolig vom Stromnetz trennbar sein.
- Nie ein Gerät mit schadhaftem Netzkabel in Betrieb nehmen. Ein defektes Netzkabel bzw. einen defekten Stecker sofort von einem qualifizierten Servicetechniker ersetzen lassen.
- Die Schaerer AG rät von der Verwendung eines Verlängerungskabels ab! Wird trotzdem ein Verlängerungskabel eingesetzt (Mindest-Querschnitt: 0.75 mm²), bitte an die Hersteller-Daten des Kabels (Betriebsanleitung) und an die örtlich geltenden Vorschriften halten.
- Netzkabel so anbringen, dass niemand darüber stolpern kann. Die Kabel nicht über Ecken und scharfe Kanten ziehen, einklemmen oder frei im Raum hängen lassen. Des weiteren Kabel nicht über heiße Gegenstände legen und vor Öl und aggressiven Reinigungsmitteln schützen.
- Das Gerät nie am Netzkabel heben oder ziehen. Den Stecker nie am Netzkabel aus der Steckdose ziehen. Niemals mit nassen Händen Kabel oder Stecker berühren! Unter keinen Umständen nasse Stecker in die Steckdose stecken!

Anschlusswerte

Netz	Anschlusswerte	Absicherung (hausseitig)	Anschlusskabel Leiterquerschnitt
1L, N, PE	220 – 240 V ~ 50/60 Hz 1700 – 2300 W	10 – 16 A	3 x 0.75 mm ² 3 x 1 mm ²

Wasseranschluss /-ablauf**Bedingungen****VORSICHT!**
Gefahr für Maschine!

Durch schlechtes Material und falsche Wasserwerte kann die Maschine Schaden nehmen.

Folgende Punkte unbedingt befolgen:

Das Wasser muss schmutzfrei sein und der Chlorgehalt darf 100 mg pro Liter nicht überschreiten.

Die Maschine nicht an reines Osmose- oder andere aggressive Wasser anschliessen.

Die Karbonathärte darf 5 – 6°dKH (deutsche Karbonathärte) oder 8 – 10°fKH (französische Karbonathärte) nicht überschreiten und der Wert der Gesamthärte muss immer höher sein als die Karbonathärte.

Die minimale Karbonathärte beträgt 4°dKH oder 7°fKH. Der pH Wert muss zwischen 6.5 – 7 liegen.

Immer den neuen, mit der Maschine gelieferten Schlauchsatz (Frisch-/Schmutzwasserschlauch) verwenden.

Der Wasseranschluss muss nach den geltenden Bestimmungen und den Bestimmungen des jeweiligen Landes erfolgen. Wenn die Maschine an eine neu installierte Wasserleitung angeschlossen wird, müssen die Leitung und der Zulaufschlauch gut durchgespült werden, damit kein Schmutz in die Maschine gelangt.

Die Kaffeemaschine muss an eine installierte Trinkwasserleitung mit Absperrventil angeschlossen werden.

Anschlusswerte

Wasserdruck	Minimum:	0.2 MPa (2 bar)
	Maximal:	0.6 MPa (6 bar)

Wassereingangstemperatur	Minimum:	10°C
	Maximal:	35°C

Installation

Maschine auspacken



Kapitel "Aufstellung" und "Energieversorgung" vor Beginn der Installation aufmerksam lesen!

- ▶ Maschine auspacken.
- ▶ Verbleibenden Verpackungsinhalt auf mitgeliefertes Zubehör prüfen.
- ▶ Mitgeliefertes Zubehör aus Satzbehälter und Wassertank entnehmen.



Wichtig: Bei Betreiben der Maschine mit Festwasseranschluss den mitgelieferten internen Trinkwassertank auf jeden Fall aufbewahren. Er wird für die Entkalkung benötigt.

- ▶ Die Originalverpackung für eine evtl. Rücksendung aufbewahren.

Festwasseranschluss installieren (Option)



Siehe mitgelieferte Installationsanleitung Festwasseranschluss.

Milch anschliessen



- ▶ Milchschauch am Getränkeauslauf montieren (siehe Abbildung).
- ▶ Passende Milchdüse auswählen (braun = für gekühlte Milch; transparent = für ungekühlte Milch) und am anderen Ende des Milchschauchs einstecken.
- ▶ Getränkeauslauf in die Halterung einsetzen.
- ▶ Satzbehälter aus der Kaffeemaschine entnehmen.
- ▶ Getränkeauslauf in die unterste Position schieben.



- ▶ Milchschauch in die dafür vorgesehene Führung einklemmen.



Siehe Kapitel „Bedienung“ - „Auffüllen und Anschliessen“ - „Milch“ für das Auffüllen der Milch.



Falls eine externe Kühleinheit beigelegt wird: Installation laut Betriebsanleitung der Kühleinheit vornehmen und Milchschauch von der Maschine in die externe Kühleinheit verlegen.

Inbetriebnahme-Programm

Beim ersten Starten der Kaffeemaschine wird automatisch das Inbetriebnahme-Programm durchgeführt. Dieses geht Schritt für Schritt die ersten Einstellungen durch.

Nachfolgend die detaillierten Beschreibungen zu allen Schritten.

- ▶ -Taste drücken.
 - ☒ Kaffeemaschine schaltet ein, das Inbetriebnahme-Programm beginnt.
- ▶ Anweisungen auf dem Touchscreen folgen.

Display / Displaytext	Parameterbeschreibung	Einstellungsbereich	Hinweise
language: english	▶ Gewünschte Sprache mit  und  auswählen. ▶ Mit  bestätigen. ☒ Im Display erscheint der Text „Ersteinstellung Ihrer Coffee Joy“ in der gewählten Sprache.	Deutsch Englisch Französisch Niederländisch Schwedisch Dänisch Norwegisch Russisch Italienisch Spanisch Japanisch	Die Voreinstellung ist „Englisch“.
Uhrzeit hh:mm	Aktuelle Uhrzeit einstellen: ▶ Stunden mit  und  einstellen. ▶ Mit  bestätigen. ▶ Minuten mit  und  einstellen. ▶ Mit  bestätigen. ☒ Der nächste Inbetriebnahmeschritt erscheint.	hh = Stunden mm = Minuten	–
Datum dd:mm:yyyy	Aktuelles Datum einstellen: ▶ Tage mit  und  einstellen. ▶ Mit  bestätigen. ▶ Monate mit  und  einstellen. ▶ Mit  bestätigen. ▶ Jahre mit  und  einstellen. ▶ Mit  bestätigen. ☒ Der nächste Inbetriebnahmeschritt erscheint.	dd = Tag mm = Monat mm = Jahr	–
Ausschaltzeit: 30 min	Bei diesem Schritt wird die Ausschaltzeit definiert. Vergeht nach einer Getränkeausgabe die definierte Zeit ohne eine weitere Ausgabe, schaltet die Maschine automatisch ab. ▶ Minuten mit  und  einstellen. ▶ Mit  bestätigen. ☒ Der nächste Inbetriebnahmeschritt erscheint.	0 min 5 – 180 min	Bei Einstellung „0 min“ schaltet die Maschine überhaupt nicht automatisch ab.
Wasserhärte: 13 – 16	Wasserhärte einstellen: ▶ Wasserhärte test durchführen. <i>Siehe Kapitel „Service und Wartung“ - „Wasserhärte feststellen“.</i> ▶ Wasserhärte mit  und  einstellen. ▶ Mit  bestätigen. ☒ Der nächste Inbetriebnahmeschritt erscheint.	0 – 4 5 – 8 9 – 12 13 – 16 > 16	–

Display / Displaytext	Parameterbeschreibung	Einstellungsbereich	Hinweise
Wasserfilter: Nein	Verwendung eines Wasserfilters einstellen: ► Verwendung mit  und  einstellen. ► Mit  bestätigen. Option 1: Eingabe „nein“ ☒ Der nächste Inbetriebnahmeschritt erscheint. Option 2: Wird „Ja“ eingestellt, erfolgt eine automatische Filterspülung. ► Behälter mit ca. 3 l Fassungsvermögen unter den Heisswasserauslauf stellen. ► Trinkwasserbehälter komplett füllen. ☒ Nach Beendigung der Filterspülung erscheint der nächste Inbetriebnahmeschritt.	Ja / Nein	Wird „Ja“ eingestellt, wird anschliessend eine automatische Filterspülung durchgeführt.
Maschine heizt auf	Die Maschine beginnt mit dem Aufheizen. Nach dem Aufheizen erfolgt eine Kaffeesystemspülung. ► Behälter unter den Getränkeauslauf stellen. ☒ Die Spülung dauert ca. 40 sec.	–	Bei der Kaffeesystemspülung werden alle Leitungen gereinigt und aufgewärmt.
 Getränketaste „Espresso“	Zum Abschluss des Inbetriebnahme-Programms wird eine Testbrühung durchgeführt. Die Taste  blinkt. ► Passendes Gefäss unter den Getränkeauslauf stellen. ► Taste  drücken. ☒ Die Testbrühung startet. ► Testgetränk wegschütten, nicht trinken.	–	–
Bitte Ihre Wahl	Die Kaffeemaschine ist jetzt betriebsbereit.	–	Alle Einstellungen, die jetzt getätigt wurden, können später noch geändert werden. <i>Siehe Kapitel „Programmierung“.</i>

Deinstallation und Entsorgung



Die Kaffeemaschine muss sachgemäss, den örtlichen und gesetzlichen Bestimmungen entsprechend, entsorgt werden.

- Servicepartner kontaktieren.

Reinigung

Reinigungsintervalle

Reinigungsintervalle						
Täglich	Wöchentlich	Monatlich	Automatisch	Nach Aufforderung	Bei Bedarf	
Kaffeemaschine						
x			x	x		Kaffeesystemspülung
x				x		Milchsystemspülung
	x					Milchsystem reinigen
	x					Maschinenreinigung (Reinigungsprogramm)
		x				Brüheinheit reinigen
x						Trinkwassertank ausspülen mit frischem Wasser
x				x		Satzbehälter leeren und reinigen
x				x		Tropfschale leeren und reinigen
	x					Bohnenbehälter reinigen
					x	Dampfdüse reinigen
					x	Aussenflächen Kaffeemaschine reinigen
Beistellgeräte / Optionen						
x						Reinigung Milchbehälter
x						Reinigung Innenraum Beistellkühleinheit
	x					Reinigung Aussenflächen Beistellkühleinheit

Legende

Täglich:	Mindestens einmal täglich, bei Bedarf öfter.
Wöchentlich:	Mindestens einmal wöchentlich, bei Bedarf öfter.
Monatlich:	Mindestens einmal monatlich, bei Bedarf öfter.
Automatisch:	Automatisch beim Ein- und oder Ausschalten der Maschine.
Nach Aufforderung:	Entsprechende Aufforderungen erscheint im Display.
Bei Bedarf:	Bei Bedarf (wenn Verschmutzung vorliegt).



Für eine bessere Übersicht über ausstehende und ausgeführte Reinigungen, den Reinigungsplan in diesem Kapitel verwenden.

Reinigungszwang

Wird trotz Aufforderung auf dem Display eine anstehende Reinigung nicht durchgeführt, setzt (wenn so programmiert) nach einer bestimmten Zeit der Reinigungszwang ein. Sobald der Reinigungszwang einsetzt, ist die Getränkeausgabe blockiert.

Erst nach Durchführung der Reinigung wird die Getränkeausgabe wieder freigegeben.



Der Reinigungszwang sowie die Dauer bis zu seinem Einsetzen können nur vom Servicetechniker programmiert werden.

Tägliche Reinigung

Automatische Kaffeesystemspülung

Die Kaffeesystemspülung wird bei jedem Ein- und Ausschalten der Kaffeemaschine automatisch durchgeführt. Ein Eingreifen ist nicht notwendig.

Milchsystemspülung

Wenn Milch ausgegeben wurde, wird die Milchsystemspülung bei jedem Ausschalten der Kaffeemaschine automatisch durchgeführt. Die folgenden Handlungen müssen dabei ausgeführt werden:

- ▶ Behälter unter den Getränkeauslauf stellen.
- ▶ Getränkeauslauf in die höchste Position schieben.
- ▶ Milchschauch mit Milhdüse in den Heisswasserauslauf stecken und im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.
 - ☑ Die Milchsystemspülung beginnt.
- ▶ Nach der Milchsystemspülung den Milchschauch aussen mit einem feuchten Tuch abwischen.

Die Milchsystemspülung kann ausserdem bei Bedarf ausgeführt werden:

- ▶ -Taste drücken.
 - ☑ Das Reinigungs Menü erscheint.
- ▶ Mit der -Taste zum Menüpunkt „Milchsystemspülung“ blättern.
- ▶ -Taste drücken.
- ▶ Alle Punkte wie oben beschrieben ausführen.

Satzbehälter

VORSICHT!
Gefahr für Benutzer!



Kaffeesatz im Satzbehälter kann schnell zu Schimmelbildung führen. Verbreiten sich die Schimmelsporen in der Maschine, besteht Verunreinigungsgefahr für den Kaffee. Satzbehälter daher täglich reinigen.

- ▶ Satzbehälter mit Wasser und Haushaltsreinigungsmittel gründlich reinigen.
- ▶ Mit klarem Wasser ausspülen und mit einem sauberen Tuch abtrocknen.

Tropfschale

VORSICHT!
Gefahr für Maschine!



Hohe Temperaturen können zu Schäden führen. Tropfschale nicht in der Spülmaschine reinigen.

- ▶ Tropfschale sowie Tropfroster mit Wasser und Haushaltsreinigungsmittel gründlich reinigen.
- ▶ Mit klarem Wasser ausspülen und mit einem sauberen Tuch abtrocknen.



Interner Trinkwassertank

VORSICHT!
Gefahr für Benutzer!



Durch Ablagerungen und Bakterien besteht Verunreinigungsgefahr für den Trinkwassertank.

Trinkwassertank und Deckel täglich ausspülen und reinigen, keine Reinigungsmittel verwenden.



Siehe auch Kapitel „Sicherheitshinweise“ - „Hygienevorschriften“ - „Wasser“.

- ▶ Trinkwassertank mit frischem Wasser gründlich und mehrfach ausspülen.
- ▶ Deckel zu Trinkwassertank mit frischem Wasser gründlich reinigen.
- ▶ Mit einem sauberen Tuch abtrocknen.

Milchbehälter

VORSICHT!
Gefahr für Benutzer!



Durch Milchablagerung und Bakterien besteht Verunreinigungsgefahr für Milch und Milchbehälter.

Den Milchbehälter mit Deckel täglich und vor jedem Auffüllen reinigen.



Siehe auch Kapitel „Sicherheitshinweise“ - „Hygienevorschriften“ - „Milch“.

- ▶ 5 ml Reinigungsmittel Milkpure mit 500 ml warmem Wasser in einem Gefäß anrühren.
- ▶ Milchbehälter und Deckel mit der angerührten Reinigungslösung reinigen.
- ▶ Mit klarem Wasser ausspülen und mit einem sauberen Tuch abtrocknen.

Innenraum der Beistellkühleinheit

VORSICHT!
Gefahr für Benutzer!



Durch Milchablagerung und Bakterien besteht Verunreinigungsgefahr für Milch und Kühleinheit.

Die Kühleinheit täglich reinigen.

- ▶ Milchbehälter aus der Kühleinheit nehmen.
- ▶ Innenraum der Kühleinheit mit frischem Wasser und einem frischen, unbenutzten Tuch auswischen.
- ▶ Milchbehälter wieder in die Kühleinheit stellen.



Siehe auch Kapitel „Sicherheitshinweise“ - „Hygienevorschriften“ - „Milch“.

Wöchentliche manuelle Reinigung

Wöchentliche Reinigung

Schaerer Coffee Joy

 **schaerer**



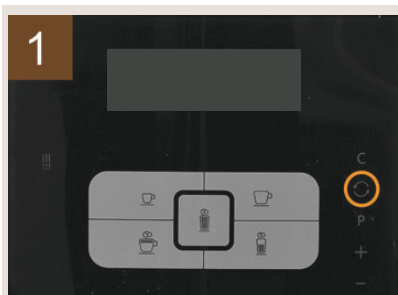
Siehe auch Kapitel „Sicherheitshinweise“ und „Reinigung“ in der Betriebsanleitung.

VORSICHT!
Gefahr für Benutzer!



Im Ausgabebereich von Getränken, Heisswasser und Dampf besteht Verbrühungsgefahr. Während der Ausgabe oder der Reinigung nie unter die Ausgabestellen greifen.

Maschinenreinigung (Reinigungsprogramm)



- ▶  -Taste drücken.
- ▶ Das Menü „Pflege-Programme“ erscheint.
- ▶ Mit  und  im Menü bis zur „Maschinenreinigung“ blättern.
- ▶ Mit  bestätigen.
- ▶ Das Reinigungsprogramm startet.



- ▶ Tropfschale leeren.
- ▶ Trinkwassertank füllen.
- ▶ Behälter (min. 2 l) unter den Getränkeauslauf stellen.



- ▶ Reinigungstablette mit Schwämmchen in den Einwurf werfen.
- ▶ Deckel des Einwurfs schliessen und mit  bestätigen.
- ▶ Reinigung startet.
- ▶ Die verbleibende Reinigungsdauer wird im Display angezeigt.

Milchsystemreinigung (manuell)



Nach Abschluss der Maschinenreinigung erscheint im Display die Aufforderung zur manuellen Milchsystemreinigung.

- ▶ Getränkeauslauf in die höchste Position schieben.
- ▶ Entriegelung auf der Rückseite des Getränkeauslaufs drücken und Schäumerkopf nach unten abziehen.
- ▶ Satzbehälter entnehmen und Milchschauch aus der Führung lösen.



- ▶ Alle Teile auseinanderbauen.
- ▶ Alle Teile für ±30 min in einer Lösung aus 500 ml heissem Wasser und 25 ml Reinigungsmittel „Milkpure“ einlegen.
- ▶ Alle Teile unter fließendem, handwarmen Wasser reinigen.
- ▶ Ausläufe des Schäumerkopfs mit der im Lieferumfang enthaltenen Bürste reinigen.



- ▶ Alle Teile vollständig trocknen lassen.
- ▶ Alle Teile wieder zusammenbauen.
- ▶ Schäumerkopf einstecken.
- ▶ Milchschauch in die dafür vorgesehene Führung einklemmen.
- ▶ Satzbehälter einsetzen.

Bohnenbehälter reinigen



Altes Kaffeebohnenfett im Bohnenbehälter kann den Geschmack des Kaffees negativ beeinflussen.

- ▶ Bohnenbehälter mit einem feuchten Tuch auswischen.
- ▶ Mit einem sauberen Tuch abtrocknen.

VORSICHT!
Gefahr für Benutzer!



Verletzungsgefahr durch die rotierenden Mahlscheiben der Mühle.
Niemals bei eingeschalteter Kaffeemaschine in die Bohnenbehälter greifen.

VORSICHT!
Gefahr für Benutzer!



Der unsachgemässe Umgang mit Bohnen, Wasser, Milch, Pulver, oder anderen Kaffeebestandteilen kann zu Gesundheitsbeschwerden führen!
Hygiene Vorschriften nach HACCP einhalten!



Siehe Kapitel „Sicherheitshinweise“ - „Hygienvorschriften HACCP“ in der Betriebsanleitung.

Monatliche Reinigung

VORSICHT!
Gefahr für Benutzer!



VORSICHT!
Gefahr für Maschine!



Brüheinheit

Kaffeerückstände in der Brüheinheit können schnell zu Schimmelbildung führen. Verbreiten sich die Schimmelsporen in der Maschine, besteht Verunreinigungsgefahr für den Kaffee.

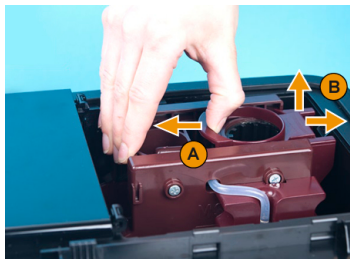
Brüheinheit monatlich (abhängig vom Verschmutzungsgrad) wie beschrieben reinigen.

Brüheinheit niemals in der Spülmaschine waschen, sie kann dadurch erheblichen Schaden nehmen.

Brüheinheit ausschliesslich wie folgt beschrieben reinigen.



- Deckel über der Brüheinheit abnehmen.



- Riegel der Brüheinheit zurückziehen (A).
- Brüheinheit aus der Maschine herausziehen und dabei leicht nach rechts drücken (B).



- Gewinde am Kopf der Brüheinheit gegen den Uhrzeigersinn drehen bis sich der Abstreifer in der vorderen Position befindet.
- Brüheinheit unter fließendem Wasser reinigen.
- Brüheinheit vollständig trocknen lassen und erst dann zurück in die Maschine setzen.
- Gewinde am Kopf der Brüheinheit wieder zurück in die Ausgangsposition drehen (Abstreifer hinten).
- Deckel auf den Brühschacht setzen.

Bei Bedarf

Aussenflächen der Kaffeemaschine

- Maschine vor dem Reinigen der Aussenflächen ausschalten.
- Papiertuch mit handelsüblichem Glasreinigungsmittel besprühen.
- Bedienpanel der Kaffeemaschine damit reinigen.
- Restliche Aussenflächen der Kaffeemaschine mit einem feuchten Tuch reinigen.

Dampfdüse reinigen

Die Dampfdüse sitzt oben im Getränkeauslauf. Bei Bedarf ist im Lieferumfang der Maschine eine zweite Dampfdüse enthalten.



- ▶ Getränkeauslauf in die höchste Position schieben.
- ▶ Entriegelung auf der Rückseite des Getränkeauslaufs drücken und Schäumerkopf nach unten abziehen.
- ▶ Dampfdüse, die oben im Getränkeauslauf steckt, herausnehmen.
- ▶ Dampfdüse mit der Bürste reinigen.
- ▶ Dampfdüse zurück in den Getränkeauslauf einsetzen.
- ▶ Schäumerkopf einstecken.

Beistellgeräte (Option)

VORSICHT!
Gefahr für Benutzer!



Durch Milchablagerung und Bakterien besteht Verunreinigungsgefahr für Milch und Kühleinheit.

Die Kühleinheit täglich reinigen.

- ▶ Milchbehälter aus der Kühleinheit nehmen.
- ▶ Innenraum der Kühleinheit mit frischem Wasser und einem frischen, unbenutzten Tuch auswischen.
- ▶ Milchbehälter wieder in die Kühleinheit stellen.



Siehe auch Kapitel „Sicherheitshinweise“ - „Hygienevorschriften“ - „Milch“.

Aufwärmspülung

Die Aufwärmspülung spült und wärmt die Leitungen der Kaffeemaschine. Wurde seit einiger Zeit kein Getränk mehr bezogen, kann vor dem nächsten Bezug eine Aufwärmspülung durchgeführt werden. Dies garantiert eine optimale Temperatur des Getränks.

- ▶ -Taste drücken.
 - ☒ Das Reinigungs Menü erscheint.
- ▶ Mit der -Taste zum Menüpunkt „Aufwärmspülung“ blättern.
- ▶ -Taste drücken.
 - ☒ Die Aufwärmspülung wird ausgeführt.

HACCP-Reinigungskonzept

Reinigungsvorschriften

Bei ordnungsgemässer Installation, Wartung, Pflege und Reinigung erfüllen Schaerer AG Kaffeemaschinen die Voraussetzungen der HACCP-Anforderungen.

VORSICHT!
Gefahr für Maschine!



Durch nicht ordnungsgemässe Pflege und Reinigung der Kaffeemaschine wird die Ausgabe von Milchgetränken hinsichtlich der Lebensmittelhygiene zu einer Gefahr. Folgende Punkte beachten und einhalten:

- Während der Reinigung Schutzhandschuhe tragen.
- Hände vor und nach der Reinigung gründlich waschen.
- Kaffeemaschine täglich reinigen, nachdem die Getränkebezüge beendet sind.
- Milchbehälter vor jedem Auffüllen und nach Beenden der Getränkebezüge reinigen.
- Reinigungsmittel nie in den Milchbehälter geben.
- Reinigungsmittel nie in den Trinkwassertank (intern/extern) geben.
- Reinigungsmittel nie mischen.
- Reinigungsmittel getrennt von Kaffee, Milch und Automatenpulver lagern.
- Keine Scheuermittel, Bürsten oder Reinigungsinstrumente aus Metall verwenden.
- Teile, die mit Getränken in Berührung kommen, nach der Reinigung nicht mehr berühren.
- Dosierungs- und Sicherheitshinweise auf dem Reinigungsmittel beachten und einhalten.
- Für die tägliche und wöchentliche Reinigung nach Betriebsanleitung und Reinigungskarten vorgehen.



Für eine bessere Übersicht über ausstehende und ausgeführte Reinigungen, den Reinigungsplan in diesem Kapitel verwenden.

Reinigungsplan

- ▶ HACCP Reinigungskonzept kopieren und in Maschinennähe aufbewahren/aufhängen.
- ▶ Jede durchgeführte Reinigung mit Uhrzeit und Unterschrift quittieren.

Jahr: _____

☐ Januar☐ Februar☐ März☐ April☐ Mai☐ Juni☐ Juli☐ August☐ September☐ Oktober☐ November☐ Dezember

Datum	Reinigung(en) durchgeführt (Uhrzeit und Unterschrift):					Unterschrift
	Täglich durchführen!			Wöchentlich durchführen!		
	Tägliche Reinigung- en Maschine	Milchbehälter (Option)	Kühleinheit reinigen (Option)	Wöchentliche Reini- gungen Maschine	Kühleinheit abtauen (Option)	
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						
11.						
12.						
13.						
14.						
15.						
16.						
17.						
18.						
19.						
20.						
21.						
22.						
23.						
24.						
25.						
26.						
27.						
28.						
29.						
30.						
31.						

Reinigungsmittel

VORSICHT!
Gefahr für Maschine!



Durch den Einsatz von falschen Reinigungsmittel kann die Maschine Schaden nehmen!
Für die tägliche und wöchentliche Reinigung nur Reinigungsmittel einsetzen, welche durch die Schaerer AG empfohlen werden.



Vor der Anwendung des Reinigungsmittels die auf der Verpackung angegebenen Informationen sowie das Sicherheitsdatenblatt sorgfältig durchlesen. Sollte kein Sicherheitsdatenblatt vorhanden sein, bitte bei der Vertriebsfirma anfordern.

Reinigungstablette

Informationen	
Verwendungszweck	Wöchentliche Reinigung Kaffeesystem
Reinigungszweck	Lösen der Fettrückstände im Kaffeesystem
Anwendungsintervall	1 mal pro Woche

Milkpure

Informationen	
Verwendungszweck	Wöchentliche Reinigung Milchsystem
Reinigungszweck	Entfernen von Kalkablagerungen und Milchstein im Milchsystem und der Dampfdüse
Anwendungsintervall	1 mal pro Woche

Entkalkungsmittel

Informationen	
Verwendungszweck	Entkalkung Boiler- und Leitungssystem
Reinigungszweck	Entfernen von Kalkablagerungen in der Kaffeemaschine
Anwendungsintervall	Gemäss Aufforderung der Kaffeemaschine

Schaerer Coffee Joy

Operating instructions - Short instructions

V03 / 07.2015

Published by

Schaerer Ltd., P.O. Box, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Edition

Version 03 | 07.2015

Software

V01.05.01

Concept and editorial department

Schaerer Ltd., P.O. Box, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Copyright by ©

Schaerer Ltd., P.O. Box, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

This document is copyrighted. All rights are reserved. The reproduction, distribution, transmission via electronic systems or translation of this document in another language is not permitted without the written consent of Schaerer Ltd. This applies to the entire document, as well as to individual excerpts thereof. The contents of the document are based on the most current data available at the time of printing. Schaerer Ltd. reserves the right to make changes at any time without further notice. All pictures, illustrations and display messages in this manual serve only as examples. Due to the wide variety of possible options, a particular machine may differ from the devices depicted here. Schaerer AG is only liable for the contents of the original German document.

Safety notes

Maximum safety is one of the most important features of Schaefer AG products. The effectiveness of the safety devices is guaranteed only if the following instructions are observed to prevent injuries and health hazards:

- Read the User Manual carefully before using the device.
- Do not touch hot machine parts.
- Do not use the coffee machine if it is not working properly or is damaged.
- Under no circumstances may the installed safety devices be modified.

User at risk

DANGER!
Risk of electrocution!



Improper handling of electrical devices can result in electric shock.
Please adhere to the following points:

- Work on electrical systems may only be performed by skilled electricians.
- The device must be connected to a fused electrical network (we recommend passing the connection through a fault current circuit breaker).
- All relevant guidelines on low voltage and/or country-specific or local safety regulations and laws must be observed.
- The connection must be properly earthed and protected from electric shock.
- The voltage must correspond to the data on the device's serial plate.
- Never touch energised parts.
- Before carrying out service work, always switch off the main switch and/or disconnect the device from the power supply system.
- The power cable may only be replaced by qualified service technicians.

CAUTION!
User at risk!



Improper handling of the coffee machine can lead to light injuries.
Please adhere to the following points:

- This device is not intended to be operated by persons (including children) with limited physical, sensory or mental capabilities or a lack of experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or obtain instructions from this person on how to operate the device.
- Supervise children to ensure that they do not play with the device.
- The coffee machine must be installed so that there are no impediments to care and maintenance.
- Whether the machine is used for self-service or full-service operation, trained personnel must monitor the machine to ensure that the care measures are performed and that personnel is available to answer questions regarding its use.
- Fill the bean hopper with beans only, the powder container with coffee machine powder only and the manual inlet with ground coffee only (or cleaning tablets during cleaning).

CAUTION!
User at risk!



Beverages containing additional products or traces of these products may trigger allergies.
Please adhere to the following points:

- When used in self-service mode, a sign displayed in the vicinity of the machine should provide information about any additional products used which could trigger an allergic reaction.
- When used in operator service mode, trained personnel should provide information about any additional products used which could trigger an allergic reaction.

CAUTION!
Hot fluid!



There is a risk of scalding in the dispensing area of beverages, hot water and steam.
Never reach under the dispensing points while the machine is dispensing or during cleaning.

CAUTION!
Hot surface!



The dispensing areas and the brewing unit may be hot.
Do not touch any part of the dispensing equipment except the grips provided for this purpose. Only clean the brewing unit when the coffee machine has cooled down.

CAUTION!
Risk of trapping
fingers!



There is a risk of trapping fingers or hands when handling moving components. While the coffee machine is switched on, never reach into the bean or powder containers or into the opening of the brewing unit.

Risk from cleaning products

Application

CAUTION!
User at risk!



Danger of poisoning from swallowing cleaning products.
Please adhere to the following points:

- Store cleaning products away from children and unauthorised persons.
- Do not swallow the cleaning products.
- Never mix cleaning products with other chemicals or acids.
- Never put cleaning products in the milk container.
- Never put cleaning products in the drinking water tank (internal/external).
- Only use the cleaning and descaling products for their intended purpose (see label).
- Do not eat or drink while handling cleaning products.
- Ensure that the area is well-ventilated when handling cleaning products.
- Wear safety gloves when handling cleaning products.
- Wash your hands thoroughly after handling cleaning products.



Before using cleaning products, read the information on the package label carefully. If not available, the HEALTH & SAFETY DATA SHEET can be obtained from the sales partner (see the cleaning product packaging).

Storage

Please adhere to the following points:

- Store in a place that is inaccessible to children and unauthorised persons.
- Protect cleaning products from heat, light and moisture.
- Store in a separate location from acids.
- Store in the original packaging only.
- Store cleaning products for daily and weekly use separately.
- Do not store together with foodstuffs or other edibles.
- Local regulations regarding the storage of chemicals (cleaning products) apply.

Disposal

If the cleaning product must be disposed of unused, dispose of it and the packaging according to the local and legal rules and regulations.

Emergency information

Obtain the phone number of the emergency information service (toxicology information centre) from the cleaning product manufacturer (see cleaning product label). If your country does not have this type of institution, note the following table:

Swiss Toxicological Information Centre	
International calls	+41 44 251 51 51
Call from Switzerland	145
Internet	www.toxi.ch

Risk of damage to the machine

CAUTION!
Risk of machine
damage!



Improper handling of the coffee machine can lead to damage or contamination.
Please adhere to the following points:

- For water with a carbonate hardness above 5°dKH, install a water filter, as otherwise the coffee machine can be damaged due to calcification.
- For insurance law reasons, always ensure that after closing for the day, the main water valve (coffee machine with mains water supply) is closed and the electrical main switch is switched off or the power plug is unplugged.
- All relevant guidelines on low voltage and/or country-specific or local safety regulations and laws must be observed.
- Do not operate the device if the water supply is blocked. Otherwise, the boilers will not be refilled and the pump will run dry.
- To prevent water damage in case of hose breakage, Schaerer AG recommends routing the water supply connection via a water stop valve (at the installation site).
- After extended downtime (e.g. holiday), the coffee machine must be cleaned before it is put back into operation.
- Protect the coffee machine from the weather (frost, moisture, etc.).
- Faults may be remedied by a qualified service technician only.
- Only use Schaerer AG original spare parts.
- Report any noticeable damage or leaks immediately to an authorised service partner and have any faulty parts replaced and/or repaired.
- Never spray the device with water or clean it with a steam cleaner.
- When using caramelised coffee (flavoured coffee), clean the brewing unit twice daily.
- Only fill the bean hopper with coffee beans, the powder container with automatic machine powder and the inlet for ground coffee with ground coffee (or cleaning tablets during cleaning).
- Never use freeze-dried coffee as it clogs the brewing unit.
- If the coffee machine and/or auxiliary equipment is transported at temperatures below 10°C, the coffee machine and/or auxiliary equipment must be stored at room temperature for three hours before connecting the coffee machine and/or auxiliary equipment to the power supply and switching them on. If this instruction is not followed, condensed water may result in short circuits or damage to electrical components.
- Always use the new hose set delivered with the machine (drinking water/waste water hose). Never use old hose sets.

Hygiene regulations

Water

CAUTION!
User at risk!



Improper handling of water can lead to health problems.
Please adhere to the following points:

- The water must be uncontaminated.
- Do not connect the machine to pure reverse osmosis water or other aggressive types of water.
- The carbonate hardness must not exceed 5-6 °dKH (German carbonate hardness) or 8.9-10.7 °fKH (French carbonate hardness).
- The total hardness must always be higher than the carbonate hardness.
- The minimum carbonate hardness is 5 °dKH or 8.9 °fKH.
- Maximum chlorine content of 100 mg per litre.
- pH value between 6.5–7 (pH neutral).

Machines with drinking water tank (internal & external):

- Fill the drinking water tank daily with fresh water.
- Rinse the drinking water tank thoroughly before filling.

Coffee

CAUTION!
User at risk!



Improper handling of coffee can lead to health problems.
Please adhere to the following points:

- Check the packaging for damage before opening.
- Do not add more beans than will be needed for one day.
- Close the bean hopper lid immediately after filling.
- Store coffee in a cool, dry, dark place.
- Store coffee separately from cleaning products.
- Use the oldest products first ("first-in-first-out" principle).
- Use before the expiry date.
- Always reclose packages after opening to ensure that the contents remain fresh and are protected from contamination.

Milk

CAUTION!
User at risk!



Improper handling of milk can lead to health problems.
Please adhere to the following points:

- Do not use unpasteurised or raw milk.
- Only use pasteurised milk or milk heated at ultra-high temperatures.
- Only use homogenised milk.
- Use pre-cooled milk at a temperature between 3–5 °C.
- When working with milk, wear protective gloves.
- Use milk directly from the original packaging.
- Never refill milk. Always clean the container thoroughly before filling.
- Check the packaging for damage before opening.
- Do not add more milk than will be needed for one day.
- Close the milk container lid and cooling unit (internal/external) immediately after filling.
- Store milk in a cool, dry (max. 7 °C) and dark place.
- Store milk separately from cleaning products.
- Use the oldest products first ("first-in-first-out" principle).
- Use before the expiry date.
- Always reclose packages after opening to ensure that the contents remain fresh and are protected from contamination.

Installation and commissioning

Setting up the coffee machine

Location

CAUTION!
Risk of machine
damage!



The location where the coffee machine is set up must meet the conditions specified below. If these conditions are not ensured, the coffee machine may become damaged. Please adhere to the following conditions:

- The installation surface must be stable and level so that it does not become deformed under the weight of the coffee machine.
- Do not set up the coffee machine on hot surfaces or close to ovens.
- Set up the coffee machine in such a way that it can be monitored by trained personnel at all times.
- The required supply terminals must be within 1 m of the machine location according to the on-site installation plans.
- Maintain the following clearances for maintenance work and operation:
 - Allow enough space above the machine to refill beans.
 - Leave a clearance of ± 35 cm on the left side.
 - Leave a clearance of min. 15 cm from the rear of the machine to the wall (air circulation).
 - Leave a clearance of min. 250 mm above the machine (needed to remove the brewing unit for cleaning and maintenance).
- Comply with all applicable local kitchen regulations.

Ambient conditions

CAUTION!
Risk of machine
damage!



The location where the coffee machine is set up must provide the ambient conditions specified below. If these conditions are not ensured, the coffee machine may become damaged.

Please adhere to the following conditions:

- Ambient temperature of $+10\text{ }^{\circ}\text{C}$ to $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($50\text{ }^{\circ}\text{F}$ to $104\text{ }^{\circ}\text{F}$)
- Relative humidity of max. 80% RH
- The coffee machine is designed for indoor use only. Do not use in the open and never expose to the weather (rain, snow, subzero temperatures).

If the coffee machine was exposed to subzero temperatures:

- Contact customer service before commissioning.

Power supply

Conditions

The power supply connection must be made in accordance with the applicable requirements and the regulations of the respective country. The voltage specified on the serial plate must match the supply voltage at the installation location.

DANGER!
Risk of electrocution!



Danger of electric shock!

Please adhere to the following points:

- The phase must be fused at the ampere value specified on the serial plate.
- It must be possible to disconnect the device from the mains power supply at all poles.
- Never operate a device with a damaged power cable. Have a defective power cable or plug replaced immediately by a qualified service technician.
- Schaerer AG recommends against using an extension cable. If an extension cable is used despite this (minimum cross-section: 0.75 mm²), please comply with the manufacturer's specifications for the cable (operating instructions) and with locally applicable regulations.
- Route the power cable in such a way that it does not present a tripping hazard. Do not pull the cable over corners or sharp edges, pinch it between objects or allow it to hang loosely in the open. Do not position the cable over hot objects, and protect the cable from exposure to oil and aggressive cleaning products.
- Never lift or pull the device by the power cable. Never pull the plug out of the socket by its cable. Never touch the power cable or plug with wet hands. Never insert a wet plug into a power socket.

Power requirements

Mains	Power requirements			Fuse protection (site face)	Connecting cable conductor cross-section
1L, N, PE	220 – 240 V ~	50/60 Hz	1700 – 2300 W	10 – 16 A	3 x 0.75 mm ² 3 x 1 mm ²

Water connection/draining

Conditions

CAUTION!
Risk of machine damage!



The machine can suffer damage due to bad material and wrong water values. It is imperative that the following points are complied with:

The water must be free of contaminants and the chlorine content must not exceed 100 mg per litre.

Do not connect the machine to pure reverse osmosis water or other aggressive types of water.

The carbonate hardness must not exceed 5 – 6°dKH (German carbonate hardness) or 8 – 10°fKH (French carbonate hardness), and the total hardness value must always be greater than the carbonate hardness.

The minimum carbonate hardness is 4°dKH or 7°fKH. The pH value must be between 6.5 – 7.

Always use the new hose set (fresh water/waste water hose) provided with the machine.

The water supply connection must be made in accordance with the applicable requirements and the regulations of the respective country. If the machine is connected to a newly installed water pipe, the pipe and infeed hose must be rinsed well to ensure that no dirt gets into the machine.

The coffee machine must be connected to an installed drinking water line with a shut-off valve.

Power requirements

Water pressure	Minimum:	0.2 MPa (2 bar)
	Maximum:	0.6 MPa (6 bar)

Water inlet temperature	Minimum:	10 °C
	Maximum:	35 °C

Installation

Unpacking the machine



Read the "Setting up the coffee machine" and "Power supply" chapters carefully before installing.

- ▶ Unpack the machine.
- ▶ Check the remaining package contents for accessories.
- ▶ Remove the accessories supplied in the grounds container and water tank.



Important: When operating the machine with a mains water supply, it is important that you keep the provided internal drinking water tank. It is needed during the descaling process.

- ▶ Keep the original packaging in case the equipment needs to be sent back.

Installing the mains water supply (Option)



See the supplied installation instructions on the mains water supply.

Connecting the milk system



- ▶ Mounting the milk hose on the beverage outlet (see figure).
- ▶ Select a suitable milk nozzle (brown = for cooled milk; transparent = for uncooled milk) and insert at the lower end of the milk hose.
- ▶ Insert the beverage outlet into the holder.
- ▶ Remove the grounds container out of the coffee machine.
- ▶ Move the beverage outlet to the lowest position.



- ▶ Clamp the milk hose into the guide intended for this purpose.



See "Operation" - "Filling and connecting" - "Milk" for filling milk.



If an external cooling unit is used: install the cooling unit as described in the operating instructions and route the milk hose from the coffee machine to the external cooling unit.

Commissioning program

When the coffee machine is started for the first time, the commissioning program is executed automatically. It goes through the initial settings step by step. A detailed description of all steps follows.

- ▶  Press the button.
 - ☒ The coffee machine switches on and the commissioning program begins.
- ▶ Follow the instructions on the touch screen.

Display/ display text	Parameter description	Setting range	Notes
language: English	▶ Select the required language with  and . ▶ Confirm by touching . ☒ "Initial setup of your Coffee Joy" appears on the display in the selected language.	German English French Dutch Swedish Danish Norwegian Russian Italian Spanish Japanese	The presetting is "English".
Time hh:mm	To set the current time: ▶ Set the hours with  and . ▶ Confirm by touching . ▶ Set the minutes with  and . ▶ Confirm by touching . ☒ The next commissioning step appears.	hh = hours mm = minutes	–
Date dd:mm:yyyy	Set the current date: ▶ Set the day with  and . ▶ Confirm by touching . ▶ Set the month with  and . ▶ Confirm by touching . ▶ Set the year with  and . ▶ Confirm by touching . ☒ The next commissioning step appears.	dd = day mm = month mm = year	–
Switching off time: 30 min	The switch-off time is defined in this step. After a beverage is dispensed, if the defined time elapses without another beverage being dispensed, the machine switches off automatically. ▶ Set the minutes with  and . ▶ Confirm by touching . ☒ The next commissioning step appears.	0 min 5 – 180 min	If set to "0 min", the machine does not switch off automatically.
Water hardness: 13 – 16	To set the water hardness: ▶ Perform the water hardness test. <i>See "Service and maintenance" - "Determining the water hardness".</i> ▶ Set the water hardness with  and . ▶ Confirm by touching . ☒ The next commissioning step appears.	0 – 4 5 – 8 9 – 12 13 – 16 > 16	–

Display/ display text	Parameter description	Setting range	Notes
Water filter: No	To set the use of a water filter: ► Set the use with  and . ► Confirm by touching . Option 1: Input "no" ☒ The next commissioning step appears. Option 2: If "yes" is set, the filter rinse is executed automatically. ► Place a container with a capacity of ca. 3 l under the hot water outlet. ► Fill the drinking water container completely. ☒ After the filter rinse cycle is completed, the next step is displayed.	Yes/No	If "Yes" is set, a filter rinse is then executed automatically.
The machine heats up	The coffee machine begins heating up. After heating, the coffee system is rinsed. ► Place a container under the beverage outlet. ☒ The rinse cycle takes ca. 40 sec.	–	The coffee system rinse cleans and warms up all pipes.
 "Espresso" beverage button	A test brewing is performed at the end of the commissioning program. The  button flashes. ► Place a suitable container below the beverage outlet. ► Press the  button. ☒ The test brewing starts. ► Pour away the test beverage; do not drink it.	–	–
Your selection please	The coffee machine is now ready to use.	–	All settings that were made now can be changed later. See "Programming".

Deinstallation and disposal



The coffee machine must be disposed of correctly in conformity with local and legal regulations.

- Contact your service partner.

Cleaning

Cleaning intervals

Cleaning intervals						
Daily	Weekly	Once a month	Automatically	As instructed	As needed	
Coffee machine						
x			x	x		Coffee system rinse
x				x		Milk system rinse
	x					Clean the milk system
	x					Machine cleaning (cleaning programme)
		x				Clean the brewing unit
x						Rinse the drinking water tank with fresh water
x				x		Empty and clean the grounds container
x				x		Empty and clean the drip tray
	x					Clean the bean hopper
					x	Clean the steam nozzle
					x	Clean the outer surfaces of the coffee machine
Optional accessories/options						
x						Clean the milk container
x						Clean the interior of the side cooling unit
	x					Clean the outer surfaces of the side cooling unit

Legend

Daily:	At least once a day or more often if necessary.
Weekly:	At least once a week or more often if necessary.
Monthly:	At least once monthly or more often if necessary.
Automatically:	Automatically when switching the machine on or off.
As instructed:	An instruction appears on the display.
As needed:	As needed (if dirty).



For a better overview of the cleaning steps that are required or that have already been performed, use the cleaning schedule in this chapter.

Mandatory cleaning

If a due cleaning procedure is not performed despite being requested on the display, mandatory cleaning will set in (if programmed) after a certain time. When mandatory cleaning sets in, beverage dispensing is blocked.

Beverages cannot be dispensed again until after the machine has been cleaned.



Mandatory cleaning and the period that elapses before it sets in can only be programmed by the service technician.

Daily cleaning

Automatic coffee system rinsing

The coffee system rinse is automatically performed every time the coffee machine is switched on and off. User actions are not required.

Milk system rinse

If milk was dispensed, the milk system is automatically rinsed every time the coffee machine is switched off. The following steps need to be performed:

- ▶ Place a container under the beverage outlet.
- ▶ Slide the beverage outlet to the highest position.
- ▶ Insert the milk hose with the milk nozzle in the hot water outlet and turn it clockwise all the way.
 - ☑ The milk system rinse begins.
- ▶ After the milk system rinse, wipe off the outside of the milk hose with a moist cloth.

The milk system can also be rinsed as needed:

- ▶  Press the button.
 - ☑ The cleaning menu appears.
- ▶ Navigate to the "milk system rinsing" menu with the  button.
- ▶  Press the button.
- ▶ Perform all steps as described above.

Grounds container

CAUTION!
User at risk!



Coffee grounds in the grounds container can quickly lead to mould formation. The spread of mould spores in the machine results in the danger of contamination of the coffee.

Therefore, clean the grounds container daily.

- ▶ Thoroughly clean the grounds container with water and a household cleaning product.
- ▶ Rinse with clear water and dry with a clean cloth.

Drip tray

CAUTION!
Risk of machine damage!



High temperatures may lead to damage.

Never clean the drip tray in the dishwasher.

- ▶ Thoroughly clean the drip tray and the drip grid with water and a household cleaning product.
- ▶ Rinse with clear water and dry with a clean cloth.



Internal drinking water tank

CAUTION!
User at risk!



There is a contamination danger for the drinking water tank due to deposits and bacteria.

Rinse and clean the drinking water tank and lid every day; do not use cleaning products.



See also "Safety notes" - "Hygienic regulations" - "Water".

- ▶ Thoroughly rinse the drinking water tank with fresh water several times.
- ▶ Thoroughly clean the lid of the drinking water tank with fresh water.
- ▶ Dry with a clean cloth.

Milk container

CAUTION!
User at risk!



There is a danger of contamination of the milk and milk container due to milk deposits and bacteria.

Clean the milk container and lid daily and every time before filling.



See also "Safety notes" - "Hygiene rules" - "Milk".

- ▶ Mix 5 ml of the cleaning product Milkpure with 500 ml of warm water in a container.
- ▶ Clean the milk container and lid with the prepared cleaning solution.
- ▶ Rinse with clear water and dry with a clean cloth.

Interior of the side cooling unit

CAUTION!
User at risk!



There is a risk of contamination of the milk and cooling unit due to milk deposits and bacteria.

Clean the cooling unit daily.

- ▶ Take the milk container out of the cooling unit.
- ▶ Wipe out the inside of the cooling unit with fresh water and a fresh, unused cloth.
- ▶ Place the milk back into the cooling unit.



See also "Safety notes" - "Hygiene rules" - "Milk".

Manual weekly cleaning

Weekly cleaning

Schaerer Coffee Joy



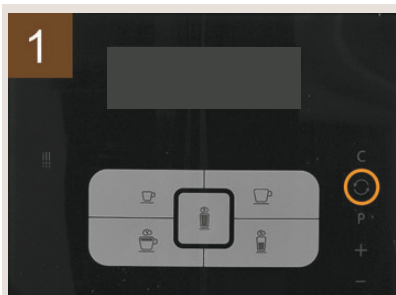
See also "Safety instructions" and "Cleaning" in the operating instructions.

CAUTION!
User at risk!



There is a risk of scalding in the dispensing area of beverages, hot water and steam.
Never reach under the dispensing areas during dispensing or cleaning.

Machine cleaning (cleaning programme)



- ▶ - Press the button.
 - ☑ The "Maintenance program" menu appears.
- ▶ Leaf through the menu to "Machine cleaning" using and .
- ▶ Confirm with .
- ☑ The cleaning programme starts.



- ▶ Empty the drip tray.
- ▶ Fill the drinking water tank.
- ▶ Place a container (min. 2 l) under the beverage outlet.



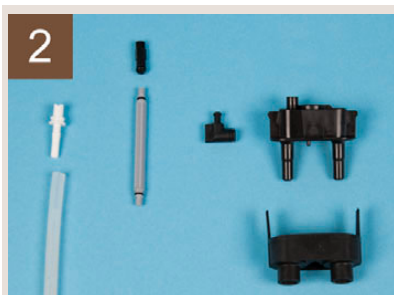
- ▶ Drop the cleaning tablet into the inlet with the little sponge.
- ▶ Close the inlet lid and confirm with .
- ☑ Cleaning starts.
- ☑ The remaining cleaning duration appears on the display.

Milk system cleaning (manual)



After the machine cleaning programme is finished, the instruction for manual milk system cleaning appears on the display.

- ▶ Slide the beverage outlet to the highest position.
- ▶ Press the release on the back of the beverage outlet and pull the foamer head down and off.
- ▶ Remove the grounds container and release the milk hose out of the guide.



- ▶ Disassemble all parts.
- ▶ Immerse all parts in a solution of 500 ml of hot water and 25 ml of "Milk-pure" cleaning product for ± 30 min.
- ▶ Wash all parts under luke warm, running water.
- ▶ Clean the outlets of the foamer head with the brushes contained in the scope of supply.



- ▶ Let the parts dry fully.
- ▶ Reassemble all parts.
- ▶ Attach the foamer head.
- ▶ Clamp the milk hose into the guide intended for this purpose.
- ▶ Insert the grounds container.

Cleaning the bean hopper



Old bean grease in the bean hopper can have a negative impact on the coffee quality.

- Wipe the inside of the bean hopper with a moist cloth.
- Dry with a clean cloth.

CAUTION!
User at risk!



Danger of injury from the rotating grinding discs in the grinder.
Never reach into the bean hopper while the coffee machine is switched on.

CAUTION!
User at risk!



Improper handling of beans, water, milk, powder or other coffee ingredients can lead to health problems!
Comply with the hygiene regulations stipulated in HACCP!



See "Safety instructions" - "HACCP hygiene regulations" in the operating instructions.

Schaerer Ltd.
P.O. Box
Allmendweg 8
CH-4528 Zuchwil
info@schaerer.com
www.schaerer.com

Schaerer Coffee Joy | V02 | 08.2012
QRCSJ_w_en

N° 022481

Monthly cleaning

CAUTION!
User at risk!



CAUTION!
Risk of machine
damage!



Brewing unit

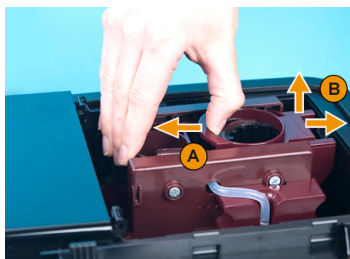
Coffee residue in the brewing unit can quickly lead to the formation of mould. The spread of mould spores in the machine results in the danger of contamination of the coffee.

Clean the brewing unit monthly (depending on the degree of soiling) as described.

Never wash the brewing unit in a dishwasher as this may damage the unit considerably. Only clean the brewing unit as described below.



- Remove the lid over the brewing unit.



- Pull back the latch of the brewing unit (A).
- Pull the brewing unit out of the machine while pushing it slightly to the right (B).



- Turn the thread on the head of the brewing unit anticlockwise until the ejector is located in the front position.
- Clean the brewing unit under flowing water.
- Let the brewing unit dry fully before reinstalling it in the machine.
- Turn the thread on the head of the brewing unit back into the original position (rear scraper).
- Place the lid on the brewing chamber.

As needed

Outer surfaces of the coffee machine

- Switch off the machine before cleaning the outer surfaces.
- Spray a commercially available glass cleaner onto a paper towel.
- Use it to clean the user panel of the coffee machine.
- Clean the remaining outer surfaces of the coffee machine with a moist cloth.

Clean the steam nozzle

The steam nozzle is located at the top in the beverage outlet. If needed, a second steam nozzle is contained in the scope of supply.



- ▶ Slide the beverage outlet to the highest position.
- ▶ Press the release on the back of the beverage outlet and pull the foamer head down and off.
- ▶ Take out the steam nozzle located in the beverage outlet at the top.
- ▶ Clean the steam nozzle with the brush.
- ▶ Insert the steam nozzle back into the beverage outlet.
- ▶ Attach the foamer head.

Optional accessories (Option)

CAUTION!
User at risk!



There is a risk of contamination of the milk and cooling unit due to milk deposits and bacteria.

Clean the cooling unit daily.

- ▶ Take the milk container out of the cooling unit.
- ▶ Wipe out the inside of the cooling unit with fresh water and a fresh, unused cloth.
- ▶ Place the milk back into the cooling unit.



See also "Safety notes" - "Hygiene rules" - "Milk".

Warm-up rinsing

The warm-up rinse rinses and warms the coffee machine pipes. If a beverage has not been dispensed for some time, a warm-up rinse can be performed before the next beverage is dispensed. This guarantees that the beverage has an optimal temperature.

- ▶ Press the button.
 - ☒ The cleaning menu appears.
- ▶ Navigate to the "warm-up rinsing" menu with the button.
- ▶ Press the button.
 - ☒ Warm-up rinsing is performed.

HACCP cleaning concept

Cleaning regulations

When installation, maintenance, care and cleaning are performed properly, Schaerer AG coffee machines satisfy the conditions of HACCP requirements.

CAUTION!
Risk of machine
damage!



If the coffee machine is not cared for and cleaned properly, the dispensing of milk beverages will become a health hazard in terms of food hygiene.

Note and adhere to the following instructions:

- Wear safety gloves during cleaning.
- Wash your hands thoroughly before and after cleaning.
- Clean the coffee machine daily after beverage dispensing has ended.
- Clean the milk container every time before filling and after you have finished dispensing beverages for the day.
- Never put cleaning products in the milk container.
- Never put cleaning products in the drinking water tank (internal/external).
- Never mix cleaning products.
- Store cleaning products separately from coffee, milk and coffee machine powder.
- Do not use any abrasive products, brushes or cleaning tools made of metal.
- Do not touch parts that come into contact with beverages after cleaning.
- Read and follow the dosing and safety instructions specified on the cleaning product.
- For daily and weekly cleaning, proceed as described in the operating instructions and on the cleaning cards.



For a better overview of the cleaning steps that are required or that have already been performed, use the cleaning schedule in this chapter.

Cleaning schedule

- Copy the HACCP cleaning concept and store/post it in the vicinity of the machine.
- Record each cleaning with the time and a signature.

Year: _____

☐ January☐ February☐ March☐ April☐ May☐ June☐ July☐ August☐ September☐ October☐ November☐ December

Date	Machine cleanings (time and signature):					Signature
	Perform daily!			Perform weekly!		
	Daily machine cleaning	Milk container (option)	Cleaning of cooler (option)	Weekly machine cleaning	Defrosting of cooler (option)	
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						
11.						
12.						
13.						
14.						
15.						
16.						
17.						
18.						
19.						
20.						
21.						
22.						
23.						
24.						
25.						
26.						
27.						
28.						
29.						
30.						
31.						

Cleaning products

CAUTION!
Risk of machine damage!



Use of the wrong cleaning products may damage the machine.
Use only cleaning products for daily and weekly cleaning that are recommended by Schaerer AG.



Before using a cleaning product, read the information on the package label and the HEALTH & SAFETY DATA SHEET carefully. If a HEALTH & SAFETY DATA SHEET is not present, please request it from the sales partner.

Cleaning tablets

Information	
Application	Weekly cleaning, coffee system
Purpose of cleaning	Removal of grease residue in the coffee system
Application interval	Once a week

Milkpure

Information	
Application	Weekly cleaning of the milk system
Purpose of cleaning	Removal of lime scale deposits and milk stone from the milk system and steam nozzle
Application interval	Once a week

Descalers

Information	
Application	Descaling the boiler and line system
Purpose of cleaning	Removal of lime scale deposits in the coffee machine
Application interval	As instructed by the coffee machine

Schaerer Coffee Joy

Manuel d'utilisation - Brève notice d'utilisation

V03 / 07.2015

Editeur

Schaerer SA, Case postale, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Edition

Version 03 | 07.2015

Logiciel

V01.05.01

Conception et rédaction

Schaerer SA, Case postale, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Copyright ©

Schaerer SA, Case postale, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Ce document est protégé par un copyright. Tous droits réservés. Toute reproduction, diffusion et transmission au moyen de systèmes électroniques et toute traduction en langues étrangères sont interdites sans autorisation écrite de Schaerer SA. Ceci s'applique à l'ensemble du document ainsi qu'à tous les paragraphes qu'il contient. Le contenu de ce document se base sur les données les plus récentes disponibles au moment de la publication. La société Schaerer SA se réserve le droit d'effectuer à tout moment des modifications sans nouvelle publication. Tous les schémas, illustrations et messages affichés sur écran utilisés dans ce manuel ne sont que des exemples. En raison de la grande diversité des options disponibles, votre machine peut se différencier des appareils représentés dans ce manuel. La société Schaerer SA répond uniquement du contenu du document original allemand.

Consignes de sécurité

La société Schaerer AG conçoit la sécurité maximale comme l'une des principales caractéristiques de produit. L'efficacité des dispositifs de sécurité n'est garantie que si les éléments suivants visant à éviter les blessures et les risques pour la santé sont respectés :

- Lisez soigneusement la notice d'utilisation avant d'utiliser la machine.
- Ne touchez jamais les pièces brûlantes de la machine.
- N'utilisez pas la machine à café si elle ne fonctionne pas correctement ou si elle est endommagée.
- Les dispositifs de sécurité intégrés ne doivent être modifiés en aucune circonstance.

Danger pour l'utilisateur

DANGER !
Risque
d'électrocution !



Toute manipulation inadéquate des appareils électriques peut être la source d'une électrocution.

Respectez impérativement les points suivants :

- Seul un électricien spécialisé doit procéder aux travaux sur les installations électriques.
- L'appareil doit être raccordé à un circuit électrique protégé (nous vous recommandons d'effectuer le raccord par un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit).
- Vous devez respecter les directives applicables sur la faible tension et / ou les réglementations et directives de sécurité locales et / ou nationales applicables.
- Le raccordement doit être mis à la terre conformément aux prescriptions et protégé contre les décharges électriques.
- La tension doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Ne touchez jamais aux pièces sous tension.
- Avant de procéder aux travaux de maintenance, coupez toujours l'interrupteur principal ou débranchez l'appareil de l'alimentation électrique.
- Vous ne devez faire remplacer le câble d'alimentation que par un technicien qualifié du service après-vente.

ATTENTION !
Danger pour
l'utilisateur !



Une manipulation non conforme aux instructions de la machine à café peut être la source de blessures légères.

Respectez impérativement les points suivants :

- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles restreintes ou manquant d'expérience et / ou de connaissances à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou que cette dernière leur ait transmis des instructions sur l'utilisation de l'appareil.
- Vous devez surveiller les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Placez la machine à café de façon à ce que l'entretien et la maintenance puissent s'effectuer sans encombre.
- Autant dans les applications en libre service que dans les applications avec service, un personnel spécialement formé doit surveiller la machine de façon à garantir le respect des mesures d'entretien. Un personnel adéquat doit rester à disposition pour les questions relatives à l'utilisation.
- Ne remplissez les récipients à grains que de grains, les récipients à poudre que de poudre pour distributeur automatique et le réceptacle d'insertion manuelle que de café moulu (ou d'une pastille de nettoyage pendant le nettoyage).

ATTENTION !
Danger pour
l'utilisateur !



Les boissons contenant des additifs ou des restes d'additifs peuvent causer des allergies.

Respectez impérativement les points suivants :

- En mode libre-service, un panneau avertisseur apposé près de la machine informe sur les additifs allergènes éventuellement utilisés.
- En mode d'administration conventionnelle, le personnel instruit informe le consommateur sur les additifs allergènes éventuellement utilisés.

ATTENTION !
Liquide brûlant !



Risque de brûlure dans la zone de distribution des boissons, de l'eau chaude et de la vapeur.

Ne mettez jamais vos mains sous les sorties pendant la distribution ou le nettoyage.

ATTENTION !
Surface brûlante !



Les sorties et le percolateur peuvent être brûlants.

Ne touchez la sortie que par les poignées prévues à cet effet. Nettoyez le percolateur uniquement quand la machine à café est refroidie.

ATTENTION !
Risque d'écrasement !



Risque de contusion lors de la manipulation de tous les composants mobiles.

Lorsque la machine à café est en marche, ne placez pas vos mains dans les récipients à grains ou à poudre ou dans l'ouverture du percolateur.

Risque potentiel émanant des produits de nettoyage

Utilisation

ATTENTION !
Danger pour
l'utilisateur !



Risque d'intoxication suite à l'ingurgitation de produit de nettoyage.

Respectez impérativement les points suivants :

- Conservez les produits de nettoyage hors de portée des enfants et des personnes non autorisées.
- N'avalez pas les produits de nettoyage.
- Ne mélangez jamais les produits de nettoyage avec d'autres produits chimiques ou acides.
- Ne versez jamais de produit de nettoyage dans le récipient à lait.
- Ne versez jamais de produit de nettoyage dans le réservoir d'eau potable (interne / externe).
- Utilisez les produits de nettoyage et de détartrage conformément à leur domaine d'application (voir l'étiquette).
- Ne mangez pas et ne buvez pas lorsque vous utilisez des produits de nettoyage.
- Veillez à ce que les locaux soient aérés et ventilés correctement lorsque vous utilisez des produits de nettoyage.
- Portez des gants de protection lorsque vous utilisez des produits de nettoyage.
- Lavez-vous immédiatement les mains minutieusement après avoir utilisé des produits de nettoyage.



Avant d'utiliser le produit de nettoyage, lisez les informations indiquées sur l'emballage avec attention. Si vous n'avez pas de fiche de sécurité à votre disposition, vous pouvez en faire la demande auprès de votre distributeur (reportez-vous à l'emballage du produit de nettoyage).

Stockage

Respectez impérativement les points suivants :

- Stockez-les hors de portée des enfants et des personnes non autorisées.
- Ne les stockez pas dans un endroit exposé à la chaleur, la lumière ou l'humidité.
- Stockez-les dans un endroit situé à l'écart de produits acides.
- Stockez-les uniquement dans leur emballage d'origine.
- Stockez séparément les produits de nettoyage utilisés quotidiennement et ceux qui sont utilisés une fois par semaine.
- Ne les stockez pas avec des denrées ou produits alimentaires.
- Les directives légales et locales relatives à l'entreposage de produits chimiques sont applicables (produits de nettoyage).

Élimination

S'il n'est pas possible de les utiliser, les produits de nettoyage et leur emballage doivent être éliminés conformément aux réglementations locales et officielles en vigueur

Appels d'urgence

Renseignez-vous auprès du fabricant du produit de nettoyage (voir l'étiquette du produit de nettoyage) au sujet du numéro de téléphone à contacter en cas d'urgence (centre d'information toxicologique). Si une telle institution n'existe pas dans votre pays, utilisez le tableau suivant :

Centre d'information toxicologique suisse	
Appels de l'étranger	+41 44 251 51 51
Appels de la Suisse	145
Internet	www.toxi.ch

Danger pour la machine

ATTENTION !
Danger pour
machine !



Une manipulation inadéquate de la machine à café peut être la source de dommages ou d'accumulation d'impuretés.

Respectez impérativement les points suivants :

- Si l'eau présente une dureté carbonique de plus de 5°dKH, installez un filtre à eau en amont afin d'éviter un endommagement de la machine à café suite à l'entartrage.
- Pour des questions de droits d'assurance, veillez toujours à fermer la vanne d'alimentation principale (machine à café avec raccord d'eau fixe) et à couper l'interrupteur électrique général ou débrancher la fiche secteur à la fin des utilisations.
- Vous devez respecter les directives applicables sur la faible tension et / ou les réglementations et directives de sécurité locales et / ou nationales applicables.
- N'utilisez pas l'appareil si l'alimentation en eau est coupée. Dans ce cas, les chaudières ne seraient pas de nouveau remplies et la pompe tournerait « à sec ».
- La société Schaefer AG recommande de monter une électrovanne aquastop au niveau du raccord d'eau (sur le site de l'installation) pour éviter des dégâts d'eau en cas de rupture de tuyau.
- Effectuez un nettoyage avant de remettre la machine à café en service après un arrêt prolongé (par exemple, après les congés).
- Protégez la machine à café des intempéries (gel, humidité, etc.).
- Seul un technicien qualifié du service après-vente est autorisé à éliminer les dérangements.
- Utilisez uniquement des pièces détachées d'origine de la société Schaefer AG.
- Signalez immédiatement les dommages et fuites reconnaissables de l'extérieur à un partenaire de service après-vente et faites remplacer ou réparer les pièces défectueuses.
- N'arrosez jamais l'appareil avec de l'eau et ne le nettoyez pas avec un nettoyeur haute pression.
- Si vous utilisez du café caramélisé (café aromatisé), nettoyez le percolateur deux fois par jour.
- Ne versez dans les récipients à grains que des grains, dans les récipients à poudre, que de la poudre pour distributeur automatique et dans le réceptacle, que du café moulu (ou d'une pastille de nettoyage pour le nettoyage).
- N'utilisez jamais de café lyophilisé ; il reste collé au percolateur.
- Si la machine à café et / ou les appareils complémentaires sont transportés à des températures inférieures à 10 °C, la machine à café et / ou les appareils complémentaires doivent être entreposés pendant trois heures à la température ambiante avant de les brancher au secteur ou de les mettre en marche. Si ceci n'est pas respecté, il y a un risque de court-circuit ou d'endommagement des composants électriques dû à l'eau de condensation.
- Utilisez toujours le jeu de tuyaux neufs livré avec la machine (tuyau pour l'eau potable / les eaux usées). N'utilisez jamais des jeux de tuyaux usagés.

Prescriptions d'hygiène

Eau

ATTENTION !

Danger pour
l'utilisateur !



**Une manipulation inadéquate de l'eau peut être la source de troubles de la santé !
Respectez impérativement les points suivants :**

- L'eau doit être propre.
- Ne raccordez pas la machine à de l'eau pure osmosée ou à toute autre eau agressive.
- La dureté carbonique ne doit pas dépasser 5-6 °dKH (dureté carbonique allemande) ou 8.9-10.7 °fKH (dureté carbonique française).
- La dureté totale doit toujours être supérieure à la dureté carbonique.
- La dureté carbonique minimale est de 5 °dKH ou 8.9 °fKH.
- Teneur maximale en chlore de 100 mg par litre.
- Valeur pH de 6,5 à 7 (pH neutre).

Machines équipées d'un réservoir à eau potable (interne & externe) :

- Remplissez le réservoir d'eau potable tous les jours avec de l'eau fraîche.
- Rincez soigneusement le réservoir d'eau potable avant de le remplir.

Café

ATTENTION !

Danger pour
l'utilisateur !



**Une manipulation inadéquate du café peut être la source de troubles de la santé !
Respectez impérativement les points suivants :**

- Avant de l'ouvrir, vérifiez que l'emballage n'est pas endommagé.
- Ne versez pas plus de grains de café que nécessaire pour une journée.
- Après le remplissage, fermez immédiatement le couvercle du récipient à grains.
- Stockez le café dans un endroit sec, froid et sombre.
- Stockez le café à l'écart des produits de nettoyage.
- Utilisez les produits les plus anciens en premier (principe « first-in-first-out »).
- Utilisez les produits avant la date de péremption.
- Refermez toujours soigneusement les emballages ouverts afin de conserver la fraîcheur du contenu et de le protéger des impuretés.

Lait

ATTENTION !

Danger pour
l'utilisateur !



**Une manipulation inadéquate du lait peut être la source de troubles de la santé !
Respectez impérativement les points suivants :**

- N'utilisez pas de lait cru.
- Utilisez uniquement du lait pasteurisé ou ayant subi un traitement UHT.
- Utilisez uniquement du lait homogénéisé.
- Utilisez du lait réfrigéré à une température de 3-5°C.
- Portez des gants lorsque vous utilisez du lait.
- Utilisez le lait directement depuis son emballage d'origine.
- Ne rajoutez jamais de lait. Nettoyez toujours le récipient soigneusement avant de le remplir.
- Avant de l'ouvrir, vérifiez que l'emballage n'est pas endommagé.
- Ne versez pas plus de lait que nécessaire pour une journée.
- Après le remplissage, fermez immédiatement le couvercle du récipient à lait et l'unité frigorifique (interne / externe).
- Stockez le lait dans un endroit sec, frais (max. 7°C) et sombre.
- Stockez le lait à l'écart des produits de nettoyage.
- Utilisez les produits les plus anciens en premier (principe « first-in-first-out »).
- Utilisez les produits avant la date de péremption.
- Refermez toujours soigneusement les emballages ouverts afin de conserver la fraîcheur du contenu et de le protéger des impuretés.

Installation et mise en service

Mise en place

ATTENTION !
Danger pour
machine !



Site d'utilisation

Choisissez l'emplacement de la machine à café en respectant les conditions ci-dessous. Si celles-ci ne sont pas garanties, la machine risque de subir des dommages. Respectez impérativement les conditions suivantes :

- La surface d'installation doit être stable et plane de façon à ce qu'elle ne puisse se déformer sous le poids de la machine à café.
- La machine à café ne doit pas être placée sur des surfaces chaudes ni à proximité d'un four.
- Installez la machine à café de façon à ce qu'elle puisse être surveillée à tout moment par un personnel qualifié.
- Effectuez les raccordements nécessaires selon les schémas du site d'installation jusqu'à 1 m du lieu où sera placé la machine.
- Prévoyez des espaces libres pour permettre les travaux de maintenance et l'utilisation :
 - Laissez assez de place vers le haut afin de pouvoir remplir la machine de grains de café.
 - Laissez un espace de ± 35 cm sur le côté gauche.
 - Laissez un espace de min. 15 cm entre l'arrière de la machine et le mur (circulation de l'air).
 - Laissez un espace de min. 250 mm vers le haut (nécessaire au démontage du percolateur lors du nettoyage et de la maintenance).
- Respectez les consignes locales en vigueur en matière de technique culinaire.

Climat

ATTENTION !
Danger pour
machine !



Choisissez l'emplacement de la machine à café en respectant les conditions climatiques mentionnées ci-dessous. Si celles-ci ne sont pas garanties, la machine risque de subir des dommages.

Respectez impérativement les conditions suivantes :

- Température ambiante comprise entre $+10^{\circ}\text{C}$ et $+40^{\circ}\text{C}$ (50°F bis 104°F)
- Humidité relative de l'air de 80 % HR max.
- La machine à café est exclusivement destinée aux applications intérieures. N'utilisez jamais la machine à l'extérieur et ne l'exposez jamais aux intempéries (pluie, neige, gel) !

Si la machine à café a été exposée à des températures inférieures à 0°C :

- Contactez le service après-vente avant sa mise en service.

Alimentation électrique

Conditions

L'alimentation électrique doit être mise en place conformément aux réglementations et recommandations locales applicables. La tension indiquée sur la plaque signalétique doit correspondre à la tension secteur du lieu d'installation.

DANGER !
Risque
d'électrocution !



Risque d'électrocution !

Respectez impérativement les points suivants :

- La phase doit être protégée par un fusible dont l'ampérage doit correspondre à celui indiqué sur la plaque signalétique.
- Il doit être possible de déconnecter l'appareil du réseau électrique sur tous les pôles.
- Ne jamais enclencher appareil dont le cordon d'alimentation est endommagé. Faites remplacer immédiatement un cordon d'alimentation défectueux ou un connecteur défectueux par un technicien qualifié du service après-vente.
- La société Schaerer AG déconseille l'utilisation d'une rallonge ! Si une rallonge est tout de même utilisée (diamètre minimum : 0.75 mm²), respectez les données du fabricant du câble (notice d'utilisation) et les directives en vigueur dans le pays d'installation.
- Posez le câble de façon à ce que personne ne puisse trébucher. Ne tirez pas les câbles sur des coins ou des arêtes vives, ne les pincez pas et ne les laissez pas pendre librement dans la pièce. Par ailleurs, ne posez pas les câbles sur des objets chauds et protégez-les des effets de l'huile et des produits de nettoyage agressifs.
- Ne soulevez ou ne tirez jamais sur l'appareil par le cordon d'alimentation. Ne débranchez jamais la fiche de la prise murale en tirant sur le cordon d'alimentation. Ne touchez jamais le câble et le connecteur avec des mains mouillées. Quelles que soient les circonstances, ne branchez jamais une fiche mouillée à la prise murale !

Puissances connectées

Secteur	Puissances connectées			Protection (côté client)	Diamètre du câble de raccordement
1L, N, PE	220 – 240 V ~	50/60 Hz	1700 – 2300 W	10 – 16 A	3 x 0.75 mm ² 3 x 1 mm ²

Raccordement de l'eau / écoulement de l'eau

Conditions

ATTENTION !
Danger pour
machine !



Un mauvais matériel et de mauvaises valeurs de l'eau risquent d'endommager la machine.

Respectez impérativement les points suivants :

L'eau doit être propre et sa teneur en chlore ne doit pas dépasser 100 mg par litre.

Ne raccordez pas la machine à de l'eau pure osmosée ou à tout autre eau agressive.

La dureté carbonique ne doit pas dépasser 5 – 6°dKH (dureté carbonique allemande) ou 8 – 10°fKH (dureté carbonique française) et la dureté totale doit toujours être supérieure à la dureté carbonique.

La dureté carbonique minimale s'élève à 4°dKH ou 7°fKH. Le pH doit se situer entre 6,5 et 7.

Utilisez toujours le jeu de tuyaux neufs livré avec la machine (tuyau d'eau potable / des eaux usées).

Le raccord d'alimentation en eau doit être conforme aux réglementations et recommandations locales applicables. Si la machine est raccordée à une conduite d'eau nouvellement installée, la conduite et le tuyau d'alimentation doivent être rincés abondamment afin qu'aucune saleté ne s'infilte dans la machine.

La machine à café doit être raccordée à une conduite d'eau potable installée sur place et équipée d'un robinet d'arrêt.

Puissances connectées

Pression hydraulique	Minimum :	0.2 MPa (2 bar)
	Maximum :	0.6 MPa (6 bar)
Température d'entrée de l'eau	Minimum :	10°C
	Maximum :	35°C

Installation

Déballage de la machine



Lisez attentivement les chapitres « Mise en place » et « Alimentation en énergie » avant de commencer l'installation.

- ▶ Retirez la machine de son emballage.
- ▶ Vérifiez si l'emballage contient des accessoires livrés avec l'appareil.
- ▶ Retirez les accessoires livrés avec la machine du bac à marc et du réservoir à eau.



Important: si la machine est utilisée avec le raccord d'eau fixe, conservez le réservoir d'eau interne fourni. Il vous sera utile lors du détartrage.

- ▶ Conservez l'emballage d'origine en vue d'un éventuel retour de la marchandise.

Installation du raccord d'eau fixe (Option)



Voir les instructions d'installation fournies pour le raccord d'eau fixe.

Raccordement du lait



- ▶ Montage du tuyau à lait sur la sortie des boissons (voir l'illustration).
- ▶ Sélectionnez la buse à lait adéquate (marron = pour le lait réfrigéré ; transparent = pour le lait non réfrigéré) et insérez-la à l'extrémité opposé du tuyau à lait.
- ▶ Insérez la sortie des boissons sur la fixation.
- ▶ Retirez le bac à marc de la machine à café.
- ▶ Déplacez la sortie sur la position la plus basse.
- ▶ Insérez le tuyau à lait dans le guidage prévu à cet effet.



Voir le chapitre « Utilisation » - « Remplissage et raccordement » - « Lait » afin de remplir le système de lait.



Si une unité frigorifique externe est disponible: installez l'unité frigorifique selon le manuel d'utilisation correspondant et raccordez le tuyau du lait entre la machine et l'unité frigorifique externe.

Programme de mise en service

À la première mise en marche de la machine à café, le programme de mise en service est exécuté automatiquement. Celui-ci passe en revue les premiers réglages de la machine à café. Les différentes étapes sont les suivantes.

- ▶  Appuyez sur la touche .
 - ☒ Lorsque la machine se met en marche, le programme de mise en service démarre.
- ▶ Suivez les instructions qui s'affichent sur l'écran tactile.

Écran / Texte affiché sur l'écran	Description du paramètre	Plage de réglage	Remarques
Langue : anglais	▶ Sélectionnez la langue de votre choix avec  et . ▶ Confirmez avec . ☒ Le texte « Premiers réglages de votre Coffee Joy » s'affiche sur l'écran dans la langue choisie.	Allemand Anglais Français Néerlandais Suédois Danois Norvégien Russe Italien Espagnol Japonais	Le réglage par défaut est « Anglais ».
Heure hh:mm	Réglage de l'heure actuelle : ▶ Réglez les heures avec  et . ▶ Confirmez avec . ▶ Réglez les minutes avec  et . ▶ Confirmez avec . ☒ La prochaine étape de mise en service s'affiche.	hh = heures mm = minutes	–
Date jj:mm:aaaa	Réglage de la date actuelle : ▶ Réglez les jours avec  et . ▶ Confirmez avec . ▶ Réglez les mois avec  et . ▶ Confirmez avec . ▶ Réglez les années avec  et . ▶ Confirmez avec . ☒ La prochaine étape de mise en service s'affiche.	jj = jour mm = mois aa= année	–
Heure d'extinction : 30 min	Cette étape permet de définir l'heure d'extinction. Si, après la distribution d'une boisson, le temps programmé s'est écoulé sans qu'une autre boisson ait été distribuée, la machine s'arrête automatiquement. ▶ Réglez les minutes avec  et . ▶ Confirmez avec . ☒ La prochaine étape de mise en service s'affiche.	0 min 5 – 180 min	Si la valeur est réglée sur « 0 min », la machine ne s'arrête en aucun cas automatiquement.

Écran / Texte affiché sur l'écran	Description du paramètre	Plage de réglage	Remarques
Dureté de l'eau : 13 – 16	Réglage de la dureté de l'eau : ► Effectuez un test de dureté de l'eau. <i>Voir le chapitre « Service & maintenance » - « Déterminer la dureté de l'eau ».</i> ► Réglez la dureté de l'eau avec $\oplus$ et $\ominus$. ► Confirmez avec $\mathbb{P}$. ☒ La prochaine étape de mise en service s'affiche.	0 – 4 5 – 8 9 – 12 13 – 16 > 16	–
Filtre à eau : Non	Réglage de l'application d'un filtre à eau : ► Réglez l'application avec $\oplus$ et $\ominus$. ► Confirmez avec $\mathbb{P}$. Option 1: Entrez « NON » ☒ La prochaine étape de mise en service s'affiche. Option 2: Si vous réglez le paramètre sur « OUI », le filtre est rincé automatiquement. ► Placez le récipient d'une capacité de env. 3 l sous la sortie d'eau chaude. ► Remplissez le réservoir à eau potable entièrement. ☒ Lorsque le rinçage du filtre est terminé, la prochaine étape de mise en service s'affiche sur l'écran.	OUI / NON	Si vous réglez le paramètre sur « OUI », un rinçage automatique du filtre est ensuite exécuté.
La machine chauffe	La machine commence à chauffer. Après que la machine ait chauffé, le rinçage du système à café démarre. ► Placez un récipient sous la sortie des boissons. ☒ Le rinçage dure env. 40 s.	–	Lors du rinçage du système à café, toutes les conduites sont nettoyées et chauffées.
 Touche de boisson « Espresso »	A la fin du programme de mise en service, la machine effectue un test d'infusion. La touche  clignote. ► Placez un récipient adéquat sous la sortie des boissons. ► Appuyez sur la touche  . ☒ Le test d'infusion démarre. ► Jetez la boisson de test, ne la buvez pas.	–	–
Choisissez	La machine à café est désormais prête à l'emploi.	–	Tous les réglages qui ont été effectués peuvent encore être modifiés ultérieurement. <i>Voir le chapitre « Programmation ».</i>

Désinstallation et mise au rebut



La machine à café doit être éliminée de manière conforme, dans le respect des réglementations locales et officielles applicables.

- Contactez le partenaire de service après-vente.

Nettoyage

Intervalles de nettoyage

Intervalles de nettoyage						
Quotidien	Hebdomadaire	Mensuel	Automatique	Sur demande	En cas de besoin	
Machine à café						
x			x	x		Rinçage du système de café
x				x		Rinçage du système de lait
	x					Nettoyer le système de lait
	x					Nettoyage de la machine (programme de nettoyage)
		x				Nettoyer le percolateur
x						Rincer le réservoir d'eau potable à l'eau fraîche
x				x		Vider et nettoyer le bac à marc
x				x		Vider et nettoyer le bac collecteur
	x					Nettoyer le récipient à grains
					x	Nettoyer la buse à vapeur
					x	Nettoyer les surfaces extérieures de la machine à café
Appareils complémentaires / options						
x						Nettoyage du récipient à lait
x						Nettoyage de l'intérieur de l'unité frigorifique d'appoint
	x					Nettoyage des surfaces extérieures de l'unité frigorifique d'appoint

Légende

Quotidien :	Au moins une fois par jour, plus souvent au besoin.
Hebdomadaire :	Au moins une fois par semaine, plus souvent au besoin.
Mensuel :	Au moins une fois par mois, plus souvent au besoin.
Automatique :	Automatique à la mise en route et à l'arrêt de la machine.
Sur demande :	Des demandes correspondantes apparaissent à l'écran.
Au besoin :	Au besoin (en présence de salissures).



Pour ne pas perdre de vue les nettoyages à effectuer et déjà effectués, utilisez le plan de nettoyage de ce chapitre.

Nettoyage obligatoire

Si malgré l'invite à l'écran, un nettoyage échu n'est pas effectué, un nettoyage obligatoire est activé (si programmé ainsi) au bout d'un certain temps. Dès que le nettoyage obligatoire est activé, la distribution de boissons est bloquée.

Ce n'est qu'après l'exécution du nettoyage que la distribution de boissons est à nouveau débloquée.



Le nettoyage obligatoire ainsi que le laps de temps jusqu'à son activation peuvent être uniquement programmés par le technicien de service après-vente.

Nettoyage quotidien

Rinçage automatique du système de café

Le rinçage du système de café est automatiquement effectué lors de la mise en marche et de l'arrêt de la machine à café. Une intervention n'est pas nécessaire.

Rinçage du système de lait

Si du lait a été distribué, le rinçage du système de lait a lieu automatiquement à chaque arrêt de la machine à café. Les opérations suivantes doivent alors être effectuées :

- ▶ Placez un récipient sous la sortie des boissons.
- ▶ Mettez la sortie dans la position la plus haute.
- ▶ Plongez le tuyau de lait avec la buse de lait dans la sortie d'eau chaude et tournez jusqu'en butée dans le sens horaire.
 - ☑ Le rinçage du système de lait commence.
- ▶ Après le rinçage du système de lait, nettoyez l'extérieur du tuyau du lait avec un chiffon humide.

Par ailleurs, le rinçage du système de lait peut être réalisé à tout moment :

- ▶  Appuyez sur la touche .
 - ☑ Le menu de nettoyage apparaît.
- ▶ Avec la touche , défilez jusqu'à la rubrique « Rinçage du système de lait »..
- ▶  Appuyez sur la touche .
- ▶ Effectuez toutes les étapes comme décrit ci-dessus.

Bac à marc

ATTENTION !
Danger pour
l'utilisateur !



Le marc de café contenu dans le bac à marc peut rapidement entraîner la formation de moisissures. Le café risque d'être contaminé si les spores de moisissure se répandent dans la machine.

Par conséquent, nettoyez le bac à marc tous les jours.

- ▶ Nettoyez minutieusement le bac à marc avec de l'eau et un produit de nettoyage domestique.
- ▶ Rincez-le à l'eau claire et séchez-le avec un chiffon propre.

Bac collecteur

ATTENTION !
Danger pour
machine !



Les hautes températures peuvent endommager la machine. Ne nettoyez jamais le bac collecteur dans le lave-vaisselle.

- ▶ Nettoyez minutieusement le bac collecteur ainsi que la grille égouttoir avec de l'eau et un produit de nettoyage domestique.
- ▶ Rincez-le à l'eau claire et séchez-le avec un chiffon propre.



Réservoir d'eau potable interne

ATTENTION !

Danger pour
l'utilisateur !



Les dépôts et les bactéries contenus dans le réservoir risquent de polluer l'eau potable. Rincez et nettoyez le réservoir d'eau potable et le couvercle tous les jours, sans produit de nettoyage.



Voir également le chapitre « Consignes de sécurité » - « Consignes d'hygiène » - « Eau ».

- Rincez plusieurs fois le réservoir d'eau potable à l'eau fraîche, en procédant soigneusement.
- Nettoyez minutieusement le couvercle du réservoir d'eau potable à l'eau fraîche.
- Séchez-le avec un chiffon propre.

Récipient à lait

ATTENTION !

Danger pour
l'utilisateur !



Il y a un risque de pollution du lait et du récipient à lait par des dépôts de lait et des bactéries.

Nettoyez le récipient à lait et le couvercle tous les jours et avant chaque remplissage.



Voir également le chapitre « Consignes de sécurité » - « Consignes d'hygiène » - « Lait ».

- Mélangez 5 ml de produit de nettoyage Daypure avec 500 ml d'eau chaude dans un récipient.
- Nettoyez le récipient à lait et le couvercle avec la solution de nettoyage préparée.
- Rincez-le à l'eau claire et séchez-le avec un chiffon propre.

Intérieur de l'unité frigorifique d'appoint

ATTENTION !

Danger pour
l'utilisateur !



Il y a un risque de pollution du lait et de l'unité frigorifique par des dépôts de lait et des bactéries.

Nettoyez l'unité frigorifique tous les jours.

- Retirez le récipient à lait de l'unité frigorifique.
- Essuyez l'intérieur de l'unité frigorifique avec de l'eau fraîche et un chiffon propre et humide.
- Remettez le récipient à lait dans l'unité frigorifique.



Voir également le chapitre « Consignes de sécurité » - « Consignes d'hygiène » - « Lait ».

Nettoyage hebdomadaire manuel

Nettoyage hebdomadaire

Schaerer Coffee Joy



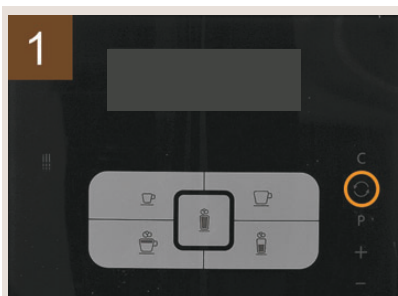
Voir également le chapitre « Consignes de sécurité » et « Nettoyage » dans la notice d'utilisation.

ATTENTION !
Danger pour
l'utilisateur !



Risque de brûlure dans la zone de distribution des boissons, de l'eau chaude et de la vapeur.
Ne mettez jamais vos mains sous les sorties pendant la distribution ou le nettoyage.

Nettoyage de la machine (programme de nettoyage)



- ▶ Appuyez sur la touche .
 - ☑ Le menu « Programme d'entretien » s'affiche.
- ▶ Naviguez dans le menu avec $\oplus$ et $\ominus$ jusqu'au « Nettoyage de la machine ».
- ▶ Confirmez avec P .
 - ☑ Le programme de nettoyage démarre.



- ▶ Vider le bac collecteur.
- ▶ Remplir le réservoir à eau potable.
- ▶ Placer un récipient (min. 2 l) sous la sortie des boissons.



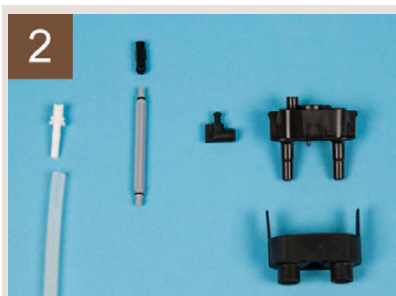
- ▶ Placer une pastille de nettoyage avec une petite éponge dans le réceptacle.
- ▶ Fermez le couvercle du réceptacle et confirmez avec P .
 - ☑ Le nettoyage démarre.
 - ☑ Le durée du nettoyage qui ne s'est pas encore écoulée s'affiche sur l'écran.

Nettoyage du système de lait (manuel)



Lorsque le nettoyage de la machine est terminé, l'écran vous invite à effectuer un nettoyage manuel du système de lait.

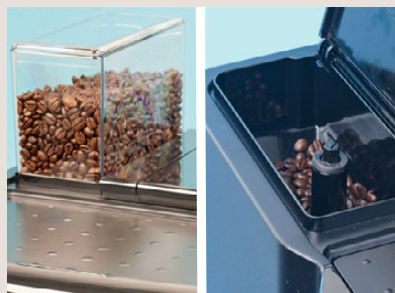
- ▶ Déplacer la sortie sur la position la plus haute.
- ▶ Appuyer sur le mécanisme de déverrouillage à l'arrière de la sortie des boissons et retirer la tête moussante par le bas.
- ▶ Enlever le bac à marc et détachez le tuyau à lait du guidage.



- ▶ Démontez toutes les pièces.
- ▶ Placez toutes les pièces dans une solution composée de 500 ml d'eau chaude et de 25 ml de produit de nettoyage « Milkpure » pendant ± 30 min.
- ▶ Nettoyez toutes les pièces sous un filet d'eau tiède.
- ▶ Nettoyez les sorties de la tête moussante avec la brosse fournie.



- ▶ Laisser sécher toutes les pièces complètement.
- ▶ Remontez toutes les pièces.
- ▶ Insérez la tête moussante.
- ▶ Insérez le tuyau à lait dans le guidage prévu à cet effet.
- ▶ Insérez le bac à marc.

Nettoyer le récipient à grains

D'anciens restes de graisse des grains de café dans le récipient à grains peuvent avoir une influence négative sur le goût du café.

- Nettoyer le récipient à grains avec un chiffon humide.
- Le sécher avec un chiffon propre.

ATTENTION !
Danger pour
l'utilisateur !



Risque de blessures par les meules en rotation du moulin.

Ne jamais mettre vos mains dans le récipient à grains quand la machine à café est allumée.

ATTENTION !
Danger pour
l'utilisateur !



Une utilisation non conforme aux instructions des grains, de l'eau, du lait, de la poudre ou d'autres composants de café peut être la source de troubles de la santé !
Respectez les règles d'hygiène selon HACCP !



Voir le chapitre « Consignes de sécurité » et « Règles d'hygiène HACCP » dans la notice d'utilisation.

Nettoyage mensuel

ATTENTION !
Danger pour
l'utilisateur !



ATTENTION !
Danger pour
machine !



Percolateur

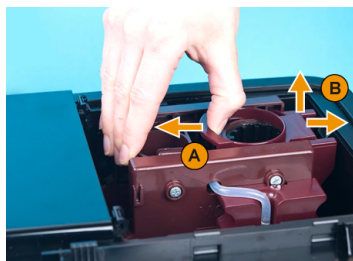
Les résidus de café du percolateur peuvent rapidement causer la formation de moisissures. Le café risque d'être contaminé si les spores de moisissure se répandent dans la machine.

Chaque mois (selon le degré de salissure), nettoyer le percolateur en suivant la procédure indiquée.

Ne mettez jamais le percolateur dans le lave-vaisselle afin de ne pas l'endommager. Nettoyez le percolateur en procédant exactement comme suit.



- Enlevez le couvercle qui se trouve au-dessus du percolateur.



- Tirez vers l'arrière le verrou du percolateur (A).
- Retirez le percolateur de la machine et appuyez légèrement vers la droite (B).



- Dévissez la vis filetée située sur la tête du percolateur dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le racleur soit positionné à l'avant.
- Nettoyez le percolateur sous un filet d'eau.
- Laissez sécher le percolateur complètement, puis replacez-le dans la machine.
- Remettez le filetage de la tête du percolateur dans sa position initiale (racleur arrière).
- Placez le couvercle sur le compartiment du percolateur.

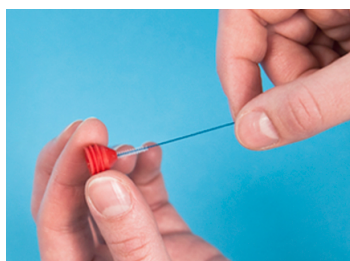
En cas de besoin

Surfaces extérieures de la machine à café

- Arrêtez la machine avant le nettoyage des surfaces extérieures.
- Vaporisez du nettoyant usuel pour verre sur un chiffon en papier.
- Nettoyez le panneau de sélection de la machine à café avec.
- Nettoyez le reste des surfaces extérieures de la machine à café avec un chiffon humide.

Nettoyer la buse à vapeur

La buse à vapeur se trouve en haut dans la sortie des boissons. Une seconde buse à vapeur est fournie avec la machine.



- ▶ Mettez la sortie dans la position supérieure.
- ▶ Appuyez sur le mécanisme de déverrouillage à l'arrière de la sortie des boissons et retirez la tête moussante par le bas.
- ▶ Retirez la buse à vapeur qui est insérée en haut dans la sortie des boissons.
- ▶ Nettoyez la buse à vapeur avec la brosse.
- ▶ Replacez la buse à vapeur dans la sortie des boissons.
- ▶ Insérez la tête moussante.

Appareils complémentaires (Option)

ATTENTION !
Danger pour
l'utilisateur !



Il y a un risque de pollution du lait et de l'unité frigorifique par des dépôts de lait et des bactéries.

Nettoyez l'unité frigorifique tous les jours.

- ▶ Retirez le récipient à lait de l'unité frigorifique.
- ▶ Essuyez l'intérieur de l'unité frigorifique avec de l'eau fraîche et un chiffon propre et humide.
- ▶ Remettez le récipient à lait dans l'unité frigorifique.



Voir également le chapitre « Consignes de sécurité » - « Consignes d'hygiène » - « Lait ».

Rinçage de chauffe

Le rinçage de chauffe rince et réchauffe les conduites de la machine à café. Si aucune boisson n'a été distribuée depuis un certain temps, un rinçage de chauffe peut être effectué avant la prochaine distribution. Cela garantit une température optimale de la boisson.

- ▶  Appuyez sur la touche .
 - ☒ Le menu de nettoyage apparaît.
- ▶ Avec la touche , allez dans la rubrique « Rinçage de chauffe ».
- ▶  Appuyez sur la touche .
 - ☒ Le rinçage de chauffe est effectué.

Concept de nettoyage selon HACCP

Consignes de nettoyage

Si elles sont correctement installées, entretenues, réparées et nettoyées, les machines à café de la société Schaerer AG sont conformes aux exigences HACCP.

ATTENTION !
Danger pour
machine !



Suite à un entretien et un nettoyage non conformes de la machine à café, la distribution de boissons lactées représente un risque en matière d'hygiène alimentaire. Observez et respectez les points suivants :

- Portez des gants de protection pendant le nettoyage.
- Lavez-vous minutieusement les mains avant et après le nettoyage.
- Nettoyez la machine à café quotidiennement après avoir terminé la distribution de boissons.
- Nettoyez toujours le récipient à lait avant de le remplir et après avoir fini la distribution de boissons.
- Ne versez jamais de produit de nettoyage dans le récipient à lait.
- Ne versez jamais de produit de nettoyage dans le réservoir d'eau potable (interne / externe).
- Ne mélangez jamais différents produits de nettoyage.
- Stockez les produits de nettoyage à l'écart du café, du lait et de la poudre pour distributeur automatique.
- N'utilisez pas de produits abrasifs, de brosses ou d'instruments de nettoyage en métal.
- Après le nettoyage, ne touchez pas aux pièces qui entrent en contact avec les boissons.
- Observez et respectez les consignes de dosage et de sécurité indiquées sur le produit de nettoyage.
- Lors du nettoyage quotidien et hebdomadaire, procédez conformément aux instructions de la notice d'utilisation et des fiches de nettoyage.



Pour ne pas perdre de vue les nettoyages à effectuer et déjà effectués, utilisez le plan de nettoyage de ce chapitre.

Plan de nettoyage

- Faites une copie du concept de nettoyage selon HACCP et conservez-la / affichez-la à proximité de la machine.
- Validez chaque nettoyage effectué en indiquant l'heure et en apposant votre signature.

Année: _____

☐ Janvier☐ Février☐ Mars☐ Avril☐ Mai☐ Juin☐ Juillet☐ Août☐ Septembre☐ Octobre☐ November☐ Décembre

Date	Nettoyage(s) effectué(s) (heure et signature) :					Signature
	Effectuer tous les jours !			Effectuer toutes les semaines !		
	Nettoyage quoti- diens machine	Réservoir à lait (en option)	Nettoyer l'unité de refroidissement (option)	Nettoyages hebdo- madares machine	Dégivrer l'unité de refroidissement (option)	
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						
11.						
12.						
13.						
14.						
15.						
16.						
17.						
18.						
19.						
20.						
21.						
22.						
23.						
24.						
25.						
26.						
27.						
28.						
29.						
30.						
31.						

Produit de nettoyage

ATTENTION !
Danger pour
machine !



Les produits de nettoyage inappropriés risquent d'endommager la machine !
Pour les nettoyages quotidien et hebdomadaire, utilisez uniquement les produits de nettoyage recommandés par la Schaefer AG.



Avant d'utiliser le produit de nettoyage, lisez attentivement les informations figurant sur l'emballage et la fiche technique de sécurité. S'il n'y a pas de fiche de sécurité, veuillez en réclamer une auprès de l'entreprise de distribution.

Pastille de nettoyage

Informations	
Affectation	Nettoyage hebdomadaire du système de café
Objectif du nettoyage	Dissoudre les résidus de graisse dans le système de café
Intervalle d'application	1 fois par semaine

Milkpure

Informations	
Utilisation	Nettoyage hebdomadaire du système de lait
Objectif du nettoyage	Élimination des dépôts de calcaire et de lait dans le système de lait et la buse à vapeur
Intervalle	1 fois par semaine

Détartrant

Informations	
Utilisation	Détartrage du système de chaudière et de conduites
Objectif du nettoyage	Élimination des dépôts calcaires dans la machine à café
Intervalle	Sur demande de la machine à café

Schaerer Coffee Joy

Használati utasítás - Rövid utasítás

V03 / 07.2015

Kiadó

Schaerer Ltd., P.O. Box, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Kiadás

Verzió 03 | 07.2015

Szoftver

V01.05.01

Tervezte és szerkesztette

Schaerer Ltd., P.O. Box, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Copyright ©Schaerer Ltd., P.O. Box, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

A jelen dokumentációt szerzői jogvédelem alatt áll. Minden jog fenntartva. A Schaerer Ltd. írásban foglalt beleegyezése nélkül nem engedélyezett a dokumentáció sokszorosítása, terjesztése, elektronikus továbbítása vagy fordítása más nyelvre. Ez érvényes mind a teljes dokumentációra, mind az egyes fejezetekre. A dokumentáció tartalmának elkészítéséhez a nyomtatás időpontjában rendelkezésre álló, legaktuálisabb adatok szolgáltak. A Schaerer Ltd. fenntartja magának a módosítás jogát bármely pillanatban, ennek ismételt közlése nélkül. A jelen útmutatóban felsorolt összes ábra, illusztráció és kijelzés csak példák! A széles termékválaszték miatt az Ön gépe eltérhet az ábrázolt géptől. A Schaerer Ltd. csak a német nyelvű eredeti használati utasítás tartalmáért felel.

Biztonsági figyelmeztetések

A lehető legnagyobb biztonság a Schaerer AG termékeinek egyik legfontosabb jellemzője. A biztonsági berendezések hatékonysága csak abban az esetben garantált, ha sérülések és egészséget érintő veszélyek elkerüléséhez figyelembe veszi az alábbiakat:

- A használat előtt gondosan olvassa el a használati útmutatót.
- Ne érintse meg a forró gépalkatrészeket.
- A kávégépet nem szabad használni, ha nem működik kifogástalanul, vagy meghibásodott.
- Tilos módosításokat végezni a felszerelt biztonsági berendezéseken!

Veszélyben a felhasználó

VESZÉLY Áramütés!



Az elektromos készülékek szakszerűtlen kezelése áramütést okozhat.

Feltétlenül tartsa be az alábbiakat:

- Elektromos berendezéseken csak szakképzett villanszerelő végezhet munkát.
- A készüléket biztosított áramkörre kell csatlakoztatni (javasoljuk a hibaáram-védőkapcsolón keresztüli csatlakozást).
- Vegye figyelembe az alacsony feszültséggel kapcsolatos irányelveket és/vagy az adott országos vagy helyi biztonsági utasításokat és előírásokat.
- A csatlakozást az előírásoknak megfelelően kell földelni és áramütés ellen védeni.
- A feszültség feleljen meg a készülék típustábláján feltüntetett adatoknak.
- Tilos megérinteni a feszültség alatt álló alkatrészeket!
- A karbantartási munkák megkezdése előtt mindig kapcsolja ki a főkapcsolót, ill. a készüléket válassza le az elektromos hálózatról.
- Csak szakképzett szerelő cserélheti ki a hálózati kábelt.

VIGYÁZAT Veszély a felhasználó sz.!



A kávégép szakszerűtlen kezelése enyhe sérüléseket okozhat.

Feltétlenül tartsa be az alábbiakat:

- Ezt a készüléket fizikai, érzékelési vagy szellemi képességeikben korlátozott személyek (ideértve a gyermekeket is), vagy tapasztalattal/szakismerettel nem rendelkező személyek nem használhatják, kivéve, ha a használatot a biztonságukért felelős személy felügyeli, vagy ha ez a személy számukra a készülékkel kapcsolatos használati útmutatásokat elmagyarázta.
- Ne hagyja a gyermekeket felügyelet nélkül, és gondoskodjon róla, hogy ne játszhassanak a készülékkel.
- A kávégépet úgy kell telepíteni, hogy annak ápolása és karbantartása minden akadály nélkül lehetséges legyen.
- Önkiszolgálás vagy kiszolgálás közben betanított személyzet felügyelje a gépet, így biztosítható a gép megfelelő ápolása, és a gép működésével kapcsolatos kérdések megválaszolása.
- A szemeskávé-tartályt csak szemes kávéval, a portartályt csak automata töltőporral és a kézi betöltőt csak őrölt kávéval (vagy tisztítótablettával) töltsse fel.

VIGYÁZAT Veszély a felhasználó sz.!



Az adalékanyagokat vagy maradékokat tartalmazó italok allergiás reakciót válthatnak ki.

Feltétlenül tartsa be az alábbiakat:

- Önkiszolgálás esetén a gépre felhelyezett figyelmeztető tábla hívja fel a figyelmet az esetleg használt allergén adalékanyagokra.
- Kiszolgáló személyzet esetén a képzett kezelő hívja fel a figyelmet az esetleg használt allergén adalékanyagokra.

VIGYÁZAT Forró folyadék



Az ital, forró víz és gőz kiömlő nyílásainak környezetében fennáll a forrázás veszélye. Ha italt készít vagy tisztítja a készüléket, ne nyúljon a kiömlő nyílások közelébe.

VIGYÁZAT Forró felület!



A kiömlő nyílások és a forrázó egység forrók lehetnek.

Az italkiadót csak erre a célra tervezett fogantyúkon érintse meg. A forrázó egységet csak akkor tisztítsa, ha a kávégép már lehűlt.

VIGYÁZAT
Zúzóadási veszély!

Az összes mozgó alkatrész kezelésekor fennáll a zúzóadás veszélye.
Tilos a szemeskávé- vagy porkávétartó, illetve a forrázó egység nyílásán benyúlni, amikor a kávégép be van kapcsolva

Veszélyes tisztítószer**Használat****VIGYÁZAT**
Veszély a felhasználó sz.!

A tisztítószer lenyelése mérgezést okozhat!
Feltétlenül tartsa be az alábbiakat:

- A tisztítószereket tartsa gyermekektől és jogosulatlan személyektől távol
- Soha ne nyelje le a tisztítószert!
- A tisztítószert soha ne keverje más vegyszerrel vagy savval.
- Tilos tisztítószert önteni a tejes edénybe!
- Tilos tisztítószert önteni az ivóvíztartályba (belső/külső)!
- A tisztító- és vízkőeltávolító szereket csak az adott célra használja (lásd a címkét).
- A tisztítószer használata közben ne egyen és ne igyon.
- A tisztítószer használata közben gondoskodjon jó szellőztetésről és elszívásról.
- A tisztítószer használata közben viseljen védőkesztyűt.
- A tisztítószer használata után azonnal alaposan mossa meg a kezét.



A tisztítószer használata előtt olvassa el figyelmesen a csomagoláson lévő tájékoztatót. Ha biztonsági adatlap nincs mellékelve, kérje el a forgalmazó cégtől (lásd a tisztítószer csomagolását).

Tárolás

Feltétlenül tartsa be az alábbiakat:

- Gyermekek és jogosulatlan személyek számára nem elérhető helyen tárolja.
- Melegtől, fénytől és nedvességtől védve tárolja.
- Savas anyagoktól elkülönítve tárolja.
- Csak eredeti csomagolásban tárolja.
- A naponta és hetente használt tisztítószereket külön helyen tárolja.
- Ne tárolja együtt élelmiszerrel és fogyasztási cikkel.
- A vegyszerek (tisztítószerek) tárolására vonatkozó helyi törvényi előírások érvényesek.

Ártalmatlanítás

Amennyiben az újrahasznosítás nem lehetséges, a tisztítószert és annak csomagolását a helyi és a törvényi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítani kell.

Tájékoztatás vészhelyzet esetére

A tisztítószer gyártójánál (lásd a tisztítószer címkéjét) kérdezze meg a sürgősségi ellátás (toxikológiai információs központ) telefonszámát. Amennyiben az országában nem létezik ilyen jellegű intézet, vegye figyelembe a következő táblázatot.

Svájci toxikológiai tájékoztató központ	
Hívások külföldről	+41 44 251 51 51
Hívások Svájcból	145
Internet	www.toxi.ch

Veszélyben a gép

VIGYÁZAT
Veszély a gép
számára!



A kávégép szakszerűtlen kezelése károkat vagy szennyeződéseket okozhat. Feltétlenül tartsa be az alábbiakat:

- Ha a víz karbonátkeménysége nagyobb, mint 5°dKH, használjon vízköszűrőt, különben a vízkövesedés kárt okozhat a kávégépben.
- Biztonsági okokból mindig ügyeljen rá, hogy az üzemeltetés befejezése után a fő vízcsap (kávégép vezetékes ivóvízellátással) zárva, az elektromos főkapcsoló kikapcsolva és a hálózati csatlakozó kihúzva legyen.
- Vegye figyelembe az alacsony feszültséggel kapcsolatos irányelveket és/vagy a hatályos országos vagy helyi biztonsági utasításokat és előírásokat.
- Ne működtesse a készüléket, ha a vízellátás zárva van. Ellenkező esetben a vízforraló nem telik meg, és a szivattyú szárazon fog járni.
- A Schaerer AG javasolja, hogy a vízellátást zárócsapon (helyi) vezesse keresztül, így a tömlő szakadása esetén megelőzhető a vízkár.
- Hosszabb szünetelés után (pl. szabadság) a kávégépet az újbóli használat előtt tisztítani kell.
- Védje a kávégépet a környezeti hatásokkal (fagy, nedvesség stb.) szemben.
- Csak szakképzett szerelő háríthatja el a zavarokat.
- Csak eredeti Schaerer AG alkatrészeket használjon.
- Kívülről észlelhető károkat és szivárgásokat azonnal jelenteni kell a szervizpartnernek, az adott alkatrészt ki kell cseréltetni vagy meg kell javíttatni.
- Ne permetezzen vizet a készülékre, és ne tisztítsa gőztisztítóval.
- Karamellás kávé (ízesített kávé) használatakor a forrázó egységet naponta kétszer kell tisztítani.
- A szemeskávé-tartályt csak szemes kávéval, a portartályt csak automata töltőporral és a kézi betöltőt csak őrölt kávéval (vagy tisztításhoz tisztítótablettával) töltsse fel.
- Tilos fagyasztással szárított kávéval használni, mert attól összeragadhat a forrázó egység.
- Ha a kávégépet és/vagy a tartozékokat 10 °C alatt szállítja, a kávégépet és/vagy a tartozékokat legalább három órán át szobahőmérsékleten kell tárolni, mielőtt az áramra csatlakoztatná és bekapcsolná. Ha ezt figyelmen kívül hagyja, a páralecsapódás miatt fennáll a rövidzárlat vagy az elektromos alkatrészek károsodásának veszélye.
- Mindig a géppel együtt szállított új tömlőkészletet (frissvíz-/szennyvíztömlő) használja! Ne használjon régi tömlőkészleteket!

Higiéniai előírások

Víz

VIGYÁZAT
Veszély a
felhasználó sz.!



A víz szakszerűtlen kezelése egészségügyi panaszokat okozhat! Feltétlenül tartsa be az alábbiakat:

- A víz legyen szennyeződésektől mentes.
- A gépet ne csatlakoztassa tiszta ozmózis- vagy más agresszív vízre.
- A karbonátkeménység nem lehet több, mint 5–6 °dKH (német karbonátkeménység) vagy 8,9–10,7 °fKH (francia karbonátkeménység).
- Az összkeménység értéke mindig legyen nagyobb, mint a karbonátkeménység.
- A min. karbonátkeménység 5 °dKH vagy 8,9 °fKH.
- A max. klórtartalom 100 mg literenként.
- A pH-érték 6,5 és 7 között legyen (semleges pH).

Ivóvíztartályos (belső & külső) gép:

- Az ivóvíztartályt naponta töltsse meg friss vízzel.
- Feltöltés előtt mindig alaposan tisztítsa meg az ivóvíztartályt.

Kávé

VIGYÁZAT
Veszély a
felhasználó sz.!



**A kávé szakszerűtlen kezelése egészségügyi panaszokat okozhat!
Feltétlenül tartsa be az alábbiakat:**

- A csomagolás felbontása előtt ellenőrizze, nem sérült-e.
- Csak annyi szemes kávé töltsön be, amennyire egy nap szükség van.
- A feltöltés után azonnal zárja a szemeskávé-tartály fedelét.
- A kávé száraz, hűvös és sötét helyen kell tárolni.
- Tilos a kávé tisztítószerrel együtt tárolni!
- A legfrissebb terméket kell először elhasználni („first-in-first-out” elv).
- A termékeket el kell használni a minőség megőrzési dátum lejártá előtt.
- A bontott csomagolásokat jól le kell zárni, hogy a tartalma friss maradjon és védve legyen a szennyeződésektől.

Tej

VIGYÁZAT
Veszély a
felhasználó sz.!



**A tej szakszerűtlen kezelése egészségügyi panaszokat okozhat!
Feltétlenül tartsa be az alábbiakat:**

- Ne használjon nyerstejet.
- Kizárólag pasztörizált vagy az ultramagas hőmérsékleten hőkezelt (UHT) tejet használjon.
- Csak homogénezett tejet használjon.
- 3-5 °C hőmérsékletre hűtött tejet használjon.
- Ha tejjel dolgozik, viseljen védőkesztyűt.
- A tejet mindig az eredeti csomagolásból használja.
- Tilos a tej utántöltése. Feltöltés előtt mindig alaposan tisztítsa meg a tartályt.
- A csomagolás felbontása előtt ellenőrizze, nem sérült-e.
- Csak annyi tejet töltsön ki, amennyire egy nap szükség van.
- A feltöltés után azonnal zárja a tejtartály fedelét és a hűtőt (belső/külső).
- A tejet száraz, hűvös (max. 7 °C) és sötét helyen kell tárolni.
- Tilos a tejet tisztítószerrel együtt tárolni.
- A legfrissebb terméket kell először elhasználni („first-in-first-out” elv).
- A termékeket el kell használni a minőség megőrzési dátum lejártá előtt.
- A bontott csomagolásokat jól le kell zárni, hogy a tartalma friss maradjon és védve legyen a szennyeződésektől.

Beszerelés és üzembe helyezés

Felállítás

Beszerelés helye

VIGYÁZAT
Veszély a gép
számára!



A kávégép helyén az alábbi feltételeknek kell teljesülniük. Ha ezek nem teljesülnek, a gép meghibásodhat.

A következő feltételeket feltétlenül betartani:

- A felállítási helye legyen stabil és sík, hogy a kávégép súlya alatt ne deformálódhasson.
- Ne helyezze forró felületre vagy kályha közelébe.
- A kávégépet úgy kell felállítani, hogy a betanított személyzet mindig felügyelhesse.
- A szükséges tápcsatlakozókat a helyszíni telepítési rajzoknak megfelelően a gép helyétől 1 m távolságban kell elvezetni.
- A karbantartási munkákhoz és a kezeléshez szabad teret kell hagyni:
 - Felül elég helyet kell hagyni a szemes kávé betöltéséhez.
 - Bal oldalt hagyjon szabadon ± 35 cm távolságot.
 - A gép hátsó része és a fal közötti távolság legyen min. 15 cm (légkeringés).
 - Felfelé hagyjon min. 250 mm távolságot (a tisztításnál és a karbantartásnál a forrázó egység kisereléséhez szükséges).
- Vegye figyelembe a konyhák felszerelésére vonatkozó helyi előírásokat.

Környezet

VIGYÁZAT
Veszély a gép
számára!



A kávégép helyén az alábbi környezeti feltételeknek kell teljesülniük. Ha ezek nem teljesülnek, a gép meghibásodhat.

A következő feltételeket feltétlenül betartani:

- Környezeti hőmérséklet: $+10\text{ °C} - +40\text{ °C}$ ($50\text{ °F} - 104\text{ °F}$)
- Relatív páratartalom: max. 80%
- A kávégépet kizárólag beltéri használatra terveztük. Szabadtéren használni, környezeti hatásoknak (eső, hó, fagy) kitenni tilos!

Ha a kávégépet fagypont alatti hőmérsékletnek tette ki:

- Az üzembe helyezés előtt forduljon a vevőszolgálathoz.

Áramellátás

Körülmények

Az elektromos csatlakozást a hatályos jogszabályoknak, valamint az adott országban érvényes előírásoknak megfelelően kell végrehajtani. A típustáblán feltüntetett feszültség feleljen meg a hálózati feszültségnek a felállítás helyszínén.

VESZÉLY
Áramütés!



Áramütés veszélye!

Feltétlenül tartsa be az alábbiakat:

- A fázist a típustáblán megadott amper értékkel kell biztosítani!
- A készüléket úgy kell csatlakoztatni, hogy annak minden pólusa leválasztható legyen a hálózatról.
- Soha ne használja a készüléket sérült hálózati kábellel. A sérült hálózati kábelt vagy csatlakozót azonnal cseréltesse ki egy szakképzett szerelővel.
- A Schaerer AG nem javasolja hosszabbító használatát! Ha mégis hosszabbítót használ (min. keresztmetszet: $0,75\text{ mm}^2$), vegye figyelembe a kábelgyártó adatait (használati utasítás) és a hatályos helyi előírásokat.
- A hálózati kábelt úgy helyezze el, hogy senki se botorhasson meg benne. A kábelt ne húzza sarkok vagy éles szélek felett, ne csíptesse be, ne hagyja a levegőben lógni. A kábelt

ne fektesse forró tárgyakra, védje olajjal és agresszív tisztítószerekkel szemben.

- A készüléket ne emelje vagy húzza a hálózati kábelnél fogva. A csatlakozót ne húzza ki a konnektorból a hálózati kábelnél fogva. Soha ne érintse meg a kábelt és a csatlakozót nedves kézzel! Nedves csatlakozót soha ne dugjon a konnektorba!

Teljesítményértékek

Hálózat	Teljesítményértékek			Biztosíték (helyszíni)	A csatlakozókábel keresztmetszete
1L, N, PE	220 – 240 V ~	50/60 Hz	1700 – 2300 W	10 – 16 A	3 x 0,75 mm ² 3 x 1 mm ²

Vízcsatlakozás/-elvezetés

Körülmények

VIGYÁZAT
Veszély a gép számára!



A gyenge anyagminőség és a nem megfelelő vízminőségi értékek a gép meghibásodását okozhatják.

Feltétlenül tartsa be az alábbiakat:

Tiszta vizet használjon, melynek klórtartalma nem lehet több, mint 100 mg literenként.

A gépet ne csatlakoztassa tiszta ozmózis- vagy más agresszív vízre.

A karbonátkeménység nem lehet több, mint 5 – 6 °dKH (német karbonátkeménység) vagy 8 – 10 °fKH (francia karbonátkeménység), az összkeménység értéke mindig nagyobb kell legyen, mint a karbonátkeménység.

A minimális karbonátkeménység 4 °dKH vagy 7 °fKH. A pH-értéknek 6,5 és 7 között kell lennie.

Mindig a géppel együtt szállított új tömlőkészletet (frissvíz-/szennyvíztömlő) használja!

A vízvezeték csatlakozást a hatályos jogszabályoknak, valamint az adott országban érvényes előírásoknak megfelelően kell végrehajtani. Ha a gépet újonnan telepített vízvezeték akarja csatlakoztatni, a vezeték és a hozzávezető tömlőt át kell öblíteni, hogy semmilyen szennyeződés ne kerülhessen a gépbe.

A kávégépet zárócsappal telepített ivóvízvezetékre kell csatlakoztatni.

Teljesítményértékek

Víznyomás	Minimális:	0,2 MPa (2 bar)
	Maximális:	0,6 MPa (6 bar)
Beömlő víz hőmérséklete	Minimális:	10 °C
	Maximális:	35 °C

Beszerelés

A gép kicsomagolása



A felszerelés előtt figyelmesen olvassa el a „Felállítás” és „Áramellátás” fejezeteket!

- Csomagolja ki a gépet.
- Ellenőrizze, nem talál-e a maradék csomagolóanyag közt mellékelt alkatrészeket.
- Vegye ki a mellékelt tartozékokat a zacstartályból és a víztartályból.



Fontos! Ha a gépet vezetékes ivóvízellátással működteti, feltétlenül őrizze meg a mellékelt belső ivóvíztartályt. Erre a vízkömentesítéskor szükség van.

- ▶ Feltétlenül őrizze meg az eredeti csomagolást esetleges visszaküldéshez!

Állandó vízellátás (Opció)



Lásd a vezetékes ivóvízellátás mellékelt szerelési útmutatóját.

Tej csatlakozása



- ▶ Szerelje fel a tejtömlőt az ital kifolyócsőre (lásd ábra).
- ▶ Válassza ki a megfelelő tejfűvókát (barna = hűtött tejhez; átlátszó = nem hűtött tejhez) és helyezze a tejtömlő másik végébe.
- ▶ Helyezze az ital kifolyócsövet a tartóba.
- ▶ Vegye ki a zacstartályt a kávégépből.
- ▶ Tolja az ital kifolyócsövet a legmagasabb pozícióba.
- ▶ Szorítsa be a tejtömlőt az adott vezetőbe.



Lásd az *Feltöltés tejjel*: „Kezelés” - „Feltöltés és csatlakoztatás” - „Tej” fejezetet.



Ha külső hűtőegységet szereltek fel: Végezze a felszerelést a hűtő használati utasítása szerint, helyezze a tejtömlőt a gépből a külső hűtőbe.

Üzembe állítási program

Az üzembe helyezési program a kávégép első bekapcsolásakor automatikusan elindul. A program az első beállításokat lépésről lépésre elvégzi, majd minden lépéshez részletes magyarázatot ad.

- ▶  gombot nyomja meg.
 - ☒ A kávégép bekapcsol, az üzembe helyezési program elindul.
- ▶ Kövesse az érintőképernyőn megjelenő lépéseket.

Kijelző / felirat a kijelzőn	Paraméter leírása	Beállítási tartomány	Megjegyzések
Nyelv: angol	▶ Válassza ki a kívánt nyelvet a $\oplus$ és $\ominus$ gombokkal. ▶ Nyugtázza a $\mathbb{P}$ gombbal. ☒ A kijelzőn megjelenik a „Coffee Joy első beállítása” üzenet a kiválasztott nyelven.	Német Angol Francia Holland Svéd Dán Norvég Orosz Olasz Spanyol Japán	Az alapbeállítás „Angol”.
Idő óó:pp	Az aktuális idő beállítása: ▶ Állítsa be az órát a $\oplus$ és $\ominus$ gombokkal. ▶ Nyugtázza a $\mathbb{P}$ gombbal. ▶ Állítsa be a percek a $\oplus$ és $\ominus$ gombokkal. ▶ Nyugtázza a $\mathbb{P}$ gombbal. ☒ Megjelenik az üzembe helyezés következő lépése.	óó = órák pp = percek	–
Dátum éééé:hh:nn	Az aktuális dátum beállítása: ▶ Állítsa be a napokat a $\oplus$ és $\ominus$ gombokkal. ▶ Nyugtázza a $\mathbb{P}$ gombbal. ▶ Állítsa be a hónapokat a $\oplus$ és $\ominus$ gombokkal. ▶ Nyugtázza a $\mathbb{P}$ gombbal. ▶ Állítsa be az évet a $\oplus$ és $\ominus$ gombokkal. ▶ Nyugtázza a $\mathbb{P}$ gombbal. ☒ Megjelenik az üzembe helyezés következő lépése.	nn = nap hh = hónap éééé = év	–
Kikapcsolási idő: 30 min	Ebben a lépésben a kikapcsolási időt állíthatja be. Ha az ital elkészültét követően eltelik egy bizonyos idő anélkül, hogy újabb italt készítené, a gép kikapcsol. ▶ Állítsa be a percek a $\oplus$ és $\ominus$ gombokkal. ▶ Nyugtázza a $\mathbb{P}$ gombbal. ☒ Megjelenik az üzembe helyezés következő lépése.	0 min 5 – 180 min	Ha a beállított érték „0 min”, a gép nem kapcsol ki automatikusan.
Vízke ménység: 13 – 16	A vízke ménység beállítása: ▶ Hajtsa végre a vízke ménységi tesztet. <i>Lásd az „Szerviz és karbantartás” - „A vízke ménység megállapítása”. fejezetet.</i> ▶ Állítsa be a vízke ménységet a $\oplus$ és $\ominus$ gombokkal. ▶ Nyugtázza a $\mathbb{P}$ gombbal. ☒ Megjelenik az üzembe helyezés következő lépése.	0 – 4 5 – 8 9 – 12 13 – 16 > 16	–

Kijelző / felirat a kijelzőn	Paraméter leírása	Beállítási tartomány	Megjegyzések
Vízszűrő: Nem	A vízszűrő használatának beállítása: ▶ Állítsa be a használatot a  és  gombokkal. ▶ Nyugtázza a  gombbal. 1. opció: Érték: „nem” ☒ Megjelenik az üzembe helyezés következő lépése. 2. opció: Ha az „igen” lehetőséget választja, a szűrő automatikus öblítése következik. ▶ Állítsa a ca. 3 l űrtartalmú tartályt a forró víz kifolyócső alá. ▶ Töltse meg teljesen az ivóvíztartályt. ☒ A szűrő öblítését követően megjelenik az üzembe helyezés következő lépése.	igen/nem	Ha az „igen” lehetőséget választja, a szűrő automatikus öblítése következik.
A gép melegítése folyamatban	A gép elkezd felfűteni magát. A melegítés után a kávérendszer öblítése következik. ▶ Állítson egy edényt az ital kifolyócső alá. ☒ Az öblítés ca. 40 sec ideig tart.	–	A kávérendszer öblítése közben a gép minden vezetéket átöblít és felmelegít.
 „Espresszó” italgomb	Az üzembe helyezési program utolsó lépéseként a gép próbaforrázást végez. A  gomb villog. ▶ Helyezzen egy megfelelő csészét az ital kifolyócső alá. ▶ Nyomja meg a  gombot. ☒ Megkezdődik a próbaforrázás. ▶ A próba során kifolyt italt öntse ki, ne igya meg!	–	–
Kérem, válasszon	A kávégép most üzemkész.	–	Az eddig végzett beállítások később is módosíthatók. <i>Lásd az „Programozás” fejezetet.</i>

Leszerelés és ártalmatlanítás



A kávégépet szakszerűen, a helyi és törvényi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

- ▶ Forduljon a szervizpartnerünkhöz.

Tisztítás

Tisztítási intervallumok

Tisztítási intervallumok						
Naponta	Hetente	Havonta	Automatikus	Kérést követően	Szükség esetén	
Kávégép						
x			x	x		Kávérendszer öblítése
x				x		Tejrendszer öblítése
	x					Tejrendszer tisztítása
	x					Géptisztítás (tisztítási program)
		x				Forrázó egység tisztítása
x						Ivóvíztartály öblítése friss vízzel
x				x		Zacstartály ürítése és tisztítása
x				x		Csepptálca ürítése és tisztítása
	x					Szemeskávétartály tisztítása
					x	A gőzfúvóka tisztítása
					x	Kávégép külső felületének tisztítása
Különálló készülékek/opciók						
x						Tejtartály tisztítása
x						Külső hűtőegység belső felületének tisztítása
	x					Külső hűtőegység külső felületének tisztítása

Jelmagyarázat

Naponta:	Naponta legalább egyszer, szükség esetén gyakrabban.
Hetente:	Hetente legalább egyszer, szükség esetén gyakrabban.
Havonta:	Havonta legalább egyszer, szükség esetén gyakrabban.
Automatikus:	Automatikusan a gép be- és/vagy kikapcsolásakor
Kérést követően:	Megfelelő kérések megjelennek a kijelzőn.
Szükség esetén:	Szükség esetén (ha szennyezett).



A még fennálló és a már elvégzett tisztítások könnyebb áttekintése érdekében használja a fejezetben található tisztítási naplót.

Kötelező tisztítás funkció

Ha kijelzőn megjelenő kérés ellenére nem végzi el az aktuális tisztítást, egy bizonyos idő után bekapcsol a kötelező tisztítás funkció (ha be van programozva). Ha van elvégzendő kötelező tisztítás, nem lehet italt készíteni.

Csak a kötelező tisztítás elvégzését követően lehet újra italokat készíteni.



A kötelező tisztítás funkciót és annak időzítését csak szerelő programozhatja be.

Napi tisztítás

Kávérendszer automatikus öblítése

A kávégép automatikusan elvégzi a kávérendszer öblítését minden egyes be- és kikapcsoláskor. Beavatkozásra nincs szükség.

Tejrendszer öblítése

Ha tejet töltött, a kávégép minden egyes kikapcsoláskor automatikusan kiöblíti a tejrendszert. Ehhez a következőket kell elvégezni:

- ▶ Állítson egy edényt az ital kifolyócső alá.
- ▶ Állítsa az ital kifolyócsövet a legmagasabb helyzetbe.
- ▶ Helyezze a tejtömlőt a tejfúvókával együtt a forró víz kifolyócsőbe és forgassa az ütközésig az óramutató járásával megegyező irányba.
 - ☒ Megkezdődik a tejrendszer átöblítése.
- ▶ A tejrendszer öblítése után kívülről törölje le a tejtömlőt egy nedves kendővel.

A tejrendszer öblítése szükség esetén is végrehajtható:

- ▶  gombot nyomja meg.
 - ☒ Megjelenik a tisztítási menü.
- ▶ Lapozzon a  gombbal a „Tejrendszer öblítése” menüpontra.
- ▶  gombot nyomja meg.
- ▶ Az összes lépést végezze el a fentiek szerint.

Zacstartály

A zacstartályban a kávézacc gyorsan megpenészedhet. Ha penészspórák elterjednek a gépben, beszennyeződhet a kávé. Naponta tisztítsa meg a zacstartályt.

- ▶ Alaposan tisztítsa meg a zacstartályt vízzel és háztartási tisztítószerrel.
- ▶ Tiszta vízzel öblítse ki és tiszta kendővel törölje szárazra.

Csepptálca

A magas hőmérséklet kárt okozhat a gépben. A csepptálcát ne tisztítsa mosogatógépben.

- ▶ Vízzel és háztartási tisztítószerrel alaposan tisztítsa meg a csepptálcát és a csepptálca rácsát.
- ▶ Tiszta vízzel öblítse ki és tiszta kendővel törölje szárazra.

Belső ivóvíztartály

Lerakódások és baktériumok okozhatnak szennyeződéseket az ivóvíztartályban. Naponta öblítse el és tisztítsa ki az ivóvíztartályt és a fedelét. Ne használjon tisztítószert.



Lásd az „Biztonsági figyelmeztetések” - „Higiéniai előírások” - „Víz”. c. fejezetet is.

- ▶ Többször alaposan öblítse ki friss vízzel az ivóvíztartályt.

VIGYÁZAT
Veszély a felhasználó sz.!



VIGYÁZAT
Veszély a gép számára!



VIGYÁZAT
Veszély a felhasználó sz.!



- ▶ Alaposan tisztítsa ki friss vízzel az ivóvíztartály fedelét.
- ▶ Törölje szárazra egy tiszta kendővel.

Tejtartály

**A tejben és habosító fejben lévő baktériumok szennyezhetik az italt.
Naponta és minden feltöltés előtt tisztítsa meg a tejtartályt és annak fedelét.**

VIGYÁZAT
Veszély a
felhasználó sz.!



Lásd az „Biztonsági figyelmeztetések” - „Higiéniai előírások” - „Tej”. c. fejezetet is.

- ▶ Keverjen 5 ml Milkpure tisztítószer 500 ml meleg vízhez egy edényben.
- ▶ A tisztítószeres keverékkel tisztítsa meg a tejtartályt és a fedelét.
- ▶ Tiszta vízzel öblítse ki és tiszta kendővel törölje szárazra.

Külső hűtőegység belsejének tisztítása

**A tejben és habosító fejben lévő baktériumok szennyezhetik az italt.
Naponta tisztítsa a tejhűtőt.**

VIGYÁZAT
Veszély a
felhasználó sz.!



- ▶ Vegye ki a tejtartályt a tejhűtőből.
- ▶ Friss vízzel, és egy tiszta, nem használt kendővel mossa ki a tejhűtő belsejét.
- ▶ Helyezze vissza a tejtartályt a tejhűtőbe.

Lásd az „Biztonsági figyelmeztetések” - „Higiéniai előírások” - „Tej”. c. fejezetet is.

Heti tisztítás kézzel

Heti tisztítás

Schaerer Coffee Joy



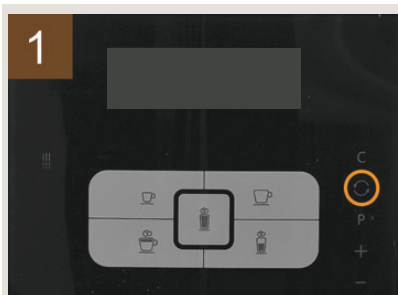
Lásd az „Biztonsági utasítások” és „Tisztítás” a használati utasításban. c. fejezetet is.

VIGYÁZAT
Veszély a felhasználó sz.!



Az ital-, forróvíz- és gőzkiadási tartományban forrázási veszély áll fenn.
Az italkiadás vagy tisztítás alatt tilos az italkiadási hely alá nyúlni.

Géptisztítás (tisztítási program)



- ▶ gombot nyomja meg.
- ☑ Megjelenik az „Ápolási program”.
- ▶ Lapozzon a menüben a és gombokkal a „Géptisztítás” mezőig.
- ▶ Nyugtázza a gombbal.
- ☑ A tisztítási program beindul.



- ▶ Üritse a cseptálcát.
- ▶ Töltse meg az ivóvíztartályt.
- ▶ Állítsa a tartályt (min. 2 l) az italkifolyó cső alá.



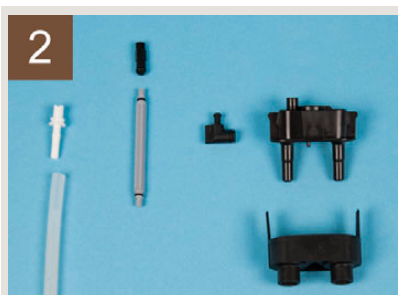
- ▶ Dobja be a tisztítótablettát a szivaccsal a bedobóba.
- ▶ Zárja a bedobó fedelét, és nyugtázza a gombbal.
- ☑ A tisztítás beindul.
- ☑ A kijelzőn megjelenik a fennmaradó tisztítási idő.

Tejrendszer tisztítása (kézi)



A géptisztítás befejezése után a kijelzőn megjelenik a felkérés a tejrendszer kézi tisztítására.

- ▶ Tolja az italkifolyót a legmagasabb pozícióba.
- ▶ Nyomja meg a kireteszelőt az ital kifolyócső hátsó oldalán, és húzza lefelé a habosítófejet.
- ▶ Vegye ki a zacstartályt, valamint oldja a tejtömlőt a vezetőlől.

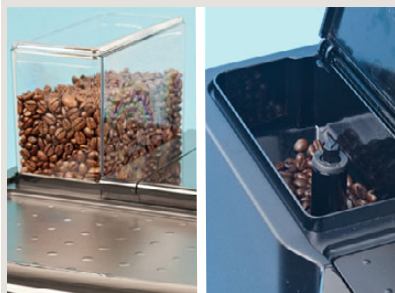


- ▶ Szerelje szét az összes alkatrészt.
- ▶ Tegye az összes alkatrészt ± 30 min 500 ml forró vízből és 25 ml „Milkpure” tisztítószerből készített oldatba.
- ▶ Az összes alkatrészt tisztítsa meleg folyó víz alatt.
- ▶ Tisztítsa a habosítófej nyílásait a szállítási terjedelemben levő kefével.



- ▶ Az összes alkatrészt hagyja teljesen megszáradni.
- ▶ Szerelje össze az összes alkatrészt.
- ▶ Helyezze be a habosítófejet.
- ▶ Szorítsa be a tejtömlőt az adott vezetőkbe.
- ▶ Helyezze vissza a zacstartályt.

Szemeskávétartály tisztítása



A szemeskávétartályban visszamaradó régi szemeskávészírt negatívan befolyásolja a kávé ízét.

- A szemeskávétartályt egy nedves ruhával törölje ki.
- Törölje szárazra egy tiszta ruhával.

VIGYÁZAT

Veszély a felhasználó sz.!



Sérülésveszély az őrlő forgó tárcsái miatt.

Bekapcsolt kávégépnél tilos a szemeskávétartályba nyúlni!

VIGYÁZAT

Veszély a felhasználó sz.!



A szemes kávé, víz, tej, por vagy a kávé más alkotórészei szakszerűtlen kezelése egészségi panaszokat okozhat!

Tartsuk be a HACCP szerinti higiéniai előírásokat!



Lásd az „Biztonsági utasítások” - „HACCP szerinti higiéniai előírások” a használati utasításban fejezetet.

Schaerer Ltd.
P.O. Box
Allmendweg 8
CH-4528 Zuchwil
info@schaerer.com
www.schaerer.com

Schaerer Coffee Joy | V02 | 08.2012
QRCSJ_w_hu

N° 022490

Havi tisztítás

VIGYÁZAT

Veszély a felhasználó sz.!



VIGYÁZAT

Veszély a gép számára!



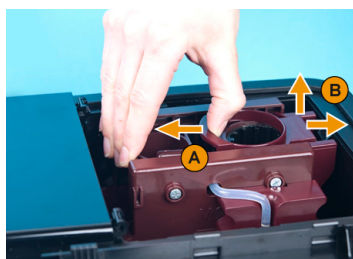
Forrázó egység

A forrázó egységben a kávémaradékok gyorsan megpenészedhetnek. Ha penészpórák elterjednek a gépben, beszennyeződhet a kávé.

A forrázó egységet havonta (a szennyeződés fokától függően) tisztítsa a leírtak szerint.

A forrázó egységet ne tisztítsa a mosogatógépben, ez súlyos károkat okozhat.

A forrázó egységet csak a következők szerint tisztítsa.



► Vegye le a forrázó egység fedelét.

► Húzza vissza a forrázó egység reteszét (A).

► Húzza ki a forrázó egységet a gépből enyhén jobbra nyomva (B).

► A forrázó egység felső részén levő menetet az óramutató járásával ellenkező irányba addig forgassa, hogy a lehúzó elől legyen.

► Folyó víz alatt tisztítsa meg a forrázó egységet.

► A forrázó egységet hagyja teljesen megszáradni, és csak ezt követően helyezze vissza a gépbe.

► A forrázó egység felső részén levő menetet forgassa vissza eredeti helyzetébe (lehúzó hátul).

► Helyezze a fedelet a forrázó egységre.

Szükség esetén

Kávégép külső felülete

- Kapcsolja ki a gépet a külső felület tisztítása előtt.
- Konyhai papírtörőre szórjon a kereskedelemben kapható üvegtisztítószer.
- Ezzel tisztítsa meg a kávégép kezelőpaneljét.
- A kávégép többi külső felületét nedves kendővel tisztítsa meg.

A gőzfúvóka tisztítása

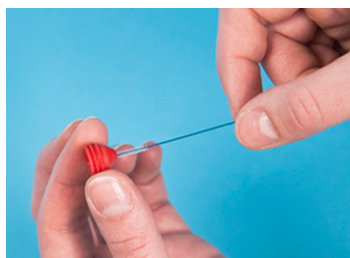
A gőzfúvóka az ital kifolyócső felső részében található. Szükség esetén használhat második gőzfúvókát, amelyet a gép csomagjában talál.



- ▶ Állítsa az ital kifolyócsövet a legmagasabb helyzetbe.
- ▶ Nyomja meg a kioldót az ital kifolyócső hátsó oldalán, és húzza lefelé a habosító fejet.



- ▶ Vegye ki a gőzfúvókát, amely fent a kifolyócsőben van.



- ▶ Kefével tisztítsa meg a gőzfúvókát.
- ▶ Helyezze vissza a gőzfúvókát a kifolyócsőbe.
- ▶ Helyezze be a habosító fejet.

Különálló készülékek (Opció)

VIGYÁZAT
Veszély a felhasználó sz.!



A tejben és habosító fejben lévő baktériumok szennyezhetik az italt.
Naponta tisztítsa a tejhűtőt.

- ▶ Vegye ki a tejtartályt a tejhűtőből.
- ▶ Friss vízzel, és egy tiszta, nem használt kendővel mossa ki a tejhűtő belsejét.
- ▶ Helyezze vissza a tejtartályt a tejhűtőbe.



Lásd az „Biztonsági figyelmeztetések” - „Higiéniai előírások” - „Tej” c. fejezetet is.

Bemelegítő öblítés

A bemelegítő öblítés átöblíti és felmelegíti a kávégép vezetékeit. Ha hosszabb ideje nem készített italt, a következő ital elkészítése előtt bemelegítő öblítést végez. Így biztosítható az ital optimális hőmérséklete.

- ▶ gombot nyomja meg.
 - ☒ Megjelenik a tisztítási menü.
- ▶ Lapozzon a gombbal a „Bemelegítő öblítés” menüpontra.
- ▶ gombot nyomja meg.
 - ☒ A bemelegítő öblítés folyamatban

HACCP tisztítási napló

Tisztítási előírások

Szakszerű telepítés, karbantartás, ápolás és tisztítás esetén a Schaerer AG kávégépek teljesítik a HACCP követelményeket.

VIGYÁZAT
Veszély a gép
számára!

**A kávégép szakszerűtlen ápolása és tisztítása a tejes italok készítésekor élelmiszerhi-
giéniai kockázatot jelent.**

Vegye figyelembe és tartsa be az alábbiakat:

- A tisztítás során védőkesztyűt kell viselni.
- Alaposan mossa meg a kezét a tisztítás előtt és után.
- A kávégépet naponta tisztítani kell, miután befejezte az italkészítést.
- A tejtartályt minden egyes feltöltés előtt és az italok készítésének befejezése után tisztítani kell.
- Tilos tisztítószeret önteni a tejes edénybe!
- Tilos tisztítószeret önteni az ivóvíztartályba (belső/külső)!
- A tisztítószer soha ne keverje más szerrel!
- Tilos a kávé, a tejet és az automata töltőport a tisztítószerekkel egy helyen tárolni!
- Ne használjon súrolószereket, kefét vagy fémből készült tisztító eszközöket!
- Tisztítás után ne érintse meg azokat az alkatrészeket, amelyek érintkezésbe kerülnek az italokkal.
- Vegye figyelembe a tisztítószereken feltüntetett adagolási utasításokat és biztonsági figyelmeztetéseket!
- A napi és heti tisztítást a használati útmutató és a tisztítási kártya leírása szerint kell elvégezni.



*A még fennálló és a már elvégzett tisztítások könnyebb áttekintése érdekében használja a fe-
jezetben található tisztítási naplót.*

Tisztítási napló

- A HACCP tisztítási naplót másolja le és őrizze/függeszse fel a gép közelében.
- Minden elvégzett tisztítást a pontos idő megadásával és aláírásával nyugtázza.

Év: _____

☐ Január☐ Február☐ Március☐ Április☐ Május☐ Június☐ Július☐ Augusztus☐ Szeptember☐ Október☐ November☐ December

Dátum	Tisztítás/tisztítások végzése (időpont és aláírás):					Aláírás
	Naponta végezni!			Hetente végezni!		
	A gép napi tisztítása	Tejtartály (opció)	A tejhűtő tisztítása (opció)	A gép heti tisztítása	A tejhűtő leolvasztása (opció)	
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						
11.						
12.						
13.						
14.						
15.						
16.						
17.						
18.						
19.						
20.						
21.						
22.						
23.						
24.						
25.						
26.						
27.						
28.						
29.						
30.						
31.						

Tisztítószer

VIGYÁZAT
Veszély a gép
számára!



A nem megfelelő tisztítószeres használata a gép meghibásodását okozhatja.
A napi és heti tisztításhoz csak a Schaefer AG által javasolt tisztítószeret használja.



A tisztítószer használata előtt figyelmesen olvassa át a csomagoláson lévő tájékoztatást és a biztonsági adatlapot. Ha biztonsági adatlap nincs mellékelve, kérje a forgalmazó cégtől.

Tisztítótabletta

Információk	
Alkalmazási terület	A kávérendszer heti tisztítása
Tisztítás célja	A kávérendszerben lévő zsírok oldása
Alkalmazási intervallum	Hetente 1 alkalommal

Milkpure

Információk	
Alkalmazási terület	A tejrendszer heti tisztítása
Tisztítás célja	A vízkőlerakódások és tejkő eltávolítása a tejrendszerből és a gőzfűvőkából
Alkalmazási intervallum	Hetente 1 alkalommal

Vízkőeltávolító szer

Információk	
Alkalmazási terület	Vízforraló és vezetékrendszer vízkőmentesítése
Tisztítás célja	A vízkőlerakódások eltávolítása a kávégépből
Alkalmazási intervallum	A kávégép jelzései szerint

Schaerer Coffee Joy

Gebruiksaanwijzing - Beknopte gebruiksaanwijzing

V03 / 07.2015

Uitgever

Schaerer Ltd., P.O. Box, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Uitgave

Versie 03 | 07.2015

Software

V01.05.01

Concept en redactie

Schaerer Ltd., P.O. Box, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Copyright ©

Schaerer Ltd., P.O. Box, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

Dit document is auteursrechtelijk beschermd. Alle rechten zijn voorbehouden. Vermenigvuldiging, verspreiding, overbrengen via elektronische systemen of vertaling in een andere taal is zonder schriftelijke toestemming van Schaerer Ltd. niet toegestaan. Dit geldt zowel voor het complete document als voor afzonderlijke passages hieruit. De inhoud van het document berust op de actueelste gegevens die op het moment van het ter perse gaan beschikbaar waren. Schaerer Ltd. behoudt zich het recht voor om op elk willekeurig tijdstip wijzigingen aan te brengen zonder nieuwe kennisgeving. Alle afbeeldingen, illustraties en displayteksten in deze gebruiksaanwijzing zijn slechts voorbeelden! Door het brede assortiment aan opties kan de machine afwijken van de machines die hier zijn afgebeeld. Schaerer AG is uitsluitend aansprakelijk voor de inhoud van het Duitse originele document.

Veiligheidsaanwijzingen

De hoogst mogelijke veiligheid behoort bij Schaerer AG tot de belangrijkste productkenmerken. De doeltreffendheid van de veiligheidsvoorzieningen is alleen gegarandeerd wanneer de volgende punten ter vermijding van verwondingen en gevaren voor de gezondheid in acht genomen worden:

- Lees de gebruiksaanwijzing voor gebruik aandachtig door.
- Raak nooit hete machinedelen aan.
- Gebruik de koffiemachine niet, wanneer deze niet correct werkt of wanneer deze beschadigd is.
- De ingebouwde veiligheidsvoorzieningen mogen in geen geval worden gewijzigd.

Gevaar voor de gebruiker

GEVAAR!
Elektrische schok!



Door verkeerde omgang met elektrische apparaten kan er een elektrische schok ontstaan.

Neem de volgende punten absoluut in acht:

- Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen uitsluitend door een elektricien worden verricht.
- Het apparaat moet worden aangesloten op een beveiligde stroomkring (wij adviseren de aansluiting te laten lopen via een aardlekschakelaar).
- De desbetreffende richtlijnen over laagspanning en/of de veiligheidsbepalingen en voorschriften van het land of de plaats dienen in acht te worden genomen.
- De aansluiting moet zoals voorgeschreven worden geaard en tegen elektrische schok zijn beveiligd.
- De spanning moet overeenstemmen met de gegevens op het typeplaatje van het apparaat.
- Raak nooit onderdelen aan die onder spanning staan.
- Schakel vóór het uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden steeds de hoofdschakelaar uit of koppel het apparaat los van het elektriciteitsnet.
- Laat het netsnoer alleen vervangen door een gekwalificeerde servicetechnicus.

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de gebruiker!



Een verkeerde omgang met de koffiemachine kan leiden tot lichte verwondingen.

Neem de volgende punten absoluut in acht:

- Dit apparaat is niet bedoeld om te worden gebruikt door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden of door personen met een gebrek aan ervaring en/of kennis, tenzij deze personen onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van deze persoon instructies hebben gekregen over de wijze waarop het apparaat moet worden gebruikt.
- Kinderen moeten onder toezicht staan, om ervoor te zorgen dat zij niet spelen met het apparaat.
- Plaats de koffiemachine zodanig dat service en onderhoud onbelemmerd mogelijk zijn.
- In zelfbedienings- en bedieningstoepassingen moet geschoold personeel toezicht houden op de machine, zodat het naleven van de servicemaatregelen gewaarborgd is en het personeel voor toepassingsvragen beschikbaar is.
- Vul de bonencontainers alleen met bonen, de poedercontainers alleen met automaatpoeder en de handinworp alleen met gemalen koffie (of reinigingstablet tijdens de reiniging).

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de gebruiker!



Dranken met toevoegingen of resten daarvan kunnen een allergische reactie teweegbrengen.

Neem de volgende punten absoluut in acht:

- Bij toepassingen, waar sprake is van zelfbediening informeert een bij de machine aangebracht bordje over eventueel gebruikte toevoegingen die een allergische reactie teweeg kunnen brengen.
- Bij toepassingen, waar sprake is van bediening informeert geschoold personeel over eventueel gebruikte toevoegingen die een allergische reactie teweeg kunnen brengen.

VOORZICHTIG!
Hete vloeistof!



In het afgiftebereik voor dranken, heetwater en stoom bestaat gevaar voor verbranding. Grijp tijdens de afgifte of de reiniging nooit onder de uitgiften.

VOORZICHTIG!
Heet oppervlak!



De uitgiftepunten en de brewer kunnen heet worden. Raak de afgifte alleen aan bij de hiervoor bestemde grepen. Reinig de brewer alleen als de koffiemachine afgekoeld is.

VOORZICHTIG!
Gevaar voor beknelling!



Bij de omgang met alle bewegende componenten bestaat gevaar voor beknelling. Grijp bij ingeschakelde koffiemachine nooit in de bonen- en poedercontainers of in de opening van de brewer.

Gevaar door reinigingsmiddelen

Toepassing

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de gebruiker!



Gevaar door vergiftiging bij het innemen van reinigingsmiddelen.
Neem de volgende punten absoluut in acht:

- Houd reinigingsmiddelen buiten bereik van kinderen en onbevoegden.
- Neem reinigingsmiddelen niet in.
- Meng reinigingsmiddelen nooit met andere chemicaliën of zuren.
- Giet reinigingsmiddelen nooit in de melkcontainer.
- Giet het reinigingsmiddel nooit in de drinkwatertank (intern/extern).
- Gebruik reinigings- en ontkalkingsmiddelen alleen voor het daarvoor bestemde doel (zie etiket).
- Eet en drink niet tijdens het gebruik van de reinigingsmiddelen.
- Let tijdens het gebruik van de reinigingsmiddelen op een goede be- en ontluuchting.
- Draag tijdens het gebruik van de reinigingsmiddelen veiligheidshandschoenen.
- Was de handen na het gebruik van de reinigingsmiddelen meteen grondig.



Lees vóór gebruik van de reinigingsmiddelen de informatie op de verpakking zorgvuldig door. Het veiligheidsinformatieblad kan, indien niet aanwezig, bij de dealer (zie verpakking reinigingsmiddel) worden opgevraagd.

Opslag

Neem de volgende punten absoluut in acht:

- Buiten bereik van kinderen en onbevoegden bewaren.
- Beschermd tegen warmte, licht en vocht bewaren.
- Op een andere plaats dan zuren bewaren.
- Alleen bewaren in de originele verpakking.
- De dagelijkse en wekelijkse reinigingsmiddelen elk op een andere plaats bewaren!
- Niet samen met voedings- en genotmiddelen bewaren.
- Er gelden de plaatselijke wettelijke voorschriften inzake het bewaren van chemicaliën (reinigingsmiddelen).

Milieuvriendelijke afvoer

Voor zover recycling niet mogelijk is, moeten reinigingsmiddelen en hun verpakkingen conform de gegevens van de plaatselijke en wettelijke voorschriften dienovereenkomstig worden afgevoerd.

Informatie in een noodgeval

Vraag bij de fabrikant van het reinigingsmiddel (zie etiket reinigingsmiddel) het telefoonnummer voor informatie in een noodgeval (toxicologisch informatiecentrum) op. Als uw land niet over een dergelijk instituut beschikt, neem dan de volgende tabel in acht:

Schweizerisches Toxikologisches Informationszentrum (Zwitsers informatiecentrum voor toxicologie)	
Gesprekken vanuit het buitenland	+41 44 251 51 51
Gesprekken vanuit Zwitserland	145
Internet	www.toxi.ch

Gevaar voor de machine

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de machine!



Een verkeerde omgang met de koffiemachine kan leiden tot schade of verontreiniging. Neem de volgende punten absoluut in acht:

- Schakel bij water met een carbonaathardheid van meer dan 5°dKH een kalkfilter voor, anders kan de koffiemachine worden beschadigd door verkalking.
- Let er om verzekeringstechnische redenen altijd op dat na werktijd het hoofdinlaatventiel (koffiemachine met vaste wateraansluiting) gesloten en de elektrische hoofdschakelaar uitgeschakeld of de stekker uitgetrokken is.
- De desbetreffende richtlijnen over laagspanning en/of de veiligheidsbepalingen en voorschriften van het land of de plaats dienen in acht te worden genomen.
- Gebruik het apparaat niet, wanneer de watertoevoer geblokkeerd is. De boilers worden anders niet bijgevuld en de pomp loopt "droog".
- Schaerer AG adviseert de wateraansluiting te laten lopen via een waterstopventiel (op installatieplaats) om te voorkomen dat bij slangbreuk waterschade ontstaat.
- Na een langere periode van stilstand (bijv. bedrijsvakantie) moet de koffiemachine worden gereinigd alvorens opnieuw te worden gebruikt.
- De koffiemachine moet worden beschermd tegen slechte weersomstandigheden (vorst, vochtigheid enz.).
- Storingen mogen uitsluitend door een gekwalificeerde servicetechnicus worden verholpen.
- Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen van Schaerer AG.
- Meld uitwendig zichtbare beschadigingen en lekkages onmiddellijk aan de servicepartner en laat de betreffende onderdelen vervangen resp. repareren.
- Spuit het apparaat nooit met water af of reinig het nooit met een stoomreiniger.
- Reinig bij gebruik van gekaramelliseerde koffie (gearomatiseerde koffie) de brewer twee keer per dag.
- Vul de bonencontainers alleen met bonen, de poedercontainers alleen met automaatpoeder en de inworp voor koffiopoeder alleen met gemalen koffie (of reinigingstablet tijdens de reiniging).
- Gebruik nooit gevriesdroogde koffie, daardoor gaat de brewer vastplakken.
- Als de koffiemachine en/of bijkomende apparatuur bij temperaturen onder 10°C wordt getransporteerd, moet de koffiemachine en/of bijkomende apparatuur drie uur onder kamertemperatuur worden opgeslagen voordat de koffiemachine en/of bijkomende apparatuur op het elektrische net wordt aangesloten en ingeschakeld. Als dit niet wordt opgevolgd, bestaat ten gevolge van condenswater gevaar van kortsluiting of van beschadiging van elektrische componenten.
- Gebruik altijd de nieuwe, bij de machine geleverde slangenset (drinkwater-/afvoerslang). Gebruik nooit oude slangensets.

Hygiënevoorschriften

Water

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de gebruiker!



Een verkeerde omgang met water kan leiden tot gezondheidsklachten!
Neem de volgende punten absoluut in acht:

- Het water moet vrij zijn vuil.
- Sluit de machine niet aan op puur osmose- of ander agressief water.
- De carbonaathardheid mag niet hoger zijn dan 5-6 °dKH (Duitse carbonaathardheid) of 8.9-10.7 °fKH (Franse carbonaathardheid).
- De totale hardheid moet altijd hoger zijn dan de carbonaathardheid.
- De minimale carbonaathardheid bedraagt 5 °dKH of 8.9 °fKH.
- Maximaal chloorgehalte van 100 mg per liter.
- pH-waarde tussen 6,5-7 (pH-neutraal).

Machines met drinkwatertank (intern & extern):

- Vul de drinkwatertank dagelijks met vers water.
- Spoel de drinkwatertank grondig uit, voordat u deze vult.

Koffie

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de gebruiker!



Een verkeerde omgang met koffie kan leiden tot gezondheidsklachten!
Neem de volgende punten absoluut in acht:

- Controleer de verpakking vóór het openen op beschadiging.
- Doe nooit meer bonen in de machine dan op één dag nodig is.
- Sluit het bonencontainerdeksel direct na het bijvullen.
- Bewaar koffie op een droge, koude en donkere plek.
- Bewaar koffie apart van reinigingsmiddelen.
- Gebruik de oudste producten eerst ("first-in-first-out").
- Verbruik vóór verstrijken van de vervaldatum.
- Sluit geopende verpakkingen steeds goed zodat de inhoud vers blijft en tegen verontreiniging beschermd is.

Melk

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de gebruiker!



Een verkeerde omgang met melk kan leiden tot gezondheidsklachten!
Neem de volgende punten absoluut in acht:

- Gebruik geen rauwe melk.
- Gebruik alleen gepasteuriseerde of volgens een UHT-procedé verhitte melk.
- Gebruik alleen gehomogeniseerde melk.
- Gebruik gekoelde melk met een temperatuur tussen 3-5 °C.
- Draag bij het werken met melk veiligheidshandschoenen.
- Gebruik melk direct uit de originele verpakking.
- Vul nooit melk bij. Maak de container voor het vullen altijd grondig schoon.
- Controleer de verpakking vóór het openen op beschadiging.
- Doe nooit meer melk in de machine dan op één dag nodig is.
- Sluit melkcontainerdeksel en koelunit (intern/extern) direct na het bijvullen.
- Bewaar melk op een droge, koude (max. 7 °C) en donkere plek.
- Bewaar melk apart van reinigingsmiddelen.
- Gebruik de oudste producten eerst ("first-in-first-out").
- Verbruik vóór verstrijken van de vervaldatum.
- Sluit geopende verpakkingen steeds goed zodat de inhoud vers blijft en tegen verontreiniging beschermd is.

Installatie en inbedrijfstelling

Plaatsing

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de machine!



Standplaats

Voor de standplaats van de koffiemachine gelden de onderstaande voorwaarden. Wordt hieraan niet voldaan, dan kan de machine worden beschadigd. Neem de volgende voorwaarden absoluut in acht:

- Het standvlak moet stabiel en vlak zijn en mag zich onder het gewicht van de koffiemachine niet vervormen.
- Plaats de koffiemachine niet op hete oppervlakken of in de buurt van een oven.
- Plaats de koffiemachine zodanig dat deze op elk moment onder toezicht kan staan van geschoold personeel.
- Leg de noodzakelijke toevoeraansluitingen conform de installatieplannen op de installatieplaats tot 1 m naar de standplaats van de machine.
- Laat vrije ruimte voor onderhoudswerkzaamheden en bediening:
 - Laat naar boven voldoende ruimte voor het bijvullen van de koffiebonen.
 - Laat een afstand van ± 35 cm naar de linkerkant toe vrij.
 - Laat een afstand van min. 15 cm tussen de achterkant van de machine en de muur vrij (luchtcirculatie).
 - Laat een afstand van min. 250 mm naar boven toe vrij (is nodig voor de brewerdemonstratie bij reiniging en onderhoud).
- Neem de plaatselijk geldende technische voorschriften voor keukens in acht.

Klimaat

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de machine!



Voor de standplaats van de koffiemachine gelden de onderstaande klimatologische omstandigheden. Wordt hieraan niet voldaan, dan kan de machine worden beschadigd. Neem de volgende voorwaarden absoluut in acht:

- Omgevingstemperatuur van $+10^{\circ}\text{C}$ tot $+40^{\circ}\text{C}$ (50°F tot 104°F)
- Relatieve luchtvochtigheid van max. 80% rI
- De koffiemachine is uitsluitend ontworpen voor gebruik binnen Gebruik deze niet buiten, stel deze nooit bloot aan weersinvloeden (regen, sneeuw, vorst)!

Wanneer de koffiemachine was blootgesteld aan temperaturen onder nul:

- Neem vóór de inbedrijfstelling contact op met de klantenservice.

Energievoorziening

Voorwaarden

De elektrische aansluiting moet volgens de geldende voorschriften en de voorschriften van het betreffende land worden uitgevoerd. De op het typeplaatje vermelde spanning moet overeenstemmen met de netspanning op de standplaats.

GEVAAR!
Elektrische schok!

Gevaar voor een elektrische schok!
Neem de volgende punten absoluut in acht:

- De fase moet zijn beveiligd met de op het typeplaatje vermelde ampèrewaarde!
- Het apparaat moet op alle polen van het elektriciteitsnet kunnen worden gescheiden.
- Neem nooit een apparaat met beschadigde netkabel in gebruik. Laat een defecte netkabel of een defecte stekker onmiddellijk vervangen door een gekwalificeerde servicetechnicus.
- Schaerer AG raadt het gebruik van een verlengkabel af! Moet toch een verlengkabel worden gebruikt (minimumdoorsnede: 0,75 mm²), neem de gegevens van de fabrikant betreffende de kabel (gebruiksaanwijzing) en de plaatselijk geldende voorschriften in acht.
- Breng de netkabel zo aan dat er niemand over kan struikelen. Trek de kabel niet over hoeken en scherpe kanten, klem deze niet in of laat deze niet vrij in het vertrek hangen. Leg het snoer verder niet over hete voorwerpen en bescherm het tegen olie en agressieve schoonmaakmiddelen.
- Til het apparaat nooit aan de netkabel op en trek er nooit aan. Trek de stekker nooit aan de netkabel uit het stopcontact. Raak de kabel of de stekker nooit met natte handen aan! Steek in geen geval een natte stekker in het stopcontact!

Aansluitwaarden

Net	Aansluitwaarden			Zekering (bij huisinstallatie)	Aansluitkabel draaddoorsnede
1L, N, PE	220 – 240 V ~	50/60 Hz	1700 – 2300 W	10 – 16 A	3 x 0.75 mm ² 3 x 1 mm ²

WATERAANSLUITING/-AFVOER
Voorwaarden
VOORZICHTIG!
Gevaar voor de machine!

Door slecht materiaal en verkeerde waterwaarden kan de machine worden beschadigd. Neem de volgende punten absoluut in acht:

Het water moet zuiver zijn en het chloorgehalte mag 100 mg per liter niet overschrijden.

Sluit de machine niet aan op puur osmose- of ander agressief water.

De carbonaathardheid mag niet hoger zijn dan 5 – 6°dKH (Duitse carbonaathardheid) of 8 – 10°fKH (Franse carbonaathardheid) en de waarde van de totale hardheid moet steeds hoger zijn dan de carbonaathardheid.

De minimale carbonaathardheid bedraagt 4°dKH of 7°fKH. De pH-waarde moet tussen 6,5 – 7 liggen.

Gebruik altijd de nieuwe, bij de machine geleverde slangenset (vers-/afvalwaterslang)!

De wateraansluiting moet volgens de geldende voorschriften en de voorschriften van het betreffende land worden uitgevoerd. Als de machine op een pas geïnstalleerde waterleiding wordt aangesloten, dienen leiding en toevoerslang goed te worden doorgespoeld zodat er geen vuil in de machine terecht kan komen.

De koffiemachine moet op een geïnstalleerde drinkwaterleiding met afsluiter worden aangesloten.

Aansluitwaarden

Waterdruk	Minimum:	0.2 MPa (2 bar)
	Maximaal:	0.6 MPa (6 bar)
Wateringangstemperatuur	Minimum:	10°C
	Maximaal:	35°C

Installatie

Machine uitpakken



Lees de hoofdstukken "Plaatsing" en "Energievoorziening" vóór aanvang van de installatie aandachtig door!

- ▶ Pak de machine uit.
- ▶ Controleer de rest van de verpakking op meegeleverde toebehoren.
- ▶ Pak het meegeleverde toebehoren uit de droesbak en de watertank.



Belangrijk: Als de machine wordt gebruikt met vaste wateraansluiting, dan dient u de meegeleverde interne drinkwatertank in ieder geval te bewaren. Deze is nodig bij de ontkalking.

- ▶ Bewaar de originele verpakking voor een evt. terugzending.

Vaste wateraansluiting installeren (Optie)



Zie meegeleverde installatiehandleiding vaste wateraansluiting.

Melk aansluiten



- ▶ Monteer de melkslang op de uitloop (zie afbeelding).
- ▶ Kies passend melkmondstuk (bruin = voor gekoelde melk; transparant = voor ongekoelde melk) en steek dit op het andere uiteinde van de melkslang.
- ▶ Plaats uitloop in de houder.
- ▶ Neem de droesbak uit de koffiemachine.
- ▶ Schuif de uitloop naar de onderste stand.



- ▶ Klem de melkslang in de daarvoor bestemde geleiding.



Zie hoofdstuk "Bediening" - "Vullen en aansluiten" - "Melk" voor het bijvullen van melk.



Indien er een externe koelunit wordt geplaatst: Voer de installatie uit volgens de gebruiksaanwijzing van de koelunit en leg de melkslang van de machine in de externe koelunit.

Inbedrijfstellingsprogramma

Als de koffiemachine de eerste keer wordt gestart, wordt automatisch het inbedrijfstellingsprogramma uitgevoerd. Dit doorloopt stap voor stap de eerste instellingen. Hieronder volgen de gedetailleerde beschrijvingen bij alle stappen.

- ▶  Druk op de -toets.
 - ☒ De koffiemachine gaat aan, het inbedrijfstellingsprogramma begint.
- ▶ Volg de aanwijzingen op het touchscreen:

Display / Displaytekst	Parameterbeschrijving	Instellingsbe- reik	Aanwijzingen
language: english	▶ Selecteer de gewenste taal met $\oplus$ en $\ominus$. ▶ Bevestig met $\mathbb{P}$. ☒ Op het display verschijnt de tekst "Eerste instelling van uw Coffee Joy" in de gekozen taal.	Duits Engels Frans Nederlands Zweeds Deens Noors Russisch Italiaans Spaans Japans	De voorinstelling is "Engels".
Tijd uu:mm	Actuele tijd instellen: ▶ Stel de uren in met $\oplus$ en $\ominus$. ▶ Bevestig met $\mathbb{P}$. ▶ Stel de minuten in met $\oplus$ en $\ominus$. ▶ Bevestig met $\mathbb{P}$. ☒ De volgende inbedrijfstellingsstap verschijnt.	uu = uren mm = minuten	–
Datum dd:mm:jjjj	Actuele datum instellen: ▶ Stel de dagen in met $\oplus$ en $\ominus$. ▶ Bevestig met $\mathbb{P}$. ▶ Stel de maanden in met $\oplus$ en $\ominus$. ▶ Bevestig met $\mathbb{P}$. ▶ Stel de jaren in met $\oplus$ en $\ominus$. ▶ Bevestig met $\mathbb{P}$. ☒ De volgende inbedrijfstellingsstap verschijnt.	dd = dag mm = maand jjjj = jaar	–
Uitschakeltijd: 30 min	Bij deze stap wordt de uitschakeltijd vastgelegd. Verstrekt na een uitgifte de vastgelegde tijd zonder een verdere afgifte, dan schakelt de machine automatisch uit. ▶ Stel de minuten in met $\oplus$ en $\ominus$. ▶ Bevestig met $\mathbb{P}$. ☒ De volgende inbedrijfstellingsstap verschijnt.	0 min 5 – 180 min	Bij instelling "0 min" gaat de machine helemaal niet automatisch uit.
Waterhardheid: 13 – 16	Waterhardheid instellen: ▶ Voer de waterhardheidstest uit. <i>Zie hoofdstuk "Service en onderhoud" - "Waterhardheid vaststellen".</i> ▶ Stel de waterhardheid in met $\oplus$ en $\ominus$. ▶ Bevestig met $\mathbb{P}$. ☒ De volgende inbedrijfstellingsstap verschijnt.	0 – 4 5 – 8 9 – 12 13 – 16 > 16	–

Display / Displaytekst	Parameterbeschrijving	Instellingsbereik	Aanwijzingen
Waterfilter: Nee	Gebruik van een waterfilter instellen: ► Stel het gebruik in met  en . ► Bevestig met . Optie 1: Invoer "nee" ☒ De volgende inbedrijfstellingsstap verschijnt. Optie 2: Als "Ja" wordt ingesteld, vindt een automatische filterspoeling plaats. ► Zet een kan met een capaciteit van ca. 3 l onder de heetwateruitloop. ► Vul het drinkwaterreservoir helemaal. ☒ Na beëindiging van de filterspoeling verschijnt de volgende inbedrijfstellingsstap.	Ja / Nee	Als "Ja" wordt ingesteld, wordt aansluitend een automatische filterspoeling uitgevoerd.
Machine warmt op	De machine begint met opwarmen. Na het opwarmen volgt een koffiesysteemspoeling. ► Plaats een kan onder de uitloop. ☒ De spoeling duurt ca. 40 sec.	–	Bij de koffiesysteemspoeling worden alle leidingen gereinigd en opgewarmd.
 Producttoets "Espresso"	Als afsluiting van het inbedrijfstellingsprogramma wordt een testproduct gezet. De toets  knippert. ► Plaats een passende kop of iets dergelijks onder de uitloop. ► Druk op de toets . ☒ Het testproduct wordt gezet. ► Schud het testproduct weg, drink dit niet op.	–	–
Uw keuze	De koffiemachine is nu bedrijfsklaar.	–	Alle instellingen die nu werden verricht, kunnen later nog worden gewijzigd. <i>Zie hoofdstuk "Programmering".</i>

Deïnstallatie en milieuvriendelijke verwijdering



De koffiemachine moet vakkundig in overeenstemming met de plaatselijke en wettelijke bepalingen worden afgevoerd.

- Neem contact op met de servicepartner.

Reiniging

Reinigingsintervallen

Reinigingsintervallen						
Dagelijks	Wekelijks	Maandelijks	Automatisch	Na instructie	Naar behoefte	
Koffiemachine						
x			x	x		Koffiesysteemspoeling
x				x		Melksysteemspoeling
	x					Melksysteem reinigen
	x					Machinereiniging (reinigingsprogramma)
		x				Brewer reinigen
x						Drinkwatertank uitspoelen met schoon water
x				x		Droesbak leegmaken en reinigen
x				x		Lekbak leegmaken en reinigen
	x					Bonencontainer reinigen
					x	Stoompijpje reinigen
					x	Buitenzijden koffiemachine reinigen
Bijzettoestellen/opties						
x						Reiniging melkcontainer
x						Reiniging binnenruimte bijgeplaatste koelunit
	x					Reiniging buitenzijden bijgeplaatste koelunit

Legenda

Dagelijks:	Minimaal één keer per dag, indien nodig vaker.
Wekelijks:	Minimaal één keer per week, indien nodig vaker.
Maandelijks:	Minimaal één keer per maand, indien nodig vaker.
Automatisch:	Automatisch bij het in- en/of uitschakelen van de machine.
Na instructie:	Dienovereenkomstige instructies verschijnen op het display.
Naar behoefte:	Naar behoefte (wanneer er sprake is van vervuiling).



Maak voor een beter overzicht van de op handen zijnde en reeds uitgevoerde reinigingen gebruik van het reinigingsschema in dit hoofdstuk.

Reinigingsdwang

Als ondanks de instructie op het display een aangekondigde reiniging niet wordt uitgevoerd, begint (indien zo geprogrammeerd) na een bepaalde tijd de reinigingsdwang. Zodra er sprake is van deze reinigingsdwang, wordt de uitgifte geblokkeerd.

De uitgifte wordt pas weer vrijgegeven als de reiniging is uitgevoerd.



De reinigingsdwang en de duur tot deze begint kunnen alleen worden geprogrammeerd door de servicetechnicus.

Dagelijkse reiniging

Automatische koffiesysteemspoeing

De koffiesysteemspoeing wordt telkens bij het in- en uitschakelen van de koffiemachine automatisch uitgevoerd. Ingrijpen is niet noodzakelijk.

Melksysteemspoeing

Wanneer er melk werd afgegeven, wordt de melksysteemspoeing telkens bij het uitschakelen van de koffiemachine automatisch uitgevoerd. De volgende handelingen moeten daarbij worden uitgevoerd:

- ▶ Plaats een kan onder de uitloop.
- ▶ Schuif de uitloop naar de hoogste positie.
- ▶ Steek de melkslang met melkpijpje in de heetwateruitloop en draai deze met de klok mee tot aan de aanslag.
 - ☑ De melksysteemspoeing begint.
- ▶ Veeg na de melksysteemspoeing de melkslang aan de buitenkant af met een vochtige doek.

De melksysteemspoeing kan indien nodig extra worden uitgevoerd:

- ▶  Druk op de -toets.
 - ☑ Het reinigingsmenu verschijnt.
- ▶ Blader met de  -toets naar het menupunt "Melksysteemspoeing".
- ▶  Druk op de -toets.
- ▶ Voer alle punten zoals hierboven beschreven uit.

Droesbak

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de gebruiker!



Koffiedik in de droesbak kan snel leiden tot schimmelvorming. Als de schimmelsporen zich verspreiden in de machine, kan de koffie worden verontreinigd. Reinig de droesbak daarom dagelijks.

- ▶ Reinig de droesbak grondig met water en afwasmiddel.
- ▶ Spoel met schoon water uit en droog af met een schone doek.

Lekbak

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de machine!



Hoge temperaturen kunnen tot schade leiden. Maak de lekbak nooit schoon in de vaatwasser.

- ▶ Reinig de lekbak en het lekbakrooster grondig met water en afwasmiddel.
- ▶ Spoel met schoon water uit en droog af met een schone doek.



Interne drinkwatertank

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de gebruiker!



Door afzettingen en bacteriën bestaat het risico van verontreiniging voor de drinkwatertank. Spoel en reinig de drinkwatertank en het deksel dagelijks, gebruik geen reinigingsmiddelen.



Zie ook hoofdstuk „veiligheidsaanwijzingen“ - „Hygiënevoorschriften“ - „Water“.

- ▶ Spoel de drinkwatertank grondig en meerdere keren uit met schoon water.
- ▶ Reinig het deksel van de drinkwatertank grondig met schoon water.
- ▶ Droog alles af met een schone doek.

Melkcontainer

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de
gebruiker!



Door melkafzetting en bacteriën is er kans op verontreiniging voor melk en melkcontainer.

Maak de melkcontainer met deksel dagelijks en telkens vóór het bijvullen schoon.



Zie ook hoofdstuk "Veiligheidsaanwijzingen" - "Hygiënevoorschriften" - "Melk".

- ▶ Meng in een beker 5 ml reinigingsmiddel Milkpure met 500 ml warm water.
- ▶ Reinig de melkcontainer en het deksel met de aangemaakte reinigungsoplossing.
- ▶ Spoel met schoon water uit en droog af met een schone doek.

Binnenruimte van de bijgeplaatste koelunit

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de
gebruiker!



Door melkafzetting en bacteriën is er kans op verontreiniging voor melk en koelunit. Reinig de koelunit dagelijks.

- ▶ Haal de melkcontainer uit de koelunit.
- ▶ Veeg de binnenruimte van de koelunit uit met schoon water en een schone, ongebruikte doek.
- ▶ Plaats de melkcontainer weer in de koelunit.



Zie ook hoofdstuk "Veiligheidsaanwijzingen" - "Hygiënevoorschriften" - "Melk".

Wekelijkse handmatige reiniging

Wekelijkse reiniging

Schaerer Coffee Joy

 **schaerer**



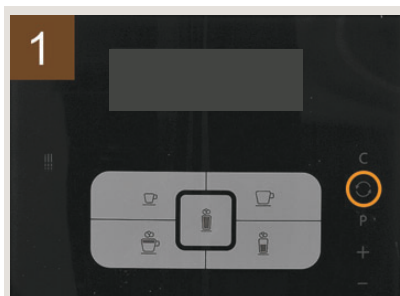
Zie ook hoofdstuk „Veiligheidsaanwijzingen“ en „Reiniging“ in de gebruiksaanwijzing.

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de
gebruiker!



In het afgiftebereik voor dranken, heetwater en stoom bestaat gevaar voor verbranding. Grijp tijdens de afgifte of de reiniging nooit onder de uitgiften.

Machinereiniging (reinigingsprogramma)



- ▶  Druk op de -toets.
- ▶ ☒ Het menu „Serviceprogrammas“ verschijnt.
- ▶ Blader met  en  in het menu tot aan „Machinereiniging“.
- ▶ Bevestig met .
- ▶ ☒ Het reinigingsprogramma start.



- ▶ Maak de lekbak leeg.
- ▶ Vul de drinkwatertank.
- ▶ Plaats een kan (min. 2 l) onder de uitloop.



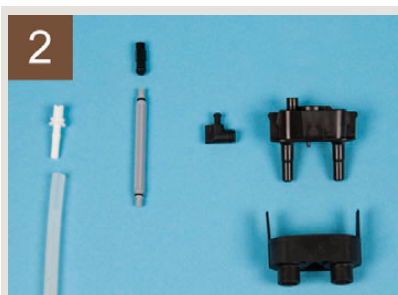
- ▶ Gooi de reinigingstablet met sponsje in de inworp.
- ▶ Sluit het deksel van de inworp en bevestig met .
- ▶ ☒ De reiniging start.
- ▶ ☒ De resterende reinigingsduur verschijnt op het display.

Melksysteemreiniging (handmatig)



Na voltooiing van de machinereiniging verschijnt op het display de instructie voor de handmatige melksysteemreiniging.

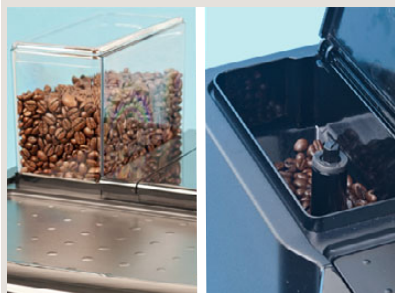
- ▶ Schuif de uitloop naar de hoogste positie.
- ▶ Druk op de ontgrendeling aan de achterkant van de uitloop en trek de schuimerkop er naar beneden toe af.
- ▶ Neem de droesbak weg en maak de melkslang los uit de geleiding.



- ▶ Haal alle onderdelen uit elkaar.
- ▶ Leg alle onderdelen gedurende ±30 min in een oplossing van 500 ml heet water en 25 ml reinigingsmiddel „Milkpure“.
- ▶ Reinig alle onderdelen onder stromend, handwarm water.
- ▶ Reinig de uitlopen van de schuimerkop met de meegeleverde borstel.



- ▶ Laat alle onderdelen helemaal drogen.
- ▶ Monteer alle onderdelen weer.
- ▶ Steek de schuimerkop erin.
- ▶ Klem de melkslang in de daarvoor bestemde geleiding.
- ▶ Plaats droesbak.

Bonencontainer reinigen

Oud koffiebonenvet in de bonencontainer kan de smaak van de koffie negatief beïnvloeden.

- Veeg de bonencontainer schoon met een vochtige doek.
- Droog alles af met een schone doek.

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de gebruiker!



Gevaar voor letsel door de roterende maalschijven van de molen.
Grijp nooit bij ingeschakelde koffiemachine in de bonencontainers.

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de gebruiker!



Een verkeerde omgang met bonen, water, melk, poeder of andere koffiebesteddelen kan leiden tot gezondheidsklachten!
Leef de hygiënevoorschriften conform HACCP na!



Zie hoofdstuk „Veiligheidsaanwijzingen“ - „Hygiënevoorschriften HACCP“ in de gebruiksaanwijzing.

Maandelijkse reiniging

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de gebruiker!



VOORZICHTIG!
Gevaar voor de machine!



Brewer

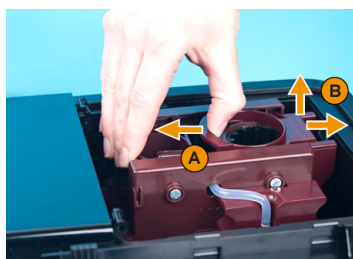
Koffieresten in de brewer kunnen snel leiden tot schimmelvorming. Als de schimmel-sporen zich verspreiden in de machine, kan de koffie worden verontreinigd. Reinig de brewer maandelijks (afhankelijk van de mate van vervuiling) zoals beschreven.

Was de brewer nooit in de vaatwasmachine, deze kan daardoor aanzienlijk worden beschadigd. Reinig de brewer uitsluitend zoals hierna beschreven.

- Neem het deksel boven de brewer weg.



- Trek de grendel van de brewer terug (A).
- Trek de brewer uit de machine en druk deze daarbij licht naar rechts (B).



- Draai de schroefdraad op de kop van de brewer linksom tot de afstrijder zich in de voorste positie bevindt.
- Reinig de brewer onder stromend water.
- Laat de brewer helemaal drogen en plaats deze dan pas terug in de machine.
- Draai de schroefdraad op de kop van de brewer weer terug in de uitgangspositie (afstrijder achter).
- Breng het deksel op de brewerschacht aan.



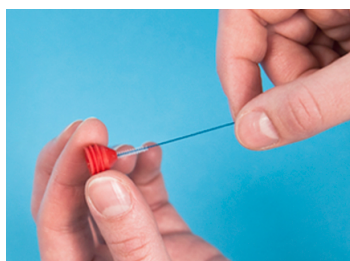
Naar behoefte

Buitenzijden van de koffiemachine

- Schakel de machine vóór het reinigen van de buitenzijden uit.
- Sproei een gangbaar glasreinigingsmiddel op een papieren doek.
- Reinig hiermee het bedieningspaneel van de koffiemachine.
- Reinig de resterende buitenzijden van de koffiemachine met een vochtige doek.

Stoompijpje reinigen

Het stoompijpje bevindt zich boven in de uitloop. Indien nodig is bij de levering van de machine een tweede stoompijpje inbegrepen.



- ▶ Schuif de uitloop naar de hoogste positie.
- ▶ Druk op de ontgrendeling aan de achterkant van de uitloop en trek de schuimerkop er naar beneden toe af.
- ▶ Neem het stoompijpje, dat boven in de uitloop zit, eruit.
- ▶ Reinig het stoompijpje met de borstel.
- ▶ Plaats het stoompijpje terug in de uitloop.
- ▶ Steek de schuimerkop erin.

Bijzettoestellen (Optie)

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de gebruiker!



Door melkafzetting en bacteriën is er kans op verontreiniging voor melk en koelunit. Reinig de koelunit dagelijks.

- ▶ Haal de melkcontainer uit de koelunit.
- ▶ Veeg de binnenruimte van de koelunit uit met schoon water en een schone, ongebruikte doek.
- ▶ Plaats de melkcontainer weer in de koelunit.



Zie ook hoofdstuk "Veiligheidsaanwijzingen" - "Hygiënevoorschriften" - "Melk".

Opwarmspoeling

Tijdens de opwarmspoeling worden de leidingen van de koffiemachine gespoeld en verwarmd. Als al een tijdje geen product meer werd afgenomen, kan vóór de volgende afname een opwarmspoeling worden uitgevoerd. Dit garandeert een optimale temperatuur van het product.

- ▶ Druk op de -toets.
 - ☒ Het reinigingsmenu verschijnt.
- ▶ Blader met de -toets naar het menupunt "Opwarmspoeling".
- ▶ Druk op de -toets.
 - ☒ De opwarmspoeling wordt uitgevoerd.

HACCP-reinigingsconcept

Reinigingsvoorschriften

Bij correcte installatie, onderhoud, verzorging en reiniging voldoen de koffiemachines van Schaerer AG aan de voorwaarde van de HACCP-vereisten.

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de
machine!



Door verkeerde service en reiniging van de koffiemachine wordt de afgifte van melkdranken wat betreft de levensmiddelenhygiëne een risico.

Neem de volgende punten in acht en volg deze op:

- Draag tijdens de reiniging veiligheidshandschoenen.
- Was de handen voor en na de reiniging grondig.
- Maak de koffiemachine dagelijks schoon, nadat de uitgiften zijn beëindigd.
- Maak de melkcontainer telkens voor het bijvullen en na beëindigen van de uitgiften schoon.
- Giet reinigingsmiddelen nooit in de melkcontainer.
- Giet het reinigingsmiddel nooit in de drinkwatertank (intern/extern).
- Reinigingsmiddelen mogen nooit worden gemengd.
- Bewaar reinigingsmiddelen apart van koffie, melk en automaatpoeder.
- Gebruik geen schuurmiddelen, borstels of reinigingsinstrumenten van metaal.
- Raak onderdelen die met de drankproducten in aanraking komen, na de reiniging niet meer aan.
- Let op de doserings- en veiligheidsaanwijzingen op het reinigingsmiddel en leef deze na.
- Ga voor de dagelijkse en wekelijkse reiniging te werk volgens de gebruiksaanwijzing en reinigingskaarten.



Maak voor een beter overzicht van de op handen zijnde en reeds uitgevoerde reinigingen gebruik van het reinigingsschema in dit hoofdstuk.

Reinigingsschema

- Kopieer het HACCP-reinigingsconcept en bewaar het in de buurt van de machine of hang het in de buurt op.
- Leg elke uitgevoerde reiniging met tijd en handtekening vast.

Jaar: _____

☐ Januari☐ Februari☐ Maart☐ April☐ Mei☐ Juni☐ Juli☐ Augustus☐ September☐ Oktober☐ November☐ December

Datum	Reiniging(en) uitgevoerd (tijdstip en handtekening):					Handtekening
	Dagelijks uitvoeren!			Wekelijks uitvoeren!		
	Dagelijkse reinigin- gen machine	Melkreservoir (optie)	Koelunit reinigen (optie)	Wekelijkse reinigin- gen machine	Koelunit ontdooien (optie)	
1.						
2.						
3.						
4.						
5.						
6.						
7.						
8.						
9.						
10.						
11.						
12.						
13.						
14.						
15.						
16.						
17.						
18.						
19.						
20.						
21.						
22.						
23.						
24.						
25.						
26.						
27.						
28.						
29.						
30.						
31.						

Reinigingsmiddelen

VOORZICHTIG!
Gevaar voor de machine!



Door het gebruik van verkeerde reinigingsmiddelen kan de machine worden beschadigd!

Gebruik voor de dagelijkse en wekelijkse reiniging alleen reinigingsmiddelen die worden aanbevolen door Schaerer AG.



Lees vóór gebruik van het reinigingsmiddel de op de verpakking vermelde informatie en het veiligheidsinformatieblad zorgvuldig door. Als er geen veiligheidsinformatieblad aanwezig is, vraag dit dan aan bij de dealer.

Reinigingstablet

Informatie	
Gebruiksdoel	Wekelijkse reiniging koffiesysteem
Reinigingsdoel	Losmaken van vetresten in het koffiesysteem
Gebruiksinterval	1 keer per week

Milkpure

Informatie	
Gebruiksdoel	Wekelijkse reiniging melksysteem
Reinigingsdoel	Verwijderen van kalkafzettingen en melksteen in het melksysteem en het stoompijpje
Gebruiksinterval	1 keer per week

Ontkalkingsmiddel

Informatie	
Gebruiksdoel	Ontkalking boiler- en leidingsysteem
Reinigingsdoel	Verwijderen van kalkafzettingen in de koffiemachine
Gebruiksinterval	Conform instructie van de koffiemachine